

LENT



*John Lowe.*

*Shepley Hall*

*No. 371 391.*

*Restrict use. No tracing.*

*No 8197 B.12*



**FINE ARTS RESERVE**


*Bought with the income of  
the Scholfield bequests.*



Coloured Plates





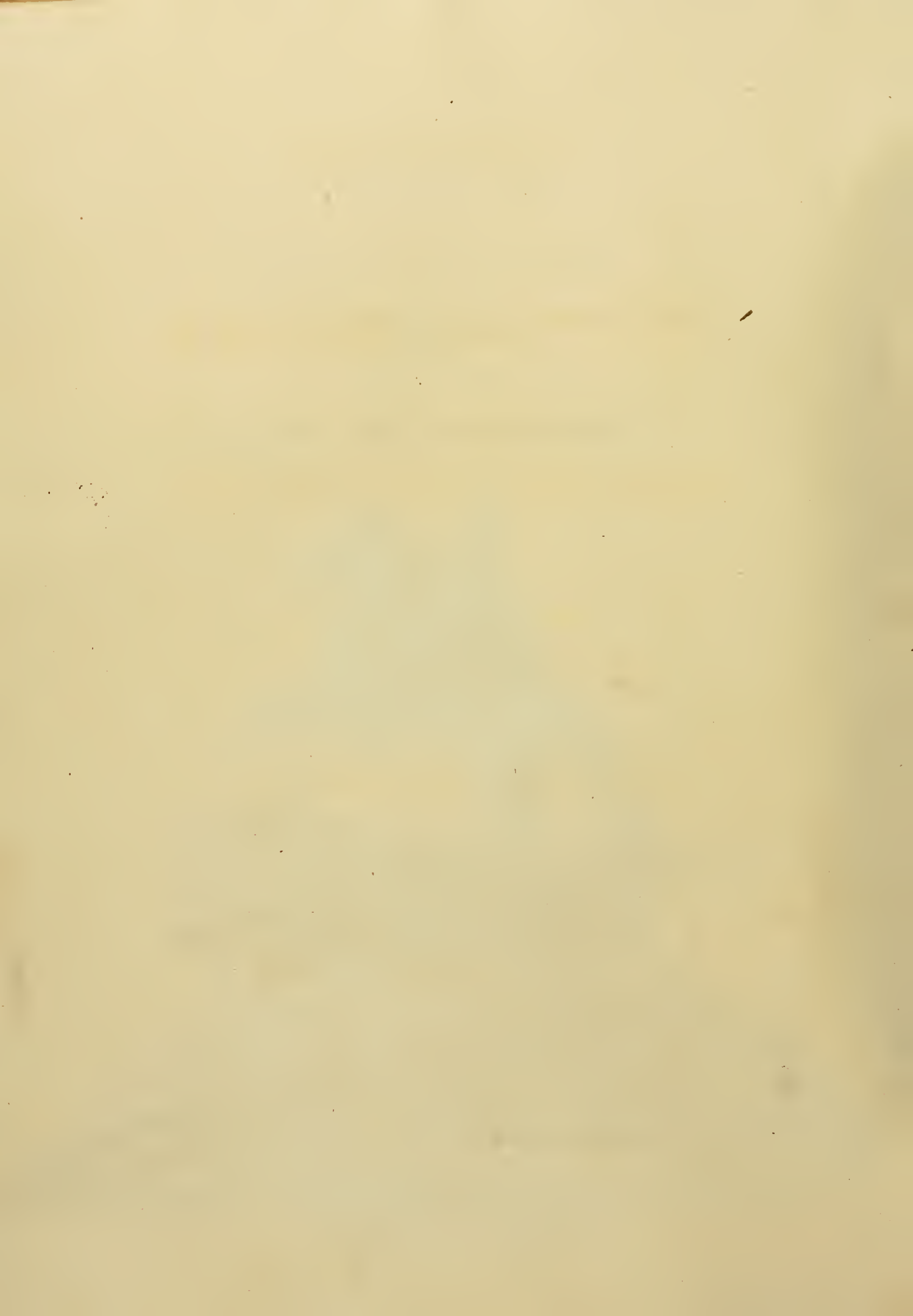


Digitized by the Internet Archive  
in 2012 with funding from  
Boston Public Library



*The*  
C O S T U M E  
*Of the*  
*EMPIRE of RUSSIA*





C O S T U M E  
OF THE  
R U S S I A N E M P I R E,

ILLUSTRATED BY UPWARDS OF  
SEVENTY RICHLY COLOURED ENGRAVINGS.

DEDICATED, BY PERMISSION, TO  
HER ROYAL HIGHNESS  
THE  
P R I N C E S S E L I Z A B E T H.

L O N D O N :  
PRINTED BY T. BENSLEY, BOLT COURT, FLEET STREET;  
FOR JOHN STOCKDALE, PICCADILLY.  
1811.



C O S T U M E  
DE  
L'EMPIRE RUSSE,

REPRÉSENTÉ EN PLUS DE  
SOIXANTE-DIX GRAVURES SUPERBEMENT  
COLORÉES.

DÉDIÉES, AVEC PERMISSION, A  
SON ALTESSE ROYALE

LA  
PRINCESSE ELIZABETH.

PUBLIC LIBRARY  
OF THE  
CITY OF BOSTON

À LONDRES:

IMPRIME POUR J. STOCKDALE, PICCADILLY.

1811.

\*8192 B.12

Schofield

June 3. 1936

m

YRAA8L10L809  
JMT 70  
WOT20870YTL

TO  
HER ROYAL HIGHNESS  
THE  
PRINCESS ELIZABETH;

THE MOST COMPETENT JUDGE,  
AS WELL AS THE  
MOST LIBERAL PATRONESS OF THE FINE ARTS;

THIS WORK

IS HUMBLY INSCRIBED

BY  
HER ROYAL HIGHNESS'S

MOST OBEDIENT,  
MOST DEVOTED,  
AND MOST HUMBLE SERVANT,

*Pall-Mall,  
March 28th, 1803.*

EDWARD HARDING.



## CONTENTS.

### Plate

1. **A LAPLANDER.**
2. A Woman of Lapland.
3. A Female Peasant of Finland.
4. A Peasant of Finland.
5. A Woman of Finland in her Holiday Dress.
- 5.\* Back Figure of a Woman of Finland in her Holiday Dress.
6. A Female Peasant of Ingria.
7. A Woman of Esthonia.
8. A Female Tschermis.
9. A Female Tschermis in her Summer Dress.
10. A Tschouvachian Woman.
11. A Mordvin Woman of the Erzianian Tribe.
12. A Mordvin Woman of the Mokchanian Tribe.
13. A Female Votiak.
14. An Old Mordvin Woman of the Mokchanian Tribe.
15. An Ostiak of the Ob.
16. An Ostiak Ermine-hunting.
17. A Female Ostiak.
18. A Tartar of Kazan.
19. A Female Tartar of Tonski.
20. A Female Tartar of Kazan.
- 20.\* Back Figure of a Female Tartar of Kazan.
21. A Female of the Nogais Tribe of Tartars.
22. A Bukharian of Siberia.
23. A Katschintzian Tartar Girl.
24. A Kabardian of Mount Caucasus.
25. A Female Kabardian of Mount Caucasus.
26. A Barabintzian Woman.
27. A Female Baschkirian.
28. A Female Mestschcrak.
29. A Barabintzian Girl.
30. A Kirghis on Horseback.
31. A Female Kirghis.
32. A Katschintzian Tartar Woman.
33. A Tartar Woman of Kousnetz.
34. A Female Schaman, or Sorceress of Krasnajarsk.
35. Back Figure of a Female Schaman, or Sorceress of Krasnajarsk.
36. A Tartar Girl of Kousnetz.
37. A Yakut in his Hunting Dress.
38. Back Figure of a Yakut in his Hunting Dress.
39. A Female Yakut.
40. A Yakutan Girl.
41. Back Figure of a Yakutan Girl.
42. A Samoyede.
43. A Female Samoyede.

### Planche

1. **UN LAPON.**
2. Une Laponne.
3. Une Paysanne de Finland.
4. Un Paysan Finnois.
5. Une Finnoise en Habit de Fête.
- 5.\* Une Finnoise en Habit de Fête, par derrière.
6. Une Paysanne d'Ingrie.
7. Une Esthonicque.
8. Une Tschérémiss.
9. Une Tschérémiss, en Habit d'Eté.
10. Une Tschouvache.
11. Une Mordvine, de la Tribu Erzianienne.
12. Une Mordvine, de la Tribu Mokchanienne.
13. Une Votiaque.
14. Une Vieille Femme de la Tribu Mokchanienne.
15. Un Ostiak de l'Ob.
16. Un Ostiak à la Chasse d'Ermine.
17. Une Ostiaque.
18. Un Tatare de Kazan.
19. Une Tatare de Toms.
20. Une Tatare de Kazan.
- 20.\* Une Tatare de Kazan, par derrière.
21. Une Femme des Tatars Nogais.
22. Un Bonkhare de Sibérie.
23. Une Fille Tatare de Katschintz.
24. Un Kabardien du Mont Caucase.
25. Une Kabardienne du Mont Caucase.
26. Une Barabintzienne.
27. Une Baschkirienne.
28. Une Mestschéraïke.
29. Une Fille Barabintzienne.
30. Une Kirguis à Cheval.
31. Une Kirguise.
32. Une Femme Tatare de Katschintz.
33. Une Femme Tatare de Kousnetz, par derrière.
34. Une Shamane, ou Devineresse de Krasnajarsk.
35. Une Shamane, ou Devineresse de Krasnajarsk, par derrière.
36. Une Fille Tatare de Kousnetz.
37. Un Yakout en Habit de Chasse.
38. Un Yakout en Habit de Chasse, par derrière.
39. Une Femme Yakoute.
40. Une Fille Yakoute.
41. Une Fille Yakoute, par derrière.
42. Un Samoyède.
43. Une Femme Samoyède.

# CONTENTS.

## Plate

44. A Female Samoyede in her Summer Dress.
45. A Tongusian in his Hunting Dress.
46. A Tongusian in his ordinary Dress.
47. A Tongusian Priest, in the Vicinity of the Argoun.
48. Back Figure of a Tongusian Priest, in the Vicinity of the Argoun.
49. A Kamtschadale in his Winter Dress.
50. A Kamtschadale in his ordinary Dress.
51. A Woman of Kamtschatka in her Holiday Dress.
52. A Woman of Kamtschatka in her richest Apparel.
53. A Kamtschatkan Priest.
54. A Koriak.
55. A Koriak in his Holiday Dress.
56. A Female Koriak.
57. A Tschutzkian Woman.
58. A Tschutzkian armed, with a Woman and Child.
59. A Man and Woman of Oonalschka, one of the Aleutian Islands.
60. An Aleutian in his Winter Dress.
61. A Kurilian.
62. A Kalmuc, with his Rifle-gun and Whip; and likewise a Kalmuc Priest, or Gellong.
63. A Kalmuc Housewife and Girl.
64. A Turcoman, with his Bow, &c.
65. A Circassian of distinction in his ordinary Dress, and a Princess of that Nation.
66. A Circassian Prince or Nobleman completely armed.
67. A Circassian on Horseback in complete Armour.
68. Two Ingushians.
69. The Wife of a Cossac of the Don, and a Girl of Tscherkask.
70. A Nogais Tartar Lady of distinction. In the centre of the group a Princess of that Nation, attended by a Female Slave.

## Planche

44. Une Femme Samoyède en Habit d'Été.
45. Un Tongouse en Habit de Chasse.
46. Un Tongouse en Habit ordinaire.
47. Un Devin Tongouse, auprès de l'Argoun.
48. Un Devin Tongouse, auprès de l'Argoun, par derrière.
49. Un Kamtschadale en Habit d'Hiver.
50. Un Kamtschadale en Habit ordinaire.
51. Une Kamtschadale en Habit de Fête.
52. Une Kamtschadale dans sa plus grande Parure.
53. Un Devin de Kamtschatka.
54. Un Koriak.
55. Un Koriak en Habit de Fête.
56. Une Koriak.
57. Une Femme Tschoutzkienne.
58. Un Tschoutzkien armé, avec une Femme et un Enfant.
59. Homme et Femme d'Oonalschka, une des Isles Aleutiennes.
60. Un Aleutien dans son Habit d'Hiver.
61. Un Kourilien.
62. Un Calmouque avec sa Carabine et un Fouet; et un Prêtre, ou Gellong Calmouque.
63. Une Femme et Fille Calmouque.
64. Un Turcoman armé de son Arc, &c.
65. Un Tscherkesse distingué dans son Costume ordinaire, et la Fille d'un Prince Tscherkesse.
66. Un Prince, ou Noble Tscherkesse, complètement armé.
67. Un Noble Tscherkesse à Cheval, complètement cuirassé et armé.
68. Deux Ingushes.
69. La Femme d'un Cosaque du Don, et une Fille de Tscherkask.
70. Une Femme Tatarc Nogais de distinction; au milieu la Fille d'un Prince de cette Nation plus en arrière une Esclave.

## THE ENGRAVED TITLE-PAGE

Represents the Equestrian Statue of Peter the Great, in bronze, of a colossal size; the pedestal of which is a huge rock, brought to the spot at a great expense: the Legislator and Civilizer of his Country appears in the attitude of ascending a precipice, the summit of which he has nearly attained. It is considered as one of the greatest ornaments of Petersburg. A particular description of it will be found in Mr. Coxe's Travels, Vol. II.

## INTRODUCTION.

**D**RESS is a no less striking distinction of nations than customs, language, and bodily configuration. The different races of people which form the principal nations of Europe have long assimilated with each other, and gradually adopted the same garb and outward appearance. In some nations, however, this distinctive characteristic is still preserved, and in none more than in the Russian Empire. An intelligent author, who has given the best account of this part of the globe, has observed, in his description of Petersburg, that "a traveller who frequents the houses of the Russian nobility " will be struck with the variety of complexions and faces which are observed " among the retainers and servants; Russians, Fins, Laplanders, Georgians, " Circassians, Poles, Tartars, and Calmucs. He will be no less surprised on " being informed that many of the servants who belong to the English and " other foreigners are Mahometans, of whom numerous colonies are still " resident in this vast empire."\* The author might have added many others, as all the different subjects of this vast empire are still distinguished by their peculiar habits, manners, and language.

The Russian Empire in its present state is the most extensive that ever existed; it stretches from the shores of the Baltic to the Eastern Ocean, and from the Icy Sea, to the Euxine, and comprehends many Islands in the North Pacific Ocean, as well as various settlements on the north-west coast of America.

The origin of this mighty empire is derived from the petty Duchy of Moscow; which was scarcely known to the rest of Europe before the end of the fifteenth century, when it was governed by Ivan Vasilievitch the First, under the title of Grand Duke of Muscovy, from Moscow his capital. On his accession, Russia was divided into a number of petty principalities, engaged in perpetual wars with each other, some nominally subject to the Great Duke, and all, with himself, tributary to the Tartars. Ivan gave a new aspect to the affairs of his country; he annexed to his dominions the Duchies of Imer, and other principalities, subdued Novogorod, and rescued this country from the Tartar yoke. His success opened a way for a closer connexion of the other European powers, and, during his reign, Moscow saw, for the first time, ambassadors from the Emperor of Germany, the Grand Signior, the Kings of Poland and Denmark, and the Republic of Venice.

\* Coxe's Travels in Russia, &c. Vol. II. p. 156.

On this foundation the superstructure of Russian greatness was raised by his grandson, Ivan Vasilievitch the Second. He instituted a standing army, abolished the use of the bow, hitherto the principal weapon among the Russians, and introduced a more regular discipline. By means of this military force, he extended his power into Asia, conquered the kingdoms of Casan and Astrakhan, and opened a communication with Siberia, which, under his successors, finally led to the acquisition of that extensive region.

Still, however, Russia was considered as an Asiatic, rather than an European power, till the æra of Peter the Great; who, having wrested Ingria from the Swedes, founded Petersburg, and transferred the seat of empire to the shores of the Gulph of Finland. This acquisition was followed by the conquest of Carelia, Esthonia, and Livonia; and Russia, from this period, took a prominent part in the affairs of Europe.

The late Empress, Catharine the Second, consolidated this vast empire, and considerably extended its limits by the acquisition of half Poland, Crim Tartary, and considerable territories round the shores of the Euxine and the Sea of Azof, together with the possession of Georgia and Imeretia.

This vast empire contains a population of not less than 34,000,000 souls. The people of such extensive regions, stretching over a considerable part not only of Europe, but of Asia, exhibit a singular diversity in their Manners, Customs, and Dress: it is, therefore, presumed that a collection of their most striking Costumes, accompanied with succinct Descriptions, cannot fail to be acceptable to the Public.

The subjects are partly selected from Müller's interesting Description of all the Nations of the Russian Empire, and partly from the invaluable Travels of Professor Pallas. The Engravings are coloured with the greatest correctness; and in collecting the materials for the Historical Descriptions, recourse has been had to the labours of Müller, Pallas, Coxe, Fischer, Krackeninnikof, and to most of the writers of merit on this subject.

To conclude; no pains nor expense have been spared to render this Volume worthy of public attention; and, without depreciating the merit of other performances of a similar nature, the Publisher flatters himself that it will be found the most complete work of the kind that has hitherto appeared in this or in any country.

## INTRODUCTION.

L'HABILLEMENT forme, parmi les peuples, une distinction qui n'est pas moins frappante que les usages, la langue, et la conformation du corps. Les différentes races qui composent les principales nations de l'Europe, se sont depuis long-tems assimilées les unes aux autres, et ont adopté graduellement le même habillement et la même apparence extérieure. Quelques nations cependant conservent encore cette distinction caractéristique, et surtout les peuples qui font partie de l'Empire de Russie. Un auteur intelligent, qui a mieux rendu compte qu'aucun autre de cette partie du globe, a observé dans sa description de S. Pétersbourg, que: "le voyageur que fréquente les  
"maisons de la noblesse Russe, est frappé de la variété des figures et de celle  
"de la couleur, que l'on remarque parmi les domestiques et gens de suite;  
"Russes, Finlandais, Lapons, Georgiens, Circassiens, Polonais, Tatares, et  
"Calmouks. Il n'est pas moins surpris d'apprendre que plusieurs des domestiques des Anglais et autres étrangers, sont Mahométans, et qu'il y a de  
"nombreuses colonies de ces derniers qui résident encore dans ce vaste empire."\* L'auteur aurait pu ajouter à cette liste beaucoup d'autres nations encore: tous les différens sujets de ce vaste empire étant encore distingués par leurs habits, leurs usages, et leur langage particulier.

L'Empire Russe, dans son état actuel, est le plus étendu qui ait jamais existé: il s'étend des rivages de la Baltique jusqu'à l'Océan Oriental, et de la Mer Glaciale jusqu'au Pont Euxin. Il comprend encore plusieurs isles dans l'Océan Pacifique Septentrional, ainsi que plusieurs établissemens sur la côte nord-ouest d'Amérique.

Ce puissant Empire tire son origine du petit Duché de Moscou, qui était à peine connu du reste de l'Europe, avant la fin du quinzième siècle, quand il était gouverné par Ivan Vasilievitch, le premier qui prit le titre de Grand Duc de Moscou, de Moscou sa capitale. A son accession, la Russie était divisée en nombre de petites principautés qui étaient perpétuellement en guerre les unes avec les autres; quelques-unes étaient nominalemeut sujettes du Grand-Duc, et toutes, ainsi que le Grand-Duc lui-même, étaient tributaires des Tatares. Ivan fit prendre une nouvelle face aux affaires de son pays. Il annexa à ses états les Duchés d'Imer et quelques autres principautés; il soumit Novogorod, et affranchit son pays du joug des Tatares. Ses succès lui procurèrent des liaisons plus étroites avec les autres puissances Européennes: et pendant son regne, Moscou vit, pour la première fois, des

\* Voyages de Coxe, Tom. II.

ambassadeurs de l'Empereur d'Allemagne, du Grand-Seigneur, des Rois de Pologne et de Danemark, et de la République de Venise.

Ce fut sur ces fondemens que son petit fils, Ivan Vasilievitch Second, éleva l'édifice de la grandeur Russe. Il établit une armée permanente, abolit l'usage de l'arc, qui jusqu'à là avait formé l'arme principale des Russes, et introduisit une discipline plus régulière. Au moyen de cette force militaire, il étendit sa puissance jusqu'en Asie, conquît les royaumes de Casan et d'Astrakan, et ouvrit avec la Sibirie une communication, qui finit par conduire ses successeurs à l'acquisition de cette vaste région.

Cependant, la Russie fut encore regardé plutôt comme une puissance Asiatique que comme une puissance Européenne, jusqu'à l'époque de Pierre le Grand, qui ayant arraché l'Ingric aux Suédois, fonda la ville de S. Pétersbourg, et transféra le siège de l'empire sur les bords du Golphe de Finlande. Cette acquisition fut suivie de la conquête de la Carélie, de l'Esthonie, et de la Livonie; et depuis ce tems la Russie prit une part majeure aux affaires d'Europe.

La dernière Impératrice, Catherine II. consolida ce vaste empire, et étendit considérablement ses limites, par l'acquisition de la moitié de la Pologne, de la Crimée, et de territoires considérable autour des bords de la Mer-Noire, et de la Mer d'Azof, ainsi que par la possession de la Georgie et de l'Imeretie.

Ce vaste empire renferme une population qui ne s'élève pas à moins de 34 millions d'âmes. Tous les peuples qui habitent des pays si étendus, non seulement en Europe, mais encore en Asie, présentent une diversité singulière dans leurs Mœurs, leur Usages, et leurs Habillemens. On pense donc qu'un Recueil de leurs Costumes les plus frappans, accompagné d'une Description succincte ne peut manquer d'être accueillie du Public.

Les sujets sont tirés en partie des Descriptions intéressantes de toutes les Nations de l'Empire Russe, par Müller, et en partie des Voyages précieux du Professor Pallas. Les Gravures sont coloriées avec la plus grande exactitude, et l'on a eu recours pour les descriptions historiques, aux travaux de Müller, Pallas, Coxe, Fischer, Krackeninikof, et à presque tous les auteurs de quelque mérite qui ont écrit sur ce sujet.

En un mot: on n'a épargné ni peines, ni dépenses pour rendre ce Volume digne de l'attention publique; et, sans vouloir déprécier le mérite des autres ouvrages d'une nature semblable, l'Editeur se flatte qu'on trouvera que celui-ci est le plus complet de tous ceux du même genre qui aient paru jusqu'ici dans ce pays-ci, ou dans tout autre.





Printed and Published by W. Ball, at the Court, Pall Mall.

PLATE I.

A LAPLANDER.

THE Laplanders are of the middling stature; the greater part have flat faces, sunk cheeks, dark grey eyes, thin beard, straight brown hair, and a yellowish brown complexion, occasioned by the air, the smoke, and their want of cleanliness. Their mode of life renders them robust and active; they are, nevertheless, addicted to idleness. Their understanding is of the common cast: in general they are peaceable, submissive to their superiors, honest, sincere, and lively in society; but suspicious, deceitful in their traffick, and proud of their country and constitution.

In their dress they use no kind of lincn. The men wear close breeches, reaching down to their shoes, which are made of untanned leather, pointed, and turned up at the toes. Their doublets fit close, and are open at the breast: over them is worn a close coat with tight sleeves, and skirts descending to the knees: it is fastened to the body by a leather girdle, ornamented with plates of tin or brass. To this girdle they hang their knives: their instruments for lighting a fire, and also their pipes, &c. Their clothes are of skin, leather, or eloth: the doublet, whether of cloth or leather, is always trimmed with fur, or strips of eloth of different colours. Their caps are bordered with fur: the greater part of the Russian Laplanders make use of the skins of rats for these borders. The caps are pointed at the top, and ornamented at the four seams with strips of eloth, of a different colour to the caps themselves.

Besides hunting, fishing, and attending the rein deer, the men employ themselves in building their canoes, which are small, light, and compact, in constructing sledges, similar in form to the canoes, and in attending to the concerns of the kitchen, in which the Lapland women take no part whatever.

The Laplanders bury their dead without coffins; in some cantons with their clothes on, and in others entirely naked. The Pagan Laplanders inter their most celebrated huntsmen near the spots consecrated to the sacrifices. They generally place a sledge reversed over the grave, and leave food and household furniture with the body of the deceased: a custom which the baptised Laplanders practise, in secret, to this day. The richer sort give a repast to the bearers and attendants; but the greater part do not observe this custom.

## PLANCHE PREMIÈRE.

### UN LAPON.

LES Lapons sont d'une taille moyenne. Ils ont pour la plupart le visage un peu aplati, les joues enfoncées, les yeux gris-foncés, la barbe peu épaisse, les cheveux bruns, droit, et le teint brun-jaunâtre, à cause de l'air, de la fumée, et de leur malpropreté. Leur façon de vivre les rend durs, lestes et souples, mais en même temps enclins à la paresse. Ils ont le sens commun ordinaire; au reste ils sont paisibles, soumis à leurs supérieurs, point voleurs, point légers, gais en société, mais méfiants, trompeurs dans le commerce, et fiers de leur patrie et de leur constitution.

Pour leur habillement ils n'ont besoin d'aucune espèce de linge. Les hommes portent des haut-de-chausses étroits, qui leur descendent jusques dans les souliers, lesquels sont de peau non tannée, pointus, repliés sur le devant. Leurs pourpoints sont justes, ouverts sur la poitrine; ils portent dessus un just-au-corps à manches étroites, dont les pans descendent jusqu'aux genoux, et qu'ils attachent avec une ceinture de cuir garnie de lames d'étain ou de cuivre jaune. A cette ceinture ils attachent leurs couteaux, les instrumens à faire du feu, ainsi que leurs pipes, et autres affaires pour fumer. Leurs habits sont faits de peleterie, de cuir, ou de drap; les just-au-corps, de drap ou de cuir, sont toujours bordés en peleteries, ou en bandes de drap de différentes couleurs. Leurs bonnets ont des bords de peleterie: les Lapons Russiens se servent pour la plupart de peaux de rats pour ces bords; les bonnets eux-mêmes sont pointus, et sur les quatre coutures garnis de bandes de drap d'une couleur différente de celle du bonnet.

Outre la chasse, la pêche, et le soin des rennes, les hommes s'occupent encore de la construction de leurs canots, lesquels sont petits, légers, et compact. Ils font aussi des traîneaux auxquels ils donnent la forme d'un canot. La cuisine est aussi l'affaire des hommes: les femmes ne s'en mêlent pas.

Les Lapons enterrent leurs morts sans cercueils, tout-habillés dans quelques cantons, dans d'autres tout-nuds. Les Lapons payens enterrent leur plus célèbres chasseurs près des endroits consacrés aux sacrifices. Ils mettent ordinairement un traîneau renversé sur le tombeau, et placent quelques mangeailles et meubles auprès du décédé, ce que les Lapons baptisés pratiquent encore assez souvent en cachette. Les riches donnent un petit repas à ceux du convoi, mais la plupart n'observent pas cette coutume.





## PLATE II.

### A WOMAN OF LAPLAND.

THE Lapland Women are short, but often well formed, obliging, modest, and extremely irritable. Their trowsers, shoes, doublets and close coats, are similar to those worn by the men; but the girdle, to which they append their instruments for smoking, is generally embroidered with brass wire. The cape of their coats reaches higher than that of the men. Besides these, they wear neck-handkerchiefs, and small aprons made of Russia linen painted, rings on their fingers and also in their ears; to the latter they sometimes hang two or three rows of silver chains. Sometimes they wear caps plaited like turbans, and sometimes they are made to fit close to the head: they are always ornamented with brass wire, or strips of cloth of different colours.

The women are employed in making fishing nets, drying fish and meat, milking the rein deer, making cheese, and tanning skins. They prepare the sinews of the deer for thread, and with the horns perforated they draw wire, which is at first round, but is afterwards flattened. They embroider their clothes (which they make themselves) with wire of tin, silver, or counterfeited gold, and sometimes with wool, which they are able to dye of all colours.

The marriage of the children depends on the caprice of the parents, and interest alone is the passion by which they are actuated. On this account it is very common for the most forbidding objects to meet with a good offer. A young man is not permitted to marry until he is able to kill a rein deer.

The wedding takes place at the bride's house; she is decorated in her finest apparel, and appears before her guests with her head uncovered. The festival on this occasion is a species of pic-nic, to which each of the visitors contributes something to eat or drink. During the first year the new married couple live at the wife's relations; at the expiration of that period, they take a *koïe* or hut to themselves.

## PLANCHE SECONDE.

### UNE FEMME LAPONNE

LES Femmes Laponnes sont de petites taille, complaisantes, point libertines, souvent bien faites, et d'une extrême irritabilité. Elles portent des haut-de-chausses, des souliers, des pourpoints et just-au-corps tout comme les hommes; mais leur ceinture, à la quelle elles portent pareillement les instrumens de fumeur de tabac, est ordinairement brodée en fil d'étain. Leur just-au-corps a un collet plus relevé que celui des hommes. Outre ees pièces d'habillement elles mettent des felhus et de petits tabliers de toile peinte de Russie, des anneaux aux doigts, et des boucles d'oreilles; à ees dernières elles attachent quelquefois des chaines d'argent, qui font deux ou trois fois le tour du cou. On leur voit assez souvent des bonnets plissés à la manière des turbans: elles portent aussi des bonnets qui prennent la forme de la tête, mais tous sont ornés de broderie en fil d'étain, on du moins de bandes de draps de différentes couleurs.

Les femmes s'occupent à faire des filets pour la pêche, à secher les poissons et la viande, à traire le lait des rennes, à faire du fromage, et à tanner la pelleterie. Elles préparent les nerfs des rennes pour en faire du fil; elles tirent du fil d'étain en se servant de cornes de rennes percées en place de filières; ees fils sont d'abord ronds, mais elles les applatissent. Elles bordent les habits, qu'elles font elles mêmes, en fil d'étain, d'argent, ou d'or faux, ou de laine, qu'elles savent teindre en toute sorte de couleurs.

La fantaisie des parens dispose des mariages de leurs enfans, et ils ne consultent en cela que leur seul intérêt, c'est pourquoi la femme la plus abjecte peut faire un bon parti, pourvu qu'elle ait quelque bien. On ne souffre pas qu'un jeune homme se marie avant qu'il ne soit en état de tuer un renne.

La noce se fait chez la fiancée, laquelle se pare de son mieux, et paroît devant les convives les chevaux nuds. Le festin est une espèce de pique-nique, auquel chacun des convives apporte à boire et à manger. La première année les nouveaux mariés demeurent chez les parens de la femme; au bout de ce tems ils s'en vont occuper leur propre koïe ou cabane.





Pub. Jan. 1 1873 by E. Harding Pall Mall

### PLATE III.

## A FEMALE PEASANT OF FINLAND.

THE Female Peasantry wear shifts, trowsers, stockings, and slippers, or shoes which only cover the heel, sole, and toes: they also wear a habit similar in form to a shift, not very long, but wide and without sleeves: their aprons are small, but not so their doublets or corsets, which very much resemble a shift with wide sleeves. The head is covered with a piece of linen, which descends to the shoulders and back. The neck and throat are decorated with several rows of glass pearls: besides this ornament, they wear large ear-rings. In summer the petticoat and corset are made of linen, which they dye themselves: sometimes they are trimmed with embroidery of various colours, and sometimes with small white shells. In winter their dresses are made of stout cloth, or sheep-skins. Their aprons are without plaits, but bedecked with embroidery, glass-pearls, fringe, &c. The girdle goes twice round the waist, and is fastened by a knot on one side; it consists of a band of skin or linen, about three inches in breadth, and is ornamented with fringe at the two extremities.

The country women are industrious, and good housewives; they manufacture linens, and a stout cloth called walmer; they are also skilful in dying, &c.

The inhabitants of Finland have long professed the Christian faith, and followed the ecclesiastical constitution of Sweden. Their marriage and burial ceremonies differ, therefore, in no greater degree from those practised in Sweden, than it is customary for individual provinces of all great states to vary from each other. A bride is obliged to present each of her guests with four or five ells of cloth, and a pair of stockings; who, in return, presents her with a piece of money; but as this is never equal in value to the cloth and stockings, and is always considered as the property of the bride, the marriage of the daughter falls so heavy upon the mother, that the following expression is become proverbial: "Talon howith aial:" "The daughter's wedding makes the farm poor."

## PLANCHE TROISIEME.

### UNE PAYSANNE DE FINLAND.

LES Paysannes portent des chemises et des haut-de-chauses, des bas et des pantoufles, ou une espèce de souliers, qui ne couvrent que le talon, la plante, et les doigts des pieds ; elles mettent un cassaquin en forme de chemise, pas bien longue, mais large, et sans manches ; leurs tabliers ne sont pas larges, mais bien les pourpoints ou corsets, qui ressemblent à une chemise ordinaire, à manches larges. Elles se couvrent la tête d'un linge qui descend sur les épaules et le dos. Le cou et la gorge sont décorés de plusieurs cordons de perles de verre ; outre ces ornemens elles portent de grandes boucles d'oreilles. En été la jupe et le corset sont faits de toiles, qu'elles savent teindre elles mêmes ; quelquefois elles les garnissent de broderies de diverses couleurs, ou de petites coquilles blanches. En hyver les habits sont de leur gros drap, ou faits de peaux de moutons. Leurs tabliers sont sans plis, mais bigarrés de broderie, de perles de verre, de franges, &c. La ceinture fait deux fois le tour du corps ; on la replie et la noue sur le côté ; cette ceinture est une bande de peau ou de linge, de la largeur de trois doigts ; on la garnit de franges aux deux extrémités.

Les villageoises sont laborieuses et bonnes ménagères ; elles fabriquent du linge et un gros drap nommés walmar ; elles savent teindre, &c.

Les Finnois professent depuis longtems le Christianisme et suivent la constitution ecclésiastique de la Suède, ainsi leurs cérémonies aux mariages et les enterremens ne diffèrent pas plus de celles qui sont usitées en Suède, qu'en générale les provinces particulières de tous les grands états diffèrent entre elles. Une fiancée Finnoise doit faire à chaque convive un présent de quatre à cinq aunes de toiles et d'une paire de bas ; les convives par contre lui font un présent en argent, mais comme il ne compense pas le présent fait en toile, &c. et que l'argent restant à la fiancée, les mariages des filles deviennent si onéreux aux mères, qu'on a coutume de dire en proverbe "Talon howith aial." " Filles à marier ruinent la ferme."





PLATE IV.

A PEASANT OF FINLAND.

IN his exterior the inhabitant of Finland strongly resembles the Laplander; but in body and mind the former is more cultivated than the latter. They are of the common stature, and dwell in towns and villages. The dress of the citizens, or inhabitants of the towns, varies in no respects from that of the towns of Sweden. The peasantry also dress like the Swedish peasantry. The greater part suffer the beard to grow, and others only the whiskers. Large breeches are worn, and many twist their east-off linen round their legs in lieu of stockings. Some wear shoes made of skin, and others of the bark of trees matted together. They also wear a shirt, which tucks into the breeches, a doublet, and a short coat which buttons. A skin girdle goes round the waist, to which are hung a large knife, keys, and the instruments for lighting a fire. The hair is worn straight, and is covered with a hat similar to those worn by the Dutch. Their clothes are generally made of the stout Walmar cloth manufactured by the women; but sometimes of a finer texture, which they purchase, and sometimes of skin or linen. In winter they commonly wear sheep and other skins.

They profess the Lutheran faith, and adopt the Christian æra in their chronology. Although their idols, and the worship paid them, have long since been abolished in Finland, much superstition is, nevertheless, to be met with among the country people; these ancient opinions are perpetuated, they pass from father to son, and it is extremely difficult to eradicate them; seeing that the farms are so dispersed, and at so great a distance from each other, that the peasantry cannot enjoy a wholesome and rational system of instruction. The following are some of their superstitious notions. On Mondays and Fridays no person ought to look for success in any enterprize: whoever makes a noise on St. George's day is in danger of suffering by tempest: on Christmas day the cattle must not be let out of the stable: on St. Stephen's day a coin, or piece of silver, must be thrown into the vessel out of which the horses water: on the evening of Shrove Tuesday no fire or candle must be lighted, &c.

## PLANCHE QUATRIEME.

### UN PAYSAN FINNOIS.

QUANT à l'extérieur le Finnois ressemblent tout à fait aux Lapons, mais le corps et l'ame des premiers sont plus cultivés. Ils sont d'une taille ordinaire, et demeurent dans des villes et des villages. L'habillement des citoyens ou habitants des villes, ne diffère en rien de celui qui est en usage dans les villes Suédoises. Les paysans s'habillent aussi tout comme les paysans Suédois. Ils portent pour la plupart la barbe, mais il y en aussi qui ne laissent arrêter que la mustache. Ils mettent des haut-de-chausses, et plusieurs s'entortillent les pieds de haillons en place de bas. Il y en a qui portent des souliers de peau, d'autres ont des sabots, ou bien un espèce de souliers d'écorce d'arbre entrelacée. Ils mettent la chemise dans les haut-de-chausses et portent un pourpoint et un petit habit à tailles, ils le boutonnent et mettent dessus une ceinture de peau : ils n'attachent pas les chevaux, et se couvrent d'un chapeau fait à peu près à la Hollandoise. Un gros couteau, des clefs, et les utenselles pour faire du feu sont attachés à la ceinture. Leurs habits sont faits de ce gros drap, nommé Walmer, que leurs femmes fabriquent elles mêmes, quelquefois ils sont faits de draps plus fins, qu'ils achètent, ou bien de peau ou de toile. En hiver ils mettent ordinairement des pelisses de mouton, et d'autre pelleteries.

Ils professent la foi Luthérienne, et font usages de l'ère Chrétienne dans la chronologie. Quoique les idoles et le culte qu'on leur rendoit, aient été depuis long tems abolis en Finlande, il s'est pourtant conservé beaucoup de superstition parmi les gens de la campagne ; ces anciens sentimens se perpetuent, et passent de père en fils ; il est difficile de les déraciner parceque les fermes sont trop dispersés et trop éloignées les unes des autres, pour que les paysans puissent jouir d'une instruction saine et raisonnable. Voici quelques unes de leur superstitions. Le Lundi et le Vendredi il y peu de succès à esperer dans quelque entreprise que ce soit ; celui qui fait du tupage le jour le St. George s'expose à la tempête ; le jour de Noël il ne faut point laisser sortir le bétail des étables ; le jour de St. Etienne il faut jeter une monnoie, ou autre pièce d'argent dans le vase où l'on donne à boire aux chevaux ; le soir du Mardi gras on ne doit allumer ni feu ni chandelle, &c.





Publ. Jan 1 1863 by Leardney Pall Mall



N<sup>o</sup> 5.



PLATE V.

A WOMAN OF FINLAND

IN HER HOLIDAY DRESS.

In winter, the country women, in easy circumstances, wear rich furs on holidays. The summer dress is similar to that which we have just described, but more elegant, and made with more taste and skill. The jacket is of silk, longer than ordinary, and trimmed with a border like a furbelow, of a different colour to the jacket. In the front it is ornamented, from the knee to the furbelow, with elegant embroidery and glass pearls. The apron, though narrow, is striped with various colours, embroidered, and richly ornamented with medals and glass pearls. The girdle is decked with ornaments of steel or brass, in the form of buttons, and tied before with several ribbons. The front of the bosom is also carefully embroidered, and adorned with glass pearls and shells. Several rows of false pearls are worn round the neck. A quantity of ribbon, about six inches in breadth, passes through their large ear-rings, and floats upon the shoulders and sleeves of the chemise, which are wide, open, short, and prettily embroidered with wool of different colours. The head is covered with a scarf tied in the manner of a cap; it passes through the girdle, and descends to the heel. (*See Plate V\*, which represents THE BACK FIGURE OF A WOMAN OF FINLAND IN HER HOLIDAY DRESS.*) Under this head-dress is worn a skin fillet, or caul, about the size of the hand, in order to conceal the hair; it is covered with shells and glass pearls, and ornamented at the bottom with fringe.

The Finns call themselves Souami, which signifies marshy. The country inhabited by this nation extends to the north of the Finland, and to the west of the Bothnian Gulf. The ground is stony, and very uneven; in many parts totally barren, and every where rewarding but sparingly the labours of the husbandman. The families of their ancient chiefs are extinct, or at least forgotten. They have no longer a nobility: a degree of rank is however kept up amongst them. The inhabitant of the towns is considered superior to the peasant, and the peasant acknowledges himself inferior to the townsman.

Their towns are much dispersed, and even the houses are situated at a considerable distance from each other; the progress of knowledge and industry is consequently slow. In return for their hard labour, the earth barely produces them a subsistence. Of all the spots inhabited by this people, the marshy Carelia is the most unfruitful. Rye and oats are the only grain it produces. In the best seasons, their harvests are never superabundant. To avoid the famine that threatens them, they are forced to mix with their meal and bran the bark of the fir tree pounded, wild roots dried, and whatever they can meet with, capable of supporting their wretched existence.

## PLANCHE CINQUIÈME.

### UNE FINNOISE, DANS SON HABIT DES FETES.

En hyvèr les Femmes de la compagnie qui sont à leur aise, portent de la pelletterie fine quand elles paroissent en gala. Leur habillement d'été est comme celui dont nous venons de donner la description, mais il est plus élégant, et fait avec plus de refinement, et plus d'art, et la façon d'un tel habillement demande plus de peine. Le cassaquin est de soie, plus long qu'à l'ordinaire, garni d'un bord semblable à un falbala, d'une couleur différente de celle du cassaquin. Par devant il est garni, depuis les genoux jusqu'au falbala, d'une élégante broderie, et de perles de verre. Le tablier, peu large qu'elles portent, est rayé de diverses couleurs, brodé, et très joliment garni de médailles et de perles de verre. Leur ceinture est garnie d'ornemens de fer blanc, ou de cuivre jaune, en forme de boutons; elles l'attachent par devant à l'aide de plusieurs rubans. Devant le sein le cassaquin est aussi brodé avec soin, et garni de perles de verre et de coquilles. Au cou elles portent plusieurs cordons de perles fausses. Quantité de rubans de la largeur de six pouces passe par leurs grands boucles d'oreilles, et flottent sur les épaules et sur les manches de la chemise; lesquelles sont larges, ouvertes, courtes et joliment brodées en laine de diverses couleurs. Le tête est couverte d'une serviette nouée en manière de coëffure; elle passe par des sous la ceinture, et descend sur le dos jusqu'aux talons. (*Voyez Planche V\*, qui représente UNE FINNOISE DANS SON HABIT DES FETES PAR DERRIERE.*) Sous cette coëffure est un bandeau de peau, de la largeur de la main, pour couvrir les cheveux; il est couvert de coquilles et de perles de verre, et par le bas garni de franges.

Les Finnois se nomment eux mêmes Souami. Le pays qu'ils habitent s'étend au nord du Golphe de Finlande, et au couchant du Golphe de Bothnie. Il est pierreux; le terrain en est fort inégal; infertile dans beaucoup d'endroits, par tout ailleurs récompensant faiblement les travaux du cultivateur. Les familles de leurs anciens chefs sont éteintes ou du moins oubliées; ils n'ont plus de noblesse, mais ils ne se croient pas égaux entre eux. L'habitant des villes se regarde comme bien supérieur aux paysans, et les paysans eux-mêmes se croient fort inférieurs à la bourgeoisie.

Leur villages sont fort cloignés es uns des autres; les maisons mêmes dans les villages, sont fort distantes entre elles: ainsi l'intelligence et l'industrie ne feront long temps encore chez eux que de bien faibles progrès. Pour prix des travaux les plus durs, ils peuvent à peine arracher à la terre leur subsistance. De tous les pays qu'ils habitent la marécageuse Karelle est le moins infertile. Le seigle et l'avoine sont les seuls grains qu'ils puissent recueillir; jamais, dans les meilleures années, ils ne font des moissons surabondantes. Pour éviter la faim qui les menace, ils mêlent, avec la farine et le son, des écorces de sapin pilées, des racines sauvages desséchées, et tout ce qu'ils croient capable de soutenir leur malheureuse existence.





## PLATE VI.

### A FEMALE PEASANT OF INGRIA.

THE Russians made a conquest of Ingria about the commencement of the last century. At that period the inhabitants of the flat country consisted of a Finland race, differing, but little, in their language and customs, from the Fins of Carelia. This people were called Ischorzi, from Ischora, the name of a small river, which has its entrance on the left bank of the Neva.

The men dress precisely the same as the peasantry of Finland; but, in this respect, the women of Ingria betray a greater portion of vanity than the females of that country. The neck and bosom are covered with several rows of glass pearls, and the ears are ornamented with a profusion of ear-drops. The unmarried women wear the hair in tresses, and uncovered. In their visits to the towns, they commonly wear a Russian cap, called *Kakokschnik*: to this cap is added a small pointed piece, which projects from the forehead; it is lined with fur, and sometimes trimmed with lace. Over the chemise is worn a long mantle or cloak, made of cloth or stuff, and fastened at the bosom with buttons.

The Ingrians abound in superstitious opinions, and pagan doctrines. They purchase their wives, and after the nuptials treat them with the utmost severity. A priest assists at the burial of the dead; but these deluded people return to the grave during the night, in order to furnish the deceased with provisions: this is repeated several times. It is their general opinion that we continue to live under ground, in the same manner as when on the surface of the earth, and that the tomb is only the dwelling place of the dead; for this reason they bury money, that they may make use of it after this life. They address speeches to their deceased, and hold them in great fear. Some friends of the author of this work, acquainted with the Finland language, one day surprised an Ischorian woman in the neighbourhood of St. Petersburg, and listened to her without being observed: a fortnight after the death of her husband she had married again, and to appease the manes of her departed spouse, she had repaired to his grave, where they discovered her prostrating herself, and uttering groans and lamentations.

## PLANCHE SIXIÈME.

### PAYSANNE D'INGRIE.

LES Russes firent la conquête de l'Ingrie au commencement du dernier siècle, et dans ce tems-là les habitans du plat-pays étoient un peuple Finnois, tant soit peu différent des Finnois de la Karelle pour ce qui regarde la langue et les mœurs. On nommoit ces Ingriens Ischiorki, du nom de l'Ischora, petite rivière, qui a son embouchure au côté gauche de la Neva.

L'habillement des hommes ressemble tout à fait à celui des Paysans Finnois, mais celui des femmes annonce beaucoup de vanité. Plusieurs cordons de perles de verre leur couvrent le cou et la gorge. Elles mettent un grand nombre de pendeloques aux oreilles. Les filles portent les cheveux en tresses et non couverts. Lors qu'elles s'habillent pour aller en ville, elles mettent pour l'ordinaire un bonnet à la Russe, nommé Kakosehnik; ce bonnet est garni d'une pièce pointue qui avance au dessus du front, il est fourré en dedans, et quelquefois galonné; elles mettent une espèce de mante où de robe longue par dessus la chemise; cette mante est faite de gros drap ou d'étoffe, et on l'attache sur le sein à l'aide de quelques boutons.

Les Ingriens sont remplis de grossières erreurs et opinions payennes. Ils achètent leurs femmes. Après la noce ils les traitent avec la dernière dureté. Un prêtre assiste à l'enterrement des morts, mais ces superstitieux retournent à la fosse pendant la nuit, pour y enterrer des mangeailles; ce qu'ils répètent plusieurs fois de suite. Leur opinion en général est, que l'on continue de vivre dans le monde souterrain comme à la surface de la terre, et que le tombeau n'est que l'habitation du mort; par cette raison ils entrent leur argent, pour en faire usage après la mort. Ils parlent aux décédés et aux morts dans les tombeaux, et les craignent. Quelques amis de l'auteur de cet ouvrage, qui savoient la langue Finnoise, surprirent un jour une femme dans un village Ischorien aux environs de St. Petersbourg, et l'écoutèrent, sans en être aperçus; quinze jours après la mort de son mari elle s'étoit remariée, et pour appaiser les manes de son défunt, elle s'étoit rendue sur le tombeau du décédé, où on la trouva couchée, poussant des hurlemens et des lamentations.





## PLATE VII.

### A WOMAN OF ESTHONIA.

THE Esthonians vary in exterior appearance and stature, but, in general, they strongly resemble the inhabitants of Finland. The state of oppression in which they live, their poverty, their education, and their general habits of life, have inured them to the severity of the climate, to indigence and humiliation. They are of a lazy disposition, dirty, and drunkards. The women undergo fewer hardships than the men, and are not deficient in beauty or vanity.

The men dress like the peasantry of Finland, excepting that all of them do not suffer the beard to grow. The dress of the females is pretty, and very much resembles that of the women of Selavonia. They wear stockings, and shoes, or slippers: the sleeves of the chemise are wide in the upper part, and narrow at the wrist: they also wear long aprons, and a sort of corset or stomacher, which only reaches to the petticoat. They ornament the neck with a collar of glass pearls, which descends upon the bosom, and as it consists of several rows, serves at the same time for a neck-kerechief. The borders of their garments are embroidered, and the corset is either made of variegated stuff, or cloth worked in different colours. The lower part of the petticoat and apron is decorated with a border six inches deep, made of a stuff different in colour to the petticoat. The girdle is also prettily ornamented.

The villages of Esthonia are small, and the habitations dirty. They consist of small huts, constructed with beams of timber piled one upon another. This is the usual architecture of these northern nations; with wood and a hatchet the peasant builds his hut, without the assistance of any other tools. These huts are small, but warm and suitable to the climate, since they are more easily heated in the severe winters. This people were formerly Roman Catholics, but force had a greater share in the conversion than conviction. Towards the middle of the sixteenth century they were made to embrace the Lutheran faith. When the Knights of the Teutonic Order made a conquest of Esthonia, the inhabitants were declared their vassals, and considered as a part of their property; in which state they have continued to the present time. Their little villages are scattered about the territories of the nobility to whom they belong.

## PLANCHE SEPTIÈME.

### UNE ESTHONIENNE.

LES Esthoniens varient dans l'extérieur et la taille ; mais en général ils ressemblent beaucoup aux Finnois. L'oppression dans la quelle ils vivent, la pauvreté, une éducation dure, et toute leur constitution en général les ont endurcis à la rudesse du climat, à l'indigence et à l'humiliation. Ils sont d'un caractère assez surnois, au reste paresseux, crasseux, malpropres, et ivrognes. Les femmes se ressentent moins de l'oppression dans laquelle vivent les hommes, et elles ne manquent ni de beauté ni de vanité.

Les hommes s'habillent à la manière des paysans Finnois, à l'exception qu'ils ne portent pas tous la barbe. L'habillement des femmes est très-joli et approche beaucoup de celui des femmes Eselavonnes. Elles portent des bas, des souliers ou pantoufles, des chemises blanches avec des manches larges par le haut et serrées près de la main. Elles mettent des tabliers longs, et une espèce de corset, qui ne descend que jusqu'à la jupe. Elles se parent le cou d'un collier de perles de verre, qui descend sur le sein, et qui étant composé de plusieurs cordons, leur sert en même temps de modeste ou de fichu. Les bords des manches sont brodés ou piqués, et le corset est fait d'une étoffe bigarrée, ou de toile brodée en diverses couleurs. La partie inférieure de la jupe et du tablier est ornée d'une bordure large de six pouces, faite d'une autre étoffe, ou d'une couleur différente de celle de la jupe. Elles portent une ceinture joliment travaillée et attachée au dessus des hanches.

Leurs villages sont petits, et leurs habitations malpropres ; les maisons sont de petites cabanes composées de poutres, entassées les unes sur les autres. C'est l'architecture ordinaire de ces peuples du nord ; avec du bois et une hache le paysan se fait sa maison, sans autres outils quelconques. Ces maisons sont petites mais chaudes, et nécessaires dans ce climat, parce qu'elles sont plus faciles à chauffer dans les rudes hivers. Ces peuples étoient d'abord Chrétiens Catholiques Romains, mais la force eut plus de part à leur conversion que n'y en avoit la conviction. Vers le milieu du seizième siècle, on leur fit embrasser la communion Luthérienne. Lorsque les Chevaliers de l'Ordre Teutonique firent la conquête des Esthoniens, ils les déclarèrent ses serfs, et les regardoient comme un bien de propriété ; et c'est en cet état qu'ils se trouvent encore actuellement. Leurs petits villages sont distribués dans les territoires de la noblesse à la quelle ils appartiennent en propre.





Pub<sup>d</sup> Jan<sup>y</sup> 1825 by J. G. Harding W. Wallcut Court St. New

## PLATE VIII.

### A FEMALE TSCHERMISS.

THE Tschermis are of Finland origin, and have their settlements in the governments of Kazan and Niznei-Novgorod, on both sides of the Volga, but chiefly along the left bank of this river; whence they extend as far as Perm. At the time of the dominion of the Tartars they were tributary to that nation, and dwelt lower down towards the south, between the Volga and the Tanäis or Don. They had their Khans, or particular chiefs, even after they fell into the hands of the Russians; but the race of these chiefs became extinct by the death of Khan Adaï, a Tschermis prince of considerable courage, and much devoted to the crown of Russia. They have now neither princes nor a nobility. They formerly led a pastoral life, but, by degrees, have imitated the manners of the Russians.

The exterior of this people partakes of the medium between the Russians and the Tartars, but the men have neither the fire nor the resolute character of the Russian, and their females are greatly inferior both in beauty and vivacity, though in other respects they are sufficiently agreeable. The Tschermis are slow, but laborious, stubborn, and suspicious. They reckon neither by years nor months, and have only traditional stories of their ancestors.

The dress of the married women is the same as that of the unmarried, but the former is more decorated. They wear trowsers, and twist linen round their legs in lieu of stockings. Their shoes are made of the bark of trees matted together. When they wish to deck themselves, they wear over the chemise a dress resembling a morning gown, made of coloured cloth. It is generally trimmed with beavers' skin. Their caps are lofty, and in the form of a cone; they are called Schourki, and are made of the bark of the birch tree, covered with skin, or cloth; they are ornamented with glass pearls, small white shells, and little silver coins. From this cap a fillet descends down the back, about three inches broad, decorated with the same ornaments as the cap.

It is the custom of this people to purchase their wives, and the sum paid for them is called Olou. The common price is from thirty to fifty, but some fetch as high as eighty, and even a hundred roubles. At the celebration of the nuptials, the husband, accompanied by his friends, goes to demand his betrothed bride. As they are preceded by music, they are generally joined in their march by the inhabitants of the villages through which they pass. The bridegroom then deposits the purchase money; he distributes presents to his guests, and the company sit down to a repast prepared for them. On the following day the husband conducts the bride to his own dwelling; and when the company retire, it is customary for them to cast a few copecks into the last goblet out of which they drink, as a present for the new married pair.

## PLANCHE HUITIÈME.

### UNE TSCHÉRÉMISSE.

LES Tschérémisses sont Finnois d'origine. Ce peuple a ses établissemens dans les gouvernemens de Kasan, et de Nichnei-Novgorod, des deux côtés du Wolga, mais principalement le long de la rive gauche de ce fleuve ; d'où ils s'étendent jusques dans la Permie. Lors de la domination des Tatars ils étoient soumis à cette nation, et demeuroient plus bas vers le sud, entre le Wolga et le Tanaïs ou Don. Ils avoient leurs Khans, ou chefs particuliers, lors même qu'ils étoient sous le sceptre de la Russie ; mais la race de ces chefs expira par la mort du Khan Adaï, prince Tschérémisse, très courageux et fort dévoué à la couronne de Russie. Actuellement ils n'ont ni princes ni noblesse. Dans les anciens tems ce peuple menoit une vie pastorale, mais, peu à peu, ils ont imité les Russes.

Quant à l'extérieur et la taille, les Tschérémisses tiennent le milieu entre les Russes et les Tatars, mais les hommes n'ont ni la vivacité, ni le caractère résolu des Russes, et leur sexe est inférieur à celui de la Russie quant à la beauté, et la vivacité d'esprit, quoique au reste les femmes Tschérémisses soient assez bien faites. Ce peuple est lent mais laborieux, entêté et soupçonneux, comme tous les génies peu cultivés. Ils ne comptent ni les années ni les mois, et n'ont pas seulement des traditions sur l'histoire de leurs ancêtres.

L'habillement des femmes mariées est le même que celui des filles, mais celui des femmes est mieux travaillé. Elles portent des haut-de-dechausses, et en place de bas, des haillons ou linges, dont elles s'entortillent les pieds ; leurs souliers sont faits d'écorce d'arbre entrelacée. Veulent-elles se parer, elles mettent par dessus leur chemise un habillement semblable à une robe-de-chambre, et fait de toute sorte de drap colorés. A cette robe on donne communément une bordure de peaux de castor. Leurs bonnets sont fort hauts, et faits en forme de conc ; elles les appellent Schourki, et les font d'écorce de bouleau, en les couvrant de peau ou de toile ; ils sont tout couverts de perles de verre, de petites coquilles blanches, et de petites monnoyes d'argent. De ce bonnet descend sur le dos un bandeau de largeur de trois pouces, garni est orné de même que le bonnet.

Il est d'usage parmi ce peuple d'acheter sa femme, et ils nomment Olou, la somme qu'elle coûte. Le prix ordinaire d'une fille à marier est de trente à cinquante roubles, cependant il y en a qui en valent quatrevingt ou même cent. Lors de la célébration de la noce, le promis, accompagné de ses amis, va trouver sa fiancée. Comme ils ont des musiciens à leur tête, plusieurs personnes se joignent à la troupe pendant la marche qu'elle fait par les villages par où il faut passer. Le promis paye alors le prix convenu pour sa promise, il distribue des présens, et l'on se met à manger et à se réjouir : le lendemain il emmène sa belle, couverte d'un voile, et la conduit chez lui. Lorsque les convives se retirent, chacun jette quelques kopeks dans le dernier gobelet qu'il boit, en qualité de présent pour les nouveaux mariés.





PLATE IX.

A TSCHEREMISSE WOMAN  
IN HER SUMMER DRESS.

IN summer the Tscheremisse women dress simply in a chemise, which they wear over their trowsers. It is made to fit close at the neck and wrist, and descends as low as the knee: the neck, wrists, and seams are covered with variegated embroidery in wool; a girdle fastens it to the body, and a large buckle closes the opening at the bosom.

The Tscheremisse acknowledge one Supreme Being, who from the heavens looks down on the actions of men, rewards their good deeds with temporal good in this life, and with a future existence in the regions of the blessed; who punishes their crimes with misery in this world, and with a fate still more severe in the life to come. This divinity, the sovereign and father of all the gods, is called Jouma: his wife, who, next to him, receives the greatest homage, is called Joumon-Ava. From their union have sprung all the secondary deities, who divide between them the government of this world. The men implore the protection of the male deities, while the women prefer their prayers to the divinities of the other sex. The bad spirit, the author of evil, who is called Chaitan, is also the father of an infinite number of mischievous deities.

The Tscheremisses have no great veneration for idols. They implicitly follow the doctrines of their priests, whom they call Mouchans. These priests foretell events, prescribe the offerings to the gods, and the time they are to be presented. Their chief, the sovereign pontiff, is named Jougfish; it is he who offers up the prayers, and presides at the sacred ceremonies. The Tscheremisses place their dead in coffins, which they call Schüpar, and dress them in their best attire. The interment takes place on the day of the decease. Both sexes attend the funeral. A few kopeks are wrapped in the girdle of the deceased; several articles of household furniture are also given him, and amongst others the last on which they make their shoes of the bark of trees, a stick to drive away the dogs, and a small bough of the rose tree, to which they attribute the virtues of keeping away evil spirits. The Tscheremisses, like most pagan nations, consider existence after death as a continuation of the present life, with very little variation; and this is the reason they provide their dead with furniture, money, &c. After the grave is filled up, it is surrounded with lighted tapers; the attendants cause crape to be burnt, and casting part of it to the deceased, they pray that it may be agreeable to him, and eat the other part themselves. Three times the memory of the dead is renewed by small repasts made over his grave, or at his former habitation. Every village celebrates, once a year, on the same day, the memory of their departed friends.

PLANCHE NEUVIÈME.  
UNE TSCHÉREMISSE  
EN HABIT D'ÉTÉ.

EN été les femmes Tschérémisses vont simplement en chemises, et la portent dessus les haut-de-chausses. Cette chemise est juste au cou et à l'avant bras; elle a une taille et descend jusqu'aux genoux. Le col, les poignets, et toutes les coutures sont couverts d'une broderie toute bigarrée de laine de diverses couleurs; une large boucle en ferme la fente sur le sein, et une ceinture l'applique au corps.

Les Tschérémisses reconnaissent un Etre-suprême, qui, du haut des cieux, observe les actions des hommes, récompense leurs vertus par des biens temporels et par une autre vie dans le séjour du bonheur; punit leurs fautes par le malheur dans ce monde, et par un sort encore plus rigoureux dans une vie à venir. Ce dieu, maître et père de tous les dieux, se nomme Jouma: son épouse, qui reçoit après lui les premiers hommages, est Joumon-Ava. De leur union sont nés tous les dieux secondaires mâles et femelles, qui se partagent entre eux le gouvernement du monde. Les hommes implorent les dieux mâles; c'est aux divinités femelles que les femmes adressent leurs vœux. Le mauvais principe, l'auteur du mal, qui se nomme Chaitan, est aussi le père d'un grand nombre de divinités mal-faisantes.

Les Tschérémisses ont peu de vénération pour leurs idoles. Ils suivent aveuglément les préceptes de leurs prêtres, qu'ils appellent Mouchons. Ils prédissent l'avenir, ils prescrivent les offrandes qu'on doit faire aux dieux, et le temps où elles doivent être présentées. Leur chef, le souverain pontife, se nomme Jougtich: c'est lui qui fait les prières et qui préside aux cérémonies sacrées. Les Tschérémisses ont coutume de poser leurs morts dans des cercueils qu'ils appellent Schüpar, et de leur mettre leurs meilleurs habits. L'enterrement se fait le jour même du décès, l'un et l'autre sexe forment le convoi. On met quelques kopeks dans la ceinture du décédé; on lui donne quelques meubles, entre autres une forme sur laquelle ils font leurs souliers d'écorce d'arbre, un bâton pour chasser les chiens, et un petit branch de rosier, auxquelles ils attribuent la qualité d'éloigner les esprits malins. Les Tschérémisses pensent avec les plûpart des payens, que l'existence après la mort est une continuation de la vie actuelle à peu de différence près; c'est pourquoi ils donnent à leurs morts des meubles, de l'argent, des mangeailles, &c. La fosse recouverte, on l'entoure de cierges allumés; les assistans font cuire des crêpes, et en jettent quelques morceaux pour le mort; ils souhaitent que ce mets lui plaise, et en mangent le reste. Trois fois la commémoration du défunt est renouvelée par de petits repas qui se font sur sa fosse, ou dans sa maison, et dont on lui sacrifie toujours une partie. Chaque village célèbre une fois par an, au même jour, la mémoire de ces morts.





Pub. Jan. 1861 by F. Harding Pall Mall

## PLATE X.

### A TSCHOUVACHIAN WOMAN.

THE Tschouvachians reside on both banks of the Volga, in the governments of Nichnei-Novgorod, Kazan, and Orenbourg. They are meagre and of the middle stature. In their features, and the colour of their brown hair, it is easy to trace their former mixture with the Tartars: few amongst them have preserved those flaxen or red coloured locks, which witness to their Finnish origin, and scarcely any traces of this origin are now to be met with, but in their language; in which a number of Tartarian words are to be discovered. They have only two seasons, summer and winter: their year commences in the month of November, when the severity of the cold begins to be felt.

The men dress like the Tscheremisses and Russian peasantry. The dress of the women is similar to that of the female Tscheremisses. In winter, a sort of cloak is worn over the chemise, of fur, or coloured cloth. The bonnet, which is covered with little plates of silver and small pieces of money, sits close to the head, covers the ears, and ties under the chin. It is lengthened behind by a long fillet, about four inches wide, and loaded with the same ornaments; it descends the back, passes under the girdle, and is trimmed at the extremity with tassels and fringe. The unmarried women wear only a plain cap without any ornament.

When a Tschouvachian wishes to marry, he commissions a friend to bargain for a wife. They are to be met with of all prices, from fifty to two hundred and fifty livres; but most of them bring a portion nearly equal to the purchase money. When the young bride is conducted to her husband's house, she remains, for a short time, concealed behind a partition: She then makes her appearance, and in a modest and serious manner walks three times round the company. At the last turn, the husband snatches off her veil, and salutes her. From that moment she becomes his wife, and receives, from the hands of her companions, the cap which is the distinctive dignity of a married woman. When bed time approaches she is obligated to draw off her husband's boots. Her servitude then commences. The man exercises an absolute authority over his family; the woman has no resource but in softening the tyrant by her submission.

The Tschouvachians have no idols. Thor is the name given to the Supreme Being; and Thor-Amysch, the mother of the gods, is his spouse. Their priests are called Jemma. According to their opinion, the virtuous again behold their friends, their relatives, and their cattle, in a better condition than when they left them on earth; while the bad are condemned to a wandering and miserable existence, amidst barren and frozen solitudes. Like the ancient disciples of Zoroaster, they worship the sun: this assertion of Strahlenberg has been contradicted, but is confirmed by Lepekin. The Tschouvachians observe the same ceremonies at their funerals as the Tscheremisses.

## PLANCHE DIXIÈME.

### UNE FEMME TSCHOUVACHE.

LES Tschouvaches occupent les deux rives du Volga, dans les gouvernemens de Nijné-gorod, de Kazan, et d'Orenbourg. Ils sont maigres et d'une taille médiocre. On reconnaît à leurs traits et à la couleur de leurs cheveux bruns leur ancien mélange avec les Tatars : fort peu d'entre eux ont conservé cette chevelure blonde ou rousse qui devrait rendre temoignage à leur origine Fennique : il ne reste plus guère de traces de cette origine primitive que dans leur idiome ; encore est-il mêlé d'un grand nombre de mots Tatars. Ils ne connaissent que deux saisons, l'été et l'hiver ; leur année commence au mois de Novembre, lorsque la rigueur du froid se fait sentir.

L'habillement des hommes est le même que celui des Tschérémisses et des paysans Russes. Les chaussures et chemises des femmes ressemblent en tout à celles des Tschérémisses. En hiver elles portent par dessus la chemise une espèce de robe de pelletterie, ou de drap coloré. Le bonnet tout couvert de plaques d'argent et de pièces de monnaie, prend la forme de la tête, couvre les oreilles, et se noue sous le menton ; il se prolonge en arrière par un long appendice large de quatre doigts, chargé des mêmes ornemens, et qui, après avoir descendu au-dessous de la ceinture dans laquelle il s'engage, se termine par des houpes et des frange. Les filles ne portent qu'un simple bonnet sans ornement.

Lorsqu'un Tschouvache veut se marier il donne commission à un ami, de marchander une fille pour lui. On en trouve à tout prix, depuis vingt francs jusqu'à deux cents cinquante livres ; mais toutes apportent une dot qui dédommage à peu-près du marché. Amenée à la maison de son époux, la jeune épouse reste quelque temps cachée derrière une cloison ; elle paroît enfin, et fait trois fois, d'un air triste et modeste, le tour de l'assemblée : au dernier tour, l'époux lui arrache son voile et l'embrasse : dès ce moment elle est sa femme, et elle reçoit, des mains de ses compagnes, le bonnet qui est la marque de la dignité d'épouse. A l'heure du coucher, elle est obligée de tirer les bottes de son époux, et sa servitude commence. L'homme a dans son ménage un pouvoir absolu : la femme n'a d'autre ressource que d'adoucir le tyran par sa soumission.

Les Tschouvaches n'ont point d'idoles. Thor est le nom qu'ils donnent à l'être suprême ; Thor Amysch, la mère des dieux, est son épouse. Leurs prêtres se nomment Jemma. Selon leur opinion, les hommes vertueux retrouveront dans un autre monde leurs parens, leur amis, leurs troupeaux dans un meilleur état qu'ils ne les auront laissés sur la terre ; les méchans seront condamnés à une vie errant et misérable dans des solitudes stériles et glacées. Comme les anciens disciples de Zoroastre, ils adorent le soleil ; on avoit nié cette assertion de Strahlenberg, mais elle a été confirmée par Lépékin. Pour les funérailles, les Tschouvaches observent les mêmes cérémonies que les Tschérémisses.





PLATE XI.

A MORDVIN WOMAN,  
OF THE ERZIANIAN TRIBE.

The Mordvins are scattered about the Oka and Volga, in the governments of Nechnei-novgorod and Kazan, whence they extend as far as Orenbourg. Formerly they were subject to the Tartars, and had their own princes, but the race is now extinct. At that period they dwelt farther north, and inhabited the banks of the Volga, in the neighbourhood of Yaroslaf, Ghalitch, and Kostroma. From their long connexion with the Tartars, they have adopted a great number of words from their language. They are divided into two tribes, and each has its peculiar dialect, which is only rendered mutually intelligible by the constant intercourse which is kept up between them. These two tribes are the Mokschanian and Erzianian. Among themselves they take the name of their respective tribe, but the Russians comprise them both under the appellation of Mordvins.

The Mordvins have a meagre countenance, a light beard, and straight, chesnut coloured hair. In their disposition, and even in their domestic habits, they more strongly resemble the Russians, than the people of Finland origin. A handsome female is rarely to be found amongst them.

The women of the Erzianian tribe wear a lofty cap embroidered in several colours; to this is attached a long fillet, which descends the back, and is loaded with small chains, and little plates of different metals. Their under garment is a species of tunic, embroidered with blue and red wool. It is fastened at the neck with a small clasp, and at the bosom with a much larger one, to which several brass ornaments are appended, and a tissue of glass beads. This tunic is fastened round the body by means of a girdle, which has also the addition of a square piece of skin, covered over with different coloured embroidery, and trimmed with beads, &c.

On holidays, the women even make additions to these decorations. They wear a large cloth robe, with short, but enormously wide sleeves. Small chains, little bells, and all the gew-gaws which dazzle, sparkle, and make a rustling noise, overload their dress, the weight of which is excessive. They always wear ear-rings, and three rows of bracelets on each arm. The head-dress distinguishes the married from the unmarried women.

When the Mordvins were subject to the Tartars, they led a wandering life, and subsisted by the chase: but since they have passed under the yoke of Russia, they have adopted a sedentary life, and have become skilful and laborious husbandmen. Always active, they neglect no advantages which can be derived from their exertions. They have entirely lost their attachment to hunting, which was formerly their sole support. The greater part have small gardens, which they successfully cultivate with vegetables. They are fond of building their habitations in the thickest of the forests; where they apply themselves to the management of bees. They have no idols, and maintain that it is impossible for a mortal to represent the All-powerful Being who governs nature. M. Pallas even assures us, that they never did acknowledge any secondary divinity.

PLANCHE ONZIÈME.  
UNE FEMME MORDVINE,  
DE LA TRIBU ERZIANIENNE.

LA nation des Mordvines est répandue près de l'Oka et du Volga, dans les gouvernemens de Nichnei-novgorod et de Kazan, et s'étend jusques dans celui d'Orenbourg. Autrefois soumise aux Tatars, elle avait ses princes particuliers, dont la race s'est éteinte. Elle était alors plus reculée vers le nord, et occupait les bords du Volga, aux environs de Yaroslaf, de Ghalitch et de Kostroma. Long-temps mêlée avec les Tatars, elle a adopté un grand nombre de mots de leur langue. Elle est d'ailleurs partagée en deux tribus, dont chacun a son idiome particulier, et qui ne s'entendent mutuellement, que parcequ'elles ont ensemble de fréquentes communications. Ces deux tribus sont celle des Mokchaniens, et celle des Erzianiens. Entre eux ils prennent les noms de leurs tribus, mais les Russes les comprennent tous sous le nom de Mordvines.

Les Mordvins ont le visage sec, la barbe claire, les cheveux droits et châtons. On remarque dans leur conformation et même dans leurs usages domestiques, plus de ressemblance avec les Russes qu'avec les peuples de race Fennique. Il est très-rare que leurs femmes soient jolies.

Les femmes de la tribu Erzianienne portent un bonnet fort élevé et brodé de plusieurs couleurs, d'où pend par-derrière une longue bande chargée de petites chaînes et de plaques de métaux. Leur habillement de dessous est une sorte de tunique brodée en laine bleue et rouge; elle est attachée au collet par une petite agrafe, et sur la poitrine, par un agrafe très-large d'où pendent de petits ornemens de cuivre et un tissu de grains de coraile. Cette tunique est serrée par une ceinture, à laquelle est fixée une pièce carrée de peau, relevée de broderies de différentes couleurs, &c.

Dans les jours de fêtes, les femmes ajoutent encore à ces ornemens, et mettent une robe de toile fort ample, dont les manches courtes ont une demi-aune de large. Des chaînettes, des clochettes, des grelots et toutes les breloques qui brillent et font du bruit, surechargent leur parure, dont le poids est excessif. Elles portent toujours des pendans, et ont à chaque bras trois rangs de bracelets. Les filles se distinguent des femmes par la coiffeure.

Lorsque les Mordvins étoient soumis aux Tatars, ils menaient une vie errante, et subsistaient de la chasse: mais depuis qu'ils ont passée sous la domination des Russes, ils ont adopté la vie sédentaire, et sont devenus des cultivateurs habiles et laborieux. Toujours actif, ils ne négligent aucun des profits qui peuvent devenir le prix de leurs fatigues. Ils ont entièrement perdu l'amour de la chasse, qui faisait autrefois toute leur ressource: la plupart d'entre eux ont des jardins; ils y cultivent avec succès des plantes potagères. Ils aiment à construire leurs habitations dans l'épaisseurs des forêts. C'est là qu'ils s'appliquent à l'éducation des abeilles. Ils n'ont point d'idoles, et ne croient pas que l'homme puisse représenter l'Etre tout-puissant qui gouverne la nature. M. Pallas assure même qu'ils n'ont jamais reconnu de divinités secondaires.





PLATE XII.

A MORDVIN WOMAN,  
OF THE MOKCHANIEN TRIBE.

THE head-dress of the females of the Mokchanien tribe is less costly than that of the Erzianian, and has no other ornament than a little embroidery. Two narrow fillets are fastened to it, which descend the bosom, are ornamented with small silver coins, and terminate in little chains of the same metal. To the clasp which fastens the tunic round the bosom is added a large escutcheon, or breast-piece, to which are appended several rows of coral. Glass beads of various colours serve them for necklaces: the apron is formed of four fillets or bands, which are united by small clasps, trimmed with tassels, and loaded with coral. The females advanced in years wrap linen round the head instead of a cap, and the hair either hangs loose down the back, or is fastened in tresses. (*See Plate XIV, which represents AN OLD WOMAN OF THE MOKCHANIEN TRIBE.*)

Anxious to profit by the labours of their daughters-in-law, the Mordvins frequently dispose of their children before they are marriageable, and sometimes even promise them in their infancy. This agreement is made by an exchange of pipes. The girl, thus betrothed without her knowledge, is not bound by this rash engagement, but the young man cannot bestow himself on another, without paying a certain forfeit. It is very rare for a Mordvin to have several wives at a time; but when he has lost one, he readily marries her nearest relation.

The sum usually given for a wife is about fifty livres. When the bargain is made, and a short time previous to the day fixed for the marriage, the father of the young man repairs to the house of the future bride, who is presented to him by her relations. Bread and salt are offered him in token of hospitality. After a short stay, he carries, or rather forces, his daughter-in-law away with him, who is covered with a veil, and bemoans the loss of her liberty. On his return home he places her at table, still veiled, beside his son. A large cake is then served up; the father cuts a slice, and, passing it under the veil of the young bride, he lifts it up, and says to her, "Behold the light, be happy, and become the mother of a numerous progeny." The young couple view each other for the first time, and from that moment are married. The company make merry, drink, sing, and dance to the sound of music; while the young couple, who probably conceive a reciprocal disgust for each other at first sight, are often plunged into the deepest misery.

PLANCHE DOUZIEME.

F E M M E M O R D V I N E,  
DE LA TRIBU MOKCHANIENNE.

LES femmes de la tribu Mokchanienne portent une coiffure plus basse, et qui n'a d'autre ornement qu'une broderie légère. Deux bandes étroites y sont attachées; elles descendent sur la poitrine, sont garni de petites monnaies d'argent, et se terminent par des chaînettes du même métal. L'agrafe qui retient la tunique sur la poitrine est accompagnée d'un large écusson d'où pendent plusieurs rangs de coraux. Des grains de verre de toute couleur leur servent de collier: leur tablier est formé de quatre bandes qui se réunissent par de petites agrafes, et qui sont bordée de houpes et chargées de coris. Les femmes d'un certain âge entourent la tête d'une toile en place de bonnet, tandis que les cheveux, tantôt en tresses, tantôt non attachés, descendent sur le dos. (*Voyez Planche XIV, qui représente VIEILLE UNE FEMME DE LA TRIBU MOKCHANIENNE.*)

Avides de profiter du travail de leurs brus les Mordvines marient souvent leurs enfans avant qu'ils soient nubiles. Quelquefois même ils les promettent des le bas âge; cet accord se fait par l'échange des pipes. La jeune fille, promise sans le savoir, n'est pas liée par cet engagement téméraire; mais le jeune homme ne peut disposer de lui-même, qu'en payant un dédit; on n'en voit guère qui aient plusieurs épouses à la fois; mais quand ils ont perdu leur femme, ils épousent volontiers une de ses plus proches parentes.

Les jeunes filles se payent ordinairement à cinquante livres de notre monnaie. Quand le prix est fait, et quelques jours avant celui qui est arrêté pour la cérémonie du mariage, le père du jeune epoux se rend à la maison de la future épouse, qui lui est présentée par ses parens. On lui offre, en signe d'hospitalité, du pain et du sel. Après un séjour de courte durée, il emmène, ou plutôt il entraîne sa bru, qui à le visage couvert d'un voile, et qui pleure la perte de sa liberté. Arrivé chez lui, il la place à table, toujours voilée, à côté de son fils. On sert un grand pâté; il en coupe une tranche, la passe par-dessous le voile de la jeune épouse, et le lève en lui disant: "Vois la lumière, sois heureuse, et deviens mère d'une nombreuse postérité." C'est en ce moment que les deux epoux commencent à se voir, et déjà ils son unis. Les gens de la noce se livrent au plaisir; on boit, on chante, on danse au son des instrumens; et les jeunes époux, qui viennent peut être à la première vue de concevoir l'un pour l'autre un dégoût réciproque, sont plongés seuls dans une douleur secrète.









## PLATE XIII.

### A FEMALE VOTIAK.

THE Votiaks or Votes call themselves Udi. Divided into different tribes, they dwell in the government of Kazan, and reach as far as Orenburg. Their language is a Finnish dialect, and it is easy to discover that they are of Finland origin. They are of short stature, and both sexes are feeble and ugly. The Votiaks are good-natured, peaceable, cheerful, lively, and hospitable. Inebriety is common to both sexes, and often proves highly prejudicial to their health. Their understanding is limited; they are not; however, deficient of intellect: Gmelin shewed his watch to a Votiak, and pointed out to him how this machine indicated the hour of the day. "Me understand," replied the savage, "it is a little sun." They do not distinguish time by years, but have lunar months, to each of which they attribute names, drawn from the natural phenomena which strike their senses. They call March "the month that melts the ice," and June "the month in which the sun stands still." The day which corresponds to our Friday is a day of rest. They undertake nothing on Wednesday, which they consider unfortunate, and call "the day of blood."

Formerly the Votiaks had their sovereigns, but at present they do not possess even a nobility. They dwell together in villages, but, from their former wandering mode of life, have no attachment to the spot they live on; the least disgust, the slightest inconvenience, the most feeble hope of bettering their condition, are sufficient motives to decide the emigration of a whole village.

The dress of the women consists of a garment without folds, with long, narrow sleeves. It is fastened by a girdle, the ends of which are left hanging down. The hair, cut short on the forehead, is collected behind in the form of a cabbage, and covered with a large cloth veil, which floats down the back. This veil is fastened to the skeleton of a lofty bonnet made of the bark of the birch tree, and is trimmed with fringe, and pinked stuffs. The unmarried women wear only a conical cap, ornamented with corals, counters, small silver coin, and trimmed with several rows of ribbon.

A Votiak has rarely more than two wives at a time. They pay less for them than the Vogouls, and the parents generally give them a portion nearly equal to what they receive. The marriage is attended with several religious ceremonies. The friends of the parties assemble: the bride is in a separate chamber, where her female companions are engaged in changing her maiden dress for that of her new condition. This done, she enters the room in which the company are assembled, but advances no farther than the door, where she remains seated: the priest makes an offering to the gods of a goblet of beer, and beseeches them to endow the married couple with riches, plentiful harvests, and a numerous offspring. The prayer finished, the bride rises; the wedded pair drink of the offering, and, from that moment, are united.

## PLANCHE TREIZIÈME.

### UNE VOTIAKE.

LES Votes ou Votiaks se nomment eux-mêmes Oudi. Partagés en différentes tribus, ils vivent dans le gouvernement de Kazan, et se répandent jusque dans celui d'Orenbourg. Leur langue est un dialecte de l'idiome Fennique, et l'on ne peut méconnaître en eux une nation Finnoise. Leur taille est généralement petite. Ils sont foibles et laides, et leurs femmes sont aussi laides qu'eux. Les Votiaks sont bons, pacifiques, gais, vifs, hospitaliers. Le goût pour l'ivrognerie est, chez eux, commun aux deux sexes, et détruit souvent leur santé. Leur esprit est borné, mais ils ne manquent pas d'intelligence: Gmelin faisait voir sa montre à un Votiak, et lui apprenait comment cette machine indique les heures: "J'entends," reprit le sauvage, "c'est un soleil en petit." Ils ne divisent pas le temps par années, mais ils ont des mois lunaires, et leur donnent des noms tirés des phénomènes qui frappent leurs sens. Ils appellent le mois de Mars, "le mois qui dissout la glace;" et le mois de Juin, "le mois où le soleil s'arrête." Le jour qui répond à notre Vendredi, est pour eux un jour de repos. Ils n'entreprennent rien le Mercredi, le regardant comme malheureux, et l'appellant "le jour de sang."

Autrefois les Votiaks avaient leurs souverains; ils n'ont plus même de nobles. Ils vivent rassemblés dans des villages; mais ils ont conservé, de leur ancienne vie errante, l'indifférence pour la demeure qu'ils ont adoptée. Le moindre dégoût, la plus légère incommodité, la plus foible espérance de quelques nouveaux avantages, suffit pour décider l'émigration d'un village entier.

L'habit des femmes est un robe sans plis, avec des manches longues et étroites. Cette robe est serrée par une ceinture dont les bouts se prolongent et restent flottans. Leur cheveux, coupés assez courts par-devant, sont rassemblés par-derrrière en forme de chou, et couverts d'un voile qui flotte sur le dos. Ce voile est attaché à une couronne fort étroite, et faite d'écorce de bouleau, et est ornée de franges et d'étoffe découpée. Les filles ne portent qu'un bonnet terminé en pointe, ornée de coraux, de jetons, de petites monnaies d'argent, et garni de plusieurs rangs de rubans.

Il est rare qu'un Votiak ait à-la-fois plus de deux femmes. On les paye encore moins cher que chez les Vogoules, et leur parens leur donnent en dot à peu-pres autant qu'ils reçoivent. Le mariage est accompagné de quelques cérémonies religieuses. Les amis s'assemblent; la future épouse est dans une chambre séparée, où les femmes s'occupent à la parer, et lui font remplacer ses habits de fille par ceux de son nouvel état. Elle entre enfin dans la chambre d'assemblée: mais elle s'arrête à la porte et y reste assise: le prêtre fait aux dieux l'offrande d'un verre de bière, et les prie d'envoyer aux nouveaux époux des richesses, d'abondantes moissons, et une nombreuse postérité. La prière finie, elle se lève; les deux époux boivent la liqueur de l'offrande, et dès ce moment ils sont unis.





PLATE XV.

AN OSTIAK

OF THE OB.

ON the conquest of Siberia by the Tartars, they distinguished the inhabitants by the name of Uschtiak, a word denoting in their language, savage or barbarian. This appellation was afterwards adopted by the Russians, with a small alteration; and is now retained by three nations, distinct from each other in descent and language, the Ostiaks of the Ob, of the Narym, and of the Yenessei. The Ostiak of the Ob is the subject of the present article. This nation is very numerous, and although the severity of the climate and the wretchedness of the inhabitants are unfavourable to the increase of population, a sensible diminution of their number is not to be discovered. They rarely exceed the middle size; are generally flat visaged, with straight, red hair, yellowish complexion, and light beard. They are dull of comprehension, and much inclined to superstition. Their knowledge of figures extends no further than the number ten. They divide their time by months, and not years; their first month commences with the new moon in October. The art of writing is unknown amongst them, but on particular occasions they have conceived the means of supplying this deficiency. If, for instance, they wished to engage their allies to unite in some military enterprise, it was customary to send them an arrow. The chief who first received it, dispatched it instantly to the chief of the neighbouring tribe, and by this means it was speedily conveyed to a considerable distance.

Their clothes are generally made of the skins of animals, or of furs. The men wear short trowsers, and skin stockings, which serve them for boots, and are strengthened at the sole by an additional skin. A jacket is worn next the skin, and over that another much longer, which is furnished with a hood that entirely conceals the head, and leaves only the face uncovered. In the very severe weather they even wear a third over the other two.

The Ostiaks have two idols which they honour with a particular reverence: one carved in the form of a man, the other in that of a woman. The men worship the male, the women the female idol. Every hut has its particular household divinity, which is nothing more than an ill-shaped figure. To these domestic idols they offer the skins of small animals, birds, fishes, &c. The Ostiak priests are called Totibi. They interpret dreams, foretel events, raise spirits, cure the sick, and offer up prayers and sacrifices. They are called in on all important occasions; by the assistance of their drum, they pretend to discover the cause of the wrath of the gods, and the sacrifices necessary to be offered up in order to appease them.

## PLANCHE QUINZIÈME.

### OSTIAK,

#### À LA RIVIÈRE D'OB.

QUAND les Tatars soumirent la Sibérie, ils désignèrent les peuples qu'ils y trouvèrent établis par le nom d'Ouchtiaks, qui, dans leur langue, signifie hommes sauvages. Les Russes, dans la suite, altérèrent ce mot en l'adoptant. De nos jours on donne le nom d'Ostiak à trois peuple, qui diffèrent l'un de l'autre quant à leur origine et à leurs langues : c'est à dire, les Ostiaks de l'Ob, du Narym, et du Yénesséi. Ce sont les Ostiaks voisins de l'Ob qui feront l'objet de cet article. Cette nation est très-nombreuse, et, quoique la rigueur du climat et la misère ne lui permettent pas d'augmenter sa population, on ne voit pas non plus qu'elle éprouve une diminution sensible. Il est rare de trouver un Ostiak qui s'élève au-dessus de la taille moyenne. Ils ont le visage aplati, les cheveux droits, ordinairement roux, le teint jaunâtre, est la barbe claire. Leur esprit est lourd et livré à la superstition. La science du calcul se borne pour eux à compter jusqu'à dix. Ils divisent le temps non par années, mais par mois, dont le première commence à la nouvelle lune d'Octobre. Ils n'ont jamais connu l'art d'écrire; mais ils avaient imaginé des moyens d'y suppléer dans quelques circonstances. S'ils voulaient par exemple engager leurs alliés à s'unir à eux pour quelque entreprise militaire, ils leur envoyaient une flèche. Le chef qui la recevait le premier la faisait passer au chef de la tribu voisine, et elle parcourait ainsi fort promptement une grande étendue de pays.

Leurs habits sont pour l'ordinaire faits de peaux d'animaux ou de fourrures. Les hommes portent des haut-de-chausses courts, et des bas de peau qui leur tiennent en même temps lieu de bottes, et dont les semelles sont faites d'une peau plus épaisse ou d'une double peau. Sur la peau ils mettent un pourpoint; et par dessus ils passent un autre plus longue, et auquel est adapté un capuchon, qui couvre la tête et le cou de manière que le visage seul reste à découvert. Dans les grands froids ils mettent un troisième par dessus les deux autres.

Les Ostiaks ont deux idoles qu'ils honorent d'une vénération particulière: l'une est taillée sous la forme d'un homme; l'autre, sous celle d'une femme. Les hommes adorent l'idole mâle, est les femmes l'idole femelle. Chaque maison a son idole particulière, son dieu penate, qui n'est autre chose qu'une mauvaise poupée. On offre à ces idoles domestiques des peaux de petites animaux, des oiseaux, des poissons, &c. Les prêtres Ostiaks se nomment Totéhi. Ils expliquent les songes, prédisent l'avenir, conjurent les esprits, guérissent, font les prières et offrent les sacrifices: ils sont appelés dans les occasions importantes: c'est par le moyen de leur tambour qu'ils découvrent la cause de la colère des dieux, et qu'ils apprennent par quels sacrifices on doit les apaiser.





Pub Jan 1 1863 by E. Harding, Phil. Pa.

PLATE XVI.

A N O S T I A K

ERMINE HUNTING.

FISHING is the principal occupation of the Ostiaks, and that in which they are most successful. In summer they cover the rivers with their canoes which they carry by land from one lake to another. On the banks they construct small huts of the bark of trees and mats, which serve them for resting places. When the rivers, covered with ice, no longer permit them to fish, they employ themselves in hunting, but with no great success; which must be attributed to their inactivity and want of skill. They assemble in parties of eight or ten, and wander in the woods for the space of five or six weeks, supporting themselves with dried fish, which they draw after them in sledges. The bow is more in use with them than fire arms. They startle the game, and seldom succeed in taking them. They employ dogs to draw their sledges and pursue their prey. To make up for their want of skill, and in order to procure skins, they steal, in summer time, the young foxes from their mothers, and rear them in their huts. These huts are partly sunk into the ground. A whole family occupies one close apartment, which, besides being the habitation of the dogs and foxes, is also infected with a strong smell of dried fish, and the foetid exhalations of old oil. Fresh fish is the ordinary food of this people: some devour it raw, others either boil, or hang it, by means of a short-stick, for a few minutes to the fire. Those who traffick with the Russians purchase meal, but the bread they make is reserved for the holidays. In winter time, and when there happens to be a scarcity of fresh provisions, they have recourse to salted or smoaked fish, and the flesh of savage animals. As their dogs and rein-deer are extremely useful, those animals are never eaten, but in cases of the greatest necessity.

The Ostiaks carry on a traffic with the Russians. They take skins, dry fish, glue, and oil, to the different towns, and receive in exchange either money, flour, oatmeal, or brandy. On their return they dispose of a part of these articles to their countrymen, for skins, &c. and return again with them to the Russians. But what they gain by labour is dissipated in drunkenness. Those who act more prudently acquire in time a stock of rein-deer. The richer sort sometimes possess two hundred of these animals. These people are hospitable, spare no expence to entertain strangers, and never let them depart without making them presents.

PLANCHE SEIZEIÈME.

UN OSTIAK,

À LA CHASSE D'ERMINE.

La pêche est la principale occupation des Ostiaks, et celle à laquelle ils réussissent le mieux. Pendant tout l'été, ils couvrent les fleuves de leurs barques, et les transportent par terre d'un lac à l'autre. Ils se forment des asiles sur les rivages en y élevant de petites huttes couvertes d'écorces ou de nattes. Quand les fleuves couverts de glace, ne leur permettent plus de pêcher, ils essayent de la chasse; mais ils n'y sont pas heureux. Leur mauvais succès doit être attribué à leur indolence, et à leur mal-adresse. Ils se rassemblent par bandes de dix hommes, et quelquefois même en plus grand nombre, et passent cinq ou six semaines à errer dans les bois, se nourrissant de poisson gelé dont ils ont chargé leurs traîneaux. L'arc est encore plus en usage que les armes à feu. Ils effarouchent le gibier et font peu de prises. Ils se servent de chiens pour tirer leurs traîneaux et pour suivre la proie. Pour suppléer à leur mal-adresse et se procurer des pelleteries, ils enlèvent en été de jeunes renards à leurs mères et les élèvent. Leurs cahutes sont à moitié enforcées dans la terre. Une famille entière occupe une seule chambre resserrée, qui, habitée en même temps par les chiens, par les renards, est enfumée de tabac, infectée d'une forte odeur de poisson sec et d'exhalations fétides de vieille huile de poisson. La nourriture la plus ordinaire de ce peuple est le poisson frais: quelques peuplades le dévorent cru; les autres le font bouillir sans sel, ou l'embrochent dans un petit bâton, et le présentent quelques instans au feu. Ceux qui commercent avec les Russes leur achètent de la farine; mais le pain qu'ils en font est réservé pour les grands festins. Ce n'est qu'en hiver, et dans la disette de poisson frais, qu'ils ont recours au poisson sec ou fumé, et aux chairs des animaux sauvages. Comme ils tirent une grande utilité de leurs chiens et de leurs rennes, ils n'en mangent la chair que dans les dernières extrémités de la faim.

Ces peuples font quelque commerce avec les Russes. Ils portent et vendent dans les villes, des pelleteries, du poisson sec, de la colle, et de la graisse de poisson. Ils prennent en échange de l'argent, de la farine, du gruau, et de l'eau-de-vie de grain. Ils livrent une partie de ces objets à leurs compatriotes et en reçoivent de nouveaux articles qu'ils retournent porter aux Russes. Mais ce qu'ils gagnent par le travail, ils le dissipent par l'ivrognerie. Ceux qui ont une meilleure conduite acquièrent des troupeaux de rennes. Les plus riches réunissent jusqu'à deux cents de ces animaux. Ils sont hospitaliers; ils n'épargnent rien pour bien recevoir les étrangers, et ne les laissent guère partir sans leur faire quelques présents.





Pub Jan 24, 1823 by E. Hartung & P. M. Noll

PLATE XVII.

A FEMALE OSTIAK.

THE Ostiak women, treated like slaves by their husbands, are employed in drying fish, extracting oil, and manufacturing soap. Their dress strongly resembles that of the men, and is only distinguished by the head-dress. Among all the people of whom we have had occasion to speak, we have remarked that the females, habited in other respects like the men, nevertheless distinguish themselves by a more costly head-dress; so natural is it for the sex to be pleased with showy decorations, and to load themselves with ornaments which too often disfigure them! The Ostiak women wear a cap, the extremity of which hangs down between the shoulders, and is decorated with fringe. They divide the hair into two braids, to each of which are attached narrow fillets of leather or cloth, which descend the back. These fillets are adorned with fringe, small pieces of money, counters, glass beads, and plates of brass cut in the shape of flowers and animals.

It is unnecessary to repeat that polygamy is permitted amongst the Ostiaks, since it is so with all the nations of which we have spoken, as well as with those of which we shall hereafter have occasion to speak. They purchase their wives, and pay for them according to their means; but every woman brings her husband some dowry. Before a wife can be obtained, the sum to be paid must be first agreed on, and as soon as a part of it is laid down, the bride may be taken home, but the nuptials cannot be celebrated till the whole of the purchase money is deposited. The bridal festival takes place at the house of the bridegroom.

The Ostiaks bury their dead on the day of their decease. The body is drawn to the grave by a rein-deer, which is afterwards sacrificed and eaten in honour of their departed friend. The corpse of the richer sort is followed by three empty sledges, drawn by rein-deer, which are also immolated, and the sledges left reversed over the grave. The apotheosis, common with the Greeks and Romans, is also to be discovered amongst the Ostiaks. They reverence, as inferior divinities, after death, those whom they esteemed while living. The puppet which represents their deceased relative holds its rank with their other idols. The Ostiak widows dedicate similar puppets to the memory of their departed husbands; they even take them to their beds, and at their different meals do not fail to offer them a portion of their provisions.

## PLANCHE DIX-SEPTIÈME.

### UNE OSTIAK.

LES femmes Ostiakes, traitées en esclaves par leurs maris, font sécher le poisson, savent extraire la graisse ou l'huile de leurs entrailles, et en fabriquent un savon. L'habit des femmes est à-peu-près le même que celui des hommes ; elles ne se distinguent guère que par la coiffure. Chez tous les peuples dont nous avons parlé jusqu'ici, nous avons remarqué que les femmes, vêtues à-peu-près comme les hommes, se font toujours remarquer par une coiffure plus recherchée ; tant il est naturel à leur sexe de se plaire à parer leur tête, à la surcharger d'ornemens, et quelquefois même à la défigurer. Les femmes des Ostiaks portent un bonnet dont l'extrémité leur pend entre les épaules et est entourée de franges. Elles séparent leurs cheveux en deux nattes, auxquelles sont attachées des bandes de cuir ou de drap qui descendent jusqu'au jarret. Ces lanières sont enjolivées de franges, de petites pièces de monnaie, de jetons, de verroteries, de feuilles de cuir rouge, taillées en forme de fleurs ou d'animaux.

Nous ne répéterons pas que la polygamie est permise aux Ostiaks ; elle l'est à tous les peuples dont nous avons parlé, à tous ceux dont nous avons à parler encore. On achète les femmes ; chacun les paye suivant ses moyens ; mais elles-mêmes apportent une dot à leurs époux. Avant d'obtenir une femme, il faut convenir du prix qu'on veut l'acheter. Dès qu'on a donné un premier à compte, on l'emmène ; mais la fête des noces ne se célèbre qu'à l'époque du second paiement. C'est à l'époux à donner le repas nuptial.

On enterre les morts le jour du décès. Le corps est traîné jusqu'à la fosse par un renne, qui est ensuite sacrifié et mangé en honneur du défunt. Le convoi des riches est suivi de trois traîneaux vides, tirés par des rennes qui sont immolés, et l'on renverse les traîneaux sur la tombe. Les apothéosis, communes chez les Grecs et chez les Romains, se retrouvent chez les Ostiaks. Ils révèrent, comme des divinités inférieures, ceux qu'ils estimaient et qui ne sont plus. La poupée qui représente un illustre mort tient son rang avec les autres idoles. Les veuves consacrent de semblables poupées à leurs défunts époux, et les mettent coucher avec elles ; quand elles prennent leurs repas, elles ne manquent pas de leur en offrir des portions.





## A TARTAR OF KAZAN.

THE Tartarian nations, established in the Russian empire, inhabit the northern coasts of the Caspian and Black Seas, the north of Mount Caucasus, the extensive deserts from the east of the river Oural to Soongaria, along the southern part of the same river, the mountains and frontiers of Siberia towards the south, as well as the steppes from the Tobol to the Yenissei. Several Tartar colonies are also scattered over the governments of Kazan, Orenburg, and Tobolsk.

When the kingdom of Kazan became the conquest of Russia, the Tartars who composed this dominion dispersed, and sought their safety at a distance from the conquerors: but after a tranquil possession had disarmed the hatred of the Russians, the families of the conquered returned in great numbers to the spots which were dear to them, as the places of their nativity, and as containing the sepulchres of their ancestors. They are scattered over all the country now called the Government of Kazan, and which is considerably more extensive than the kingdom of their former masters. The Tartars established in the government of Orenburg were also originally subjects of the kingdom of Kazan. The Kazan Tartars must not be confounded with the Kirguises and other hordes which inhabit the steppes of this extensive country. Their visage is long, their nose sharp, and their mouth and eyes small. In general, they are well made, and enjoy a vigorous and healthy constitution. But as they are of a slender habit, short of stature, and of a modest and even timid disposition, their exterior is not very imposing. But with this appearance of mildness, they are nevertheless proud and imperious. Civil and obliging to each other, they are not less so to strangers, who are never suffered to depart from their mansions without receiving presents. In saluting each other, they take hold of hands, and, pressing them, exclaim, "Salum malikim," "Peace be with you."

The Tartars of Kazan shave both the head and beard, leaving only a small tuft on the head, and their whiskers. They wear shirts, loose drawers, skin stockings, short boots, and a large outer garment fastened by a girdle, to which they append their knife, pipe, &c. The head is covered with a leather cap, over which is worn a bonnet, trimmed with fur.

The Tartars of Kazan are good husbandmen, and excel their conquerors in the art of cultivating the soil. They are fond of rearing bees; an occupation from which they derive considerable profit. Workmen of all kinds are to be found in the towns. They have excellent manufactories for soap, and for dressing of Russia and Morocceo hides. According to the custom of the eastern nations, they carry on their traffic more by exchange than for money. They reckon their time from the hegira, or flight of Mahomet, which answers to the year 622 of our æra. Their year is lunar, and commences in May. Saturday is the first day of their week. (*See Plates XX and XX.\**)

PLANCHE DIX-HUITIÈME.  
UN TATAR DE KAZAN.

Les nations Tatares établies dans l'empire de Russie, habitent les côtes septentrionales de la Mer Caspienne et de la Mer Noire, la partie septentrional du Mont Caucase, les deserts considérables depuis la partie orientale du fleuve Oural jusqu'à la Soongarie; le long de la partie méridionale de ce même Oural, les montagnes et frontières de la Sibirie vers le sud, ainsi que les steppes depuis le fleuve Tobol jusqu'au Yeniseé. Un grand nombre de colonies Tatares sont aussi répandues parmi les gouvernemens de Kazan, d'Orenbourg, et de Tobolsk.

Lorsque le royaume de Kazan fut devenu la conquête de la Russie, les Tatares qui avaient formé cette domination se dispersèrent et cherchèrent leur sûreté loin des vainqueurs. Mais quand une tranquille possession eut désarmé la haine des Russes, les familles des vaincus revinrent en grand nombre dans des lieux qui leur étaient chers, parce qu'elles y avaient pris naissance, et parce que leurs ancêtres y avaient reçu la sépulture. On les trouve répandues dans toute la contrée qu'on appelle aujourd'hui le gouvernement de Kazan, et qui est bien plus étendue que ne l'était le royaume de leurs anciens maîtres. Ce sont aussi des sujets originaires du royaume de Kazan qu'on trouve établis dans le gouvernement d'Orenbourg. Ils ne faut pas les confondre avec les Kerguises et autres hordes dans les steppes de cette vaste contrée. Ils ont le visage allongé, le nez sec, la bouche et les yeux petits. En général ils sont bien faits: ils ont un temperament sain et rigoureux; mais comme ils sont maigres et généralement d'une petite taille, comme leur physionomie est douce, modeste et même timide, ils n'ont pas un extérieur fort imposant. Mais avec cette apparence d'humilité, ils sont fiers et même orgueilleux. Polis entre eux, ils ne sont pas moins honnêtes avec les étrangers; on ne sort pas de chez eux sans avoir reçu quelque présent. En s'abordant, ils se prennent mutuellement les deux mains et les serrent en disant: "Salom malikam," "La paix soit avec vous."

Les Tatares de Kazan se rasent la tête et la barbe, et réservant seulement une houppe de cheveux et des moustaches. Ils portent des chemises, de larges culottes, des bas de peu, des bottines, et une grande robe de dessus serrée par leur ceinture ou par le ceinturon de leur sabre. C'est aussi à leur ceinture qu'ils attachent leur couteau, leur pipe, et leur tabagie. La tête est couverte d'une calotte, par-dessus laquelle ils mettent un bonnet plat, entouré d'une bordure de pelletterie.

Les Tatares sont bons cultivateurs et l'emportent sur leurs vainqueurs dans l'art d'améliorer les terres. Ils se plaisent à élever des abeilles, et cette industrie les enrichit. On trouve dans tous les villages les ouvriers nécessaires. Ils ont de bonnes fabriques de savon, de cuirs de Roussi, de maroquin du Levant. Suivant la coutume des Orientaux, ils commerceront plutôt par échange que pour de l'argent. C'est de l'hégyre ou fuite de Mahomet qu'ils commencent leur ère: elle répond à l'an 622 de la notre. Leur année est lunaire, et commence au mois de Mars. - Le Samedi est le premier jour de leur semaine. (*Voyez Planche XX et XX.\**)





Pub Jan'y 1850 by E. K. R. & Co. New York

PLATE XIX.

A FEMALE TARTAR OF TOMSKI.

THE Tartars of Tomski are distinct from the tribe which occupies the environs of the town of Tomsk ; for the latter, as well as the Tartars of Tobolsk and Taru, are a Boukarian colony. The Tartars of Tomski, properly so called, inhabit the two sides of the Tom, and the neighbourhood of several small rivers which run into it: their establishments extend from the mountains of Kousnetz, above and below the town of Tomsk, to the mouth of the Tom, on the right bank of the Ob. These Tartars are divided into four volosts, of which Tschatzki is the most considerable. They observe the same religious ceremonies, follow the same mode of life, and dress in the same manner as the Tartars of Kazan; excepting the difference which their poverty necessarily introduces. The women wear a small cap, generally made of rich stuff, and over it a flat bonnet trimmed with fur. The neck of the chemise is richly embroidered in various colours, and strings of glass pearls are worn instead of ear-rings.

The Tartars of Tomski are not much attached to agriculture. The chase is their favourite exercise, and this they pursue to considerable advantage on the mountains in the district of Kousnetz. Their poverty generally prevents them from buying or maintaining more than one wife. The prettiest female never costs her husband more than fifty rubles. Professor Müller being present at a wedding in the volost of Tschatzki, found the ceremonies similar to those practised by the Tartars of Kazan. The bride, who was twenty years of age, not pretty, but of a good complexion, cost only a horse and a holiday dress for her mother.

This people usually bury their dead in the neighbourhood of some forest. They raise wooden huts over the graves of their relatives. The traveller who beholds one of these burying-grounds at a distance, bends his steps towards it, with the expectation of reaching some village: he flatters himself with the hope of being shortly restored to the society of the living, and sadness seizes his soul when he discovers himself surrounded by sepulchres of the dead.

The Tartars of the Ob, and of Tobolsk, as well as the Touralines, appear to have the same origin as those of Tomski.

## PLANCHE DIX-NEUVIÈME.

### UNE TATARE DE TOMSK.

IL ne faut pas confondre les Tatars de Tomsk avec le peuple de Tatare qui occupe un fauxbourg de la ville même de Tomsk, car ceux-ci, aussi bien que les Tatars de Tobolsk et de Tara, sont une colonie Boukhare. Les Tatars de Tomsk proprement dits habitent les deux rives du Tom, et les environs de plusieurs petites rivières qui s'y jettent; leurs établissemens s'étendent depuis les montagnes de Kousnetz, au-dessus et au-dessous de la ville de Tomsk, jusqu'à l'embouchure du Tom dans la rive droite de l'Ob. Ces Tatars se divisent en quatre volosts, parmi lesquels celui de Tschatzki est le plus considérable. Ils observent les mêmes pratiques religieuses, et suivent, a-peu-près, la même manière de vivre et de se vêtir que les Tatars de Kazan, avec la seule différence que doit y mettre leur pauvreté. Les femmes, portent un petit bonnet de quelque étoffe riche, et par-dessus, un autre bonnet aplati et garni d'un bord de fourrure. Les cols de leurs chemises sont toujours brodés en diverses couleurs: aux oreilles elles mettent des cordons de perles de verre au lieu de boucles d'oreilles.

Les Tatars de Tomsk ont peu de goût pour l'agriculture. Ils aiment la chasse, et peuvent s'y exercer avantageusement sur les montagnes du district de Kousnetz. Leur pauvreté les empêche, en général, d'acheter et d'entretenir plus d'une femme. La plus jolie femme ne coûte jamais au-delà de cinquante roubles à son mari. Le professeur Müller ayant été présent à une noce dans le volost Tschatzki, en trouva les cérémonies pareilles à celles qui sont en usage parmi les Tatars de Kazan. Le fiancée, âgée, de vingt ans, pas jolie, mais d'une bonne complexion, ne coûtait qu'un cheval et un habit de gala pour sa mère.

Ce peuple a la coutume d'enterrer ses morts dans le voisinage de quelque forêt. Ils élèvent des huttes de bois sur les sépultures de leurs parens. Le voyageur, qui aperçoit de loin un de leurs cimetières, y porte ses pas, croyant s'approcher d'un village: il se promet d'être bientôt rendu à la société des humains, et la tristesse s'empare de son ame, quand il ne voit que des tombeaux.

Les Tatars de l'Obi, de Tobolsk, aussi bien que les Touralines paraissent avoir une origine commune avec ceux de Tomsk.





## A FEMALE TARTAR OF KAZAN.

THE female Tartars of Kazan are more remarkable for the freshness of their complexion than the beauty of their features. They dress nearly in the same manner as the men. Their short boots terminate in a point. The under garment is ornamented with embroidery at the bosom: the upper one is of fine cloth, or rich stuff, decorated with fringe, and silver ornaments. The hair, collected into one braid, hangs down behind. The head is almost entirely enveloped in a bonnet covered with shell work and small pieces of money. To this is fastened an ornament called *kaschpour*, which is about three inches wide, and descends as low as the calves of the legs. (*See Plate XX.\**) The generality of the females wear a ribbon over the shoulder, similar to the cordon of an order, ornamented with glass beads, or medals of gold and silver.

The habitations of the Tartars present nearly the same appearance. Almost all of them are built of wood, are of the same size, and painted of the same colour. Large benches are placed round the chamber, and occupy one half of the room. The light is admitted by small apertures placed at regular distances. To these apertures, or windows, the richer sort add easements of glass or talk, but the poor make use of oiled paper or linen, and sometimes of skin rendered transparent. The benches placed round their chambers serve them for seats, beds, and tables. They make four meals a day: before and after each repast they wash, and offer up a prayer. Strong liquors are interdicted by the Alcoran; but they do not rigidly attend to this article of their faith. Their usual beverage is hydromel, which they cannot be persuaded to consider as a strong drink, although they often make it more intoxicating than wine. Men, women, and children, all smoke tobacco, and that to an excess.

Their clergy consists of an agoun or high priest, moullahs or priests, and mou-alstin, a beadle. The ministers of religion have no regular salaries, but receive voluntary contributions from the faithful who employ them. They believe that an upright conduct and good works will ultimately be rewarded with a place in heaven; and that alms-giving, and a strict observance of the fasts, are the most meritorious of all works: these fasts amount to one hundred and five in the course of the year. They do not consist, as in Catholic countries, in abstinence from certain foods, but in not eating till after sun-set. The belief in absolute predestination, and the persuasion that the angel of death will, at an appointed time, snatch them from this state of existence, console them in misfortunes, and fortify them against dangers. They go to prayers five times a day; each prayer continues half an hour, and nothing is suffered to intrude on their devotions. In the towns the mosques are large and extremely neat, but without any ornaments. Nothing is to be seen in them but an elevated tribune, from which the priest delivers his discourse. The floor is covered with a carpet, and every person leaves his shoes at the entrance. At a small distance from the mosque is a tower, from which the mou-alstin calls the people to prayers, crying with a loud voice, "There is only one God, and Mahomet is his prophet."

## PLANCHE VINGTIÈME.

### UNE TATARE DE KAZAN.

Les femmes Tatares de Kazan se distinguent plutôt par un air de santé que par la beauté de leurs traits. Elles s'habillent à-peu-pres de même que les hommes. Leurs bottines se terminent en pointe. Leur robe de dessous est ornée de broderie à l'endroit où elle s'attache sur la poitrine: celle de dessus est de drap fin, souvent même d'étoffe précieuse, et chargée de franges, d'olives, et de boutons accompagnée d'ornemens en argent. Les cheveux réunis en une natte pendent par derrière. Leur tête est presque entièrement enveloppée d'un bonnet garni de coraux ou de pièces de monnaie: elles y attachent un ornement de dos, nommé kaschpour; il est large de trois pouces, et descend jusqu'au gras de la jambe. (*Voyez Planche XX.\**) Pour la plupart les femmes portent un ruban par dessus l'épaule à la manière du cordon de quelque ordre, couvert de perles de verre, et de médailles d'or ou d'argent.

Les maisons des Tatares offrent toutes à-peu-près le même aspect. Presque toutes sont de bois, presque toutes ont la même étendue et sont peintes de la même couleur: les chambres sont entourées de larges bancs qui en occupent souvent la moitié. De petites ouvertures régulièrement placées, donnent l'entrée au jour: chez les gens aisés ces fenêtres sont fermées par des vitrages de verre ou de talc: mais les pauvres n'ont pour vitres que du papier ou du linge huilé, et quelquefois une peau transparente. Les bancs qui règnent autour de la chambre servent de sièges, de lits, et de tables. Ils font par jour quatre repas, et mangent assis sur leurs talons. Avant et après chaque repas, ils se lavent et font une prière. Les liqueurs fortes leur sont interdites par l'Alcoran: mais plusieurs ne se soumettent pas à cet article de leur foi. Tous boivent de l'hydromel, qu'ils s'obstinent à ne pas regarder comme une liqueur forte, pendant qu'ils en font une espèce encore plus enivrante que le vin. Hommes, femmes, enfans, tous fument du tabac, et même avec excès.

Le clergé des Tatares de Kazan est composé d'un chef qu'on appelle agoun; de simples prêtres qu'on appelle moullahs, et de bedeaux qu'on nomme moualstin. Les ministres de la religion n'ont pas d'appointemens; ils reçoivent des fidèles qui les emploient quelques rétributions volontaires. Ils croient qu'une conduite honnête et de bonnes œuvres leur procureront le ciel, et que les œuvres les plus méritoires sont de faire l'aumône et d'observer les jeûnes prescrits: ces jeûnes s'étendent sur cent cinq jours de l'année. Ils ne consistent, pas comme chez les catholiques, à s'abstenir de certains alimens, mais à ne manger qu'après le coucher du soleil. La croyance d'une prédestination absolue, la persuasion que l'ange de la mort doit les arracher à la vie dans un temps marqué, les console dans les malheurs, et les rassure contre les dangers. Ils vont cinq fois par jour à la prière: chaque prière dure une demi-heure, et rien ne peut la leur faire interrompre. Dans les villes, les mosquées sont vastes et d'une grande propreté, mais sans aucun ornement. On n'y voit qu'une tribune élevée d'où le prêtre fait la lecture. Le plancher est couvert d'un tapis, et l'on quitte ses souliers sous le péristyle. Près de la mosquée est une tour d'où le moualstin appelle le peuple à la prière, en criant à haute voix, "Il n'est qu'un Dieu, et Mahomet est son prophète."





## THE BACK FIGURE OF A FEMALE TARTAR OF KAZAN.

SUBMISSIVE to the laws of the Alcoran, the Tartars can never possess more than four legitimate wives; each of whom enjoys the same rights. The purchase-money paid to the parents of the bride is called *kalym*. The agreement is celebrated by the *Moullah* or priest, who offers up several prayers on the occasion. The marriage is announced in the mosque, in the same manner as the bans are published in our churches. A few days previous to the wedding, the future bride is visited by her female acquaintances. They find her covered with a veil, and unite with her in weeping the loss of her virginity. On the eve of the nuptials, she is carried concealed to the house where the wedding is to be celebrated: she is there met by the female part of the bridegroom's family, and receives their consolations and caresses. The ecclesiastical ceremonies are extremely simple. They are not performed in the temple, but the *moullah* is sent for, who asks the parties if they are desirous of being united in the bands of matrimony: on expressing their consent, he utters a short prayer, and declares them to be united. The husband does not conceal from his wife her state of dependance. The poor are obliged to permit them to enjoy an equality: but the richer sort never allow their wives to eat with them. They never go abroad without being veiled, nor shew themselves before strangers, even in their own houses, unless their husbands command them to appear; which is considered the greatest honour that can possibly be shewn to their guests.

The *Moullahs* or priests visit the sick, and pray over them. The dead are washed, and the body carefully enveloped in linen or cotton; except the head, which is left uncovered: after which they are sprinkled with water strongly impregnated with alum. The priest fastens on the breast of the deceased a paper, on which are written the following words in the Arabic tongue: "There is but one God, and Mahomet is his prophet." Their burying-grounds are always out of the town: the men only are allowed to follow the funeral. The dead body is conveyed in a coffin, but is afterwards taken out, in order to be let down into the grave, which is about five feet deep, and dug from the north-east to the south-west. On one side of this grave, towards the bottom, they scoop out another grave, in which the body is so placed, that the earth of the former may not touch it: as they are persuaded that two angels will shortly come to seek the dead body, and convey it to judgment. For three days no fire may be lighted in the habitation of the dead. Prayers are offered up for the space of four weeks after his decease, at the expiration of which time they conceive his judgment to be pronounced. Over the grave of their relatives the rich generally place a small wooden edifice, or a cubic stone, with an inscription in the Arabic language. As a specimen of these inscriptions, we shall present our readers with one which is to be seen upon a sepulchre near the river *Diouma*, in the neighbourhood of *Ufa*: "Ghas-Housyam-Beg, a judge full of equity, and skilful in all the laws, is dead. We pray thee, only God, to pity him, and pardon his sins. He died in the 744th year of the hegira, on the seventh night of the sacred month. He projected; he wished to execute; but death puts a period to the projects of men. No one is exempt from death. In approaching this sepulchre, be mindful of thy end."

## UN TATARE DE KAZAN PAR DERRIERE.

SOUmis à la loi de l'Alegran, les Tatars ne peuvent avoir à-la-fois plus de quatre femmes légitimes: toutes jouissent des mêmes droits. On appellent kalym la somme qu'on donne à leurs parens pour les acquérir. Le prêtre ou Moullah célèbre les fiançailles et les accompagne de quelques prières. Le mariage est annoncé d'avance dans la mosquée, comme on public les bans dans nos églises. Quelques jours avant les noces, les jeunes filles vont visiter la future épouse: elles la trouvent enveloppée d'un voile, et pleurent avec elle la perte de sa virginité. Portée la veille, sans être vue, dans la maison où va se célébrer le mariage, et où elle est attendue par les femmes de la famille dans laquelle elle doit entrer, elle y reçoit leurs consolations et leurs caresses. Les cérémonies ecclésiastiques du mariage sont bien simples. Elles ne se font point dans le temple: on mande le moullah: il demande aux deux parties si elles consentent à s'unir par les noeuds du mariage: sur leur affirmation, il prononce une courte prière et déclare aux deux époux qu'ils sont unis. Les maris ne cherchent pas à cacher aux femmes qu'elles vivent sous leur dépendance. Quand ils sont pauvres ils sont obligés de leur accorder une sorte d'égalité; mais les riches n'admettent pas leurs femmes à manger avec eux. Elles ne sortent jamais sans être couvertes d'un voile. Elles ne peuvent se montrer aux étrangers, même dans leur maisons, à moins que leurs époux ne leur ordonnent de paraître, et c'est le plus grand honneur qu'ils puissent faire à leurs hôtes.

Les prêtres visitent les malades et font sur eux des prières. On lave les morts, on les enveloppe de bandelettes de laine ou de coton, ayant soin de leur laisser la tête découverte, et on les asperge d'une eau fortement imprégnée d'alun. Le prêtre attache sur la poitrine du defunt un billet avec ces mots en langue Arabe: " Il n'est qu'un Dieu, et Mahomet et son prophète." Les cinetières sont dans la campagne. Il n'est permis qu'aux hommes de suivre les enterremens. On porte le mort dans un cercueil, mais on le tire du cercueil pour le descendre dans la fosse: elle est profonde de cinq pieds, et tournée du nord-est au sud-ouest; au côté de cette fosse, on en pratique une autre moins élevée dans laquelle on place le mort, afin que la terre dont on comblera la première fosse ne le touche pas; car on est persuadé que deux anges viendront bientôt le chercher pour le mener au jugement. On ne peut de trois jours allumer le feu dans la maison du mort. On prie pour lui quatre semaines après son décès, et l'on croit que c'est alors que son jugement lui est prononcé. Les riches élèvent au-dessus de la fosse qui renferme leur parent, un petit édifice en bois, ou une pierre cubique avec une inscription en langue Arabe. Pour donner un exemple de ces inscriptions, nous allons en traduire une qui se trouve sur une pierre sépulcrale, au bord de la Diouma, près d'Oufa: " Gass-Houssam-Bek, juge plein d'équité, instruit de toutes les lois, est mort. Nous te prions, Dieu unique, d'avoir pitié de lui, et de lui pardonner ses péchés. Il est mort l'an 744 (de l'hégire) dans la septième nuit du mois sacré. Il a projeté, il voulait exécuter; mais la mort s'oppose aux projets des hommes. Personne sur la terre n'est exempt de la mort. En approchant de ce tombeau souviens-toi de ta fin."





## PLATE XXI.

### FEMALE OF THE NOGAI TRIBE OF TARTARS.

NEXT to the Kaptchak tribe, the horde of Nogai Tartars was, for a long time, the most celebrated of the west. It was founded in the thirteenth century by Nogai, a Tartar general, who, after having subdued the nations inhabiting the northern coasts of the Black Sea, was unwilling that his conquests should become the property of the Khan of Kaptchak, and therefore formed a colony of his own, in the country he had conquered. We find it dispersed to the north of the Caspian Sea, along the branches of Caucasus and the northern and western coasts of the Euxine, near the Meotis Palus, on the banks of the Volga, in Kouma, Kuban, and in the ancient Taurea Chersonesus, to which it has given the name of Crimea; and lastly, on the banks of the Dnepr, the Dniester, and even as high as the borders of the Danube. In the course of time, this horde subdivided itself into a variety of hordes, more or less powerful: some of which have repeatedly changed both their name and habitation. All, however, have preserved their original language; but it is much corrupted, and divided into as many dialects as there are distinct hordes.

The dress of the Nogais differs but little from the Tartars of Kazan. The females of several hordes wear an ornament attached to the hinder part of the head-dress similar to that worn by the Tscheremisscs; it is loaded with beads of glass or coral, and several other ornaments. They decorate themselves with ear-rings and bracelets; and some of them even pass through the nostrils a ring laden with pearls and valuable stones, which descends as low as the mouth: this strange ornament is not uncommon to the females of Astrachan, and is generally worn by all those who dwell on the borders of the Akhtouba.

For a considerable time the Nogais were masters of Astrachan: some authors attribute to them the foundation of that town, while others assure us, that it existed before the incursion of the Tartars into the western countries. When this government was ceded to Russia in the sixteenth century, many of the conquered families submitted to the yoke, rather than abandon the place of their nativity. Their descendants are distinguished, according to their manner of living, into Tartars of the town, Tartars of the villages, and Wandering Tartars. The former occupy a considerable portion of Astrachan. Their Bazar, or market-place, contains many well-furnished shops. They carry on an extensive commerce with the Armenians, Persians, and Boukharians. Their manufactories of morocco, cotton, camblets, and silks, are highly celebrated. The women spin a cotton remarkable for the delicacy of its texture.

## PLANCHE VINGT-UNIÈME.

### UNE FEMME DES TATARS NOGAIS.

LA horde des Nogais fut long-temps la plus célèbre de l'occident, après celle du Kaptchak. Cette horde fut fondée dans le treizième siècle par Nogai, général Tatar, qui, après avoir soumis les nations qui vivaient sur la côte septentrionale de la Mer Noire, ne voulut pas avoir travaillé pour le Khan du Kaptchak, et se forma, dans le pays des vaincus, une domination particulière. On la trouve répandue au nord de la Mer Caspienne, le long des branches du Caucase et des côtes septentrionales et occidentales du Pont-Euxin, près des Palus-Meotides sur les bords du Volga, du Terek, de la Kouma, du Kouban, dans l'ancienne Chersonnèse taurique, à qui elle a fait donner le nom de Crimée; enfin sur les rives du Dnepre, du Dnicstre et même jusque sur les bords du Danube. Cette horde s'est, avec le temps, subdivisée en plusieurs hordes plus ou moins puissantes, dont quelques-unes ont plusieurs fois changé de demeure et de nom. Tous ont conservé leur langue originelle; mais ils l'ont corrompue, et elle se trouve divisée en autant de dialectes que l'on compte de hordes différentes.

L'habillement des Nogais diffère peu de celui des Tatars de Kazan. Les femmes de plusieurs hordes, ont, comme les Tschérémisses, une courroie qui pend derrière leur coiffure, et qui est chargée de grains de corail, ou de verre et de plusieurs autres ornemens. Elles portent des bracelets, des boucles d'oreilles, et plusieurs ont un anneau, quelquefois enrichi de perles ou de pierreries, qui leur perce la cloison du nez et qui leur descend sur la bouche: cette parure bizarre n'est pas étrangère aux femmes d'Astrakhan, et est commune à toutes celles des bords de l'Akhtouba.

Les Nogais furent long-temps maîtres de la ville d'Astrakhan: on trouve des auteurs qui leur en attribuent la fondation, quoique, suivant d'autres, elle existât même avant l'incursion des Tatars dans les contrées occidentales. Quand cet état fut soumis à la Russie dans le seizième siècle, de nombreuses familles des vaincus aimèrent mieux subir le joug, que d'abandonner le lieu de leur naissance. Leurs descendans sont distingués, suivant leur manière de vivre, en Tatars de la ville, Tatars des villages, et Tatars errans. Les Tatars occupent dans Astrakhan un quartier considérable. Leur bazar ou marché contient un grand nombre de boutiques très-bien fournies. Ils font un commerce très-étendu avec les Arméniens, les Persans, et les Boukhares. Leurs manufactures de maroquin, de toiles de coton, de camelots, et d'étoffes de soie sont célèbres. Les femmes filent un coton de la plus grande finesse.





## A BUKHARIAN OF SIBERIA.

BUKHARIA is not dependant upon Russia ; and if we speak of the Bukharians in this place, it is because a great number of them have been long established in Siberia. They occupy the Tartar districts in Tobolsk, Tara, Tourinsk, and Tioumen, and people, in a great degree, the environs of those towns. They are also to be found in the governments of Orenburgh and Astrachan.

Bukharia, their native country, is situated to the south of the Caspian Sea and Lake Aral. It is bounded by Persia, the north of India, and several small Tartar provinces. Bukhara, the principal town, rises on the banks of the Syrdaria. It is not at present in so flourishing a condition as in the year 1220, when it was taken and burnt by Tschingis-Khan. The conqueror by whom it was destroyed ordered it to be rebuilt, a few years before his decease.

The Bukharians are tall and slender, with small eyes and large ears. In their physiognomy they are thought to bear some resemblance to the Indians. In their dress they differ but little from the Tartars of Kazan. The men wear lofty caps made in the form of a bee-hive. The women have a custom of colouring their nails with the juice of a balsamic plant, which gives to them a yellow tincture. The females of several neighbouring countries are also in the same practice, and particularly the betrothed girls of Astrachan, who are distinguished by this circumstance from the rest of their sex.

The language of the Bukharians is considered as one of the purest and most elegant of all the Tartar dialects. The Bukharians, like all the disciples of Mahomet, strictly observe the laws of the Alcoran ; besides which they have also written laws peculiar to themselves. They are frugal in their repasts, and their tables are neat and simple. Faithful to the precepts of their religion, they partake of no food forbidden by the Mahometan law, and live much less on flesh than on vegetables. Every stranger is well received in Bukharia. Of whatever country or religion he may be, if he lives peaceably, and is obedient to the laws, he is sure of being protected by them. The Bukharians carry on a traffick with India, Persia, China, Russia, and all the Tartar nations. They assemble in caravans ; and as their affairs sometimes detain them in foreign countries, it not unfrequently happens that they forget their native spot, and never return to it. They cultivate cotton, and manufacture it into rich stuffs. They rear silk worms, and for the purpose of nourishing them, surround their gardens with mulberry trees. Their horses are much esteemed by the Indians, who pay very dearly for them. Their sheep, which they originally received from the Arabs, have much degenerated ; but their coats are as fine as the wool of England. The Bukharians manufacture a fine sort of paper, of cotton and the bark of the mulberry tree.

## PLANCHE VINGT-DEUXIÈME.

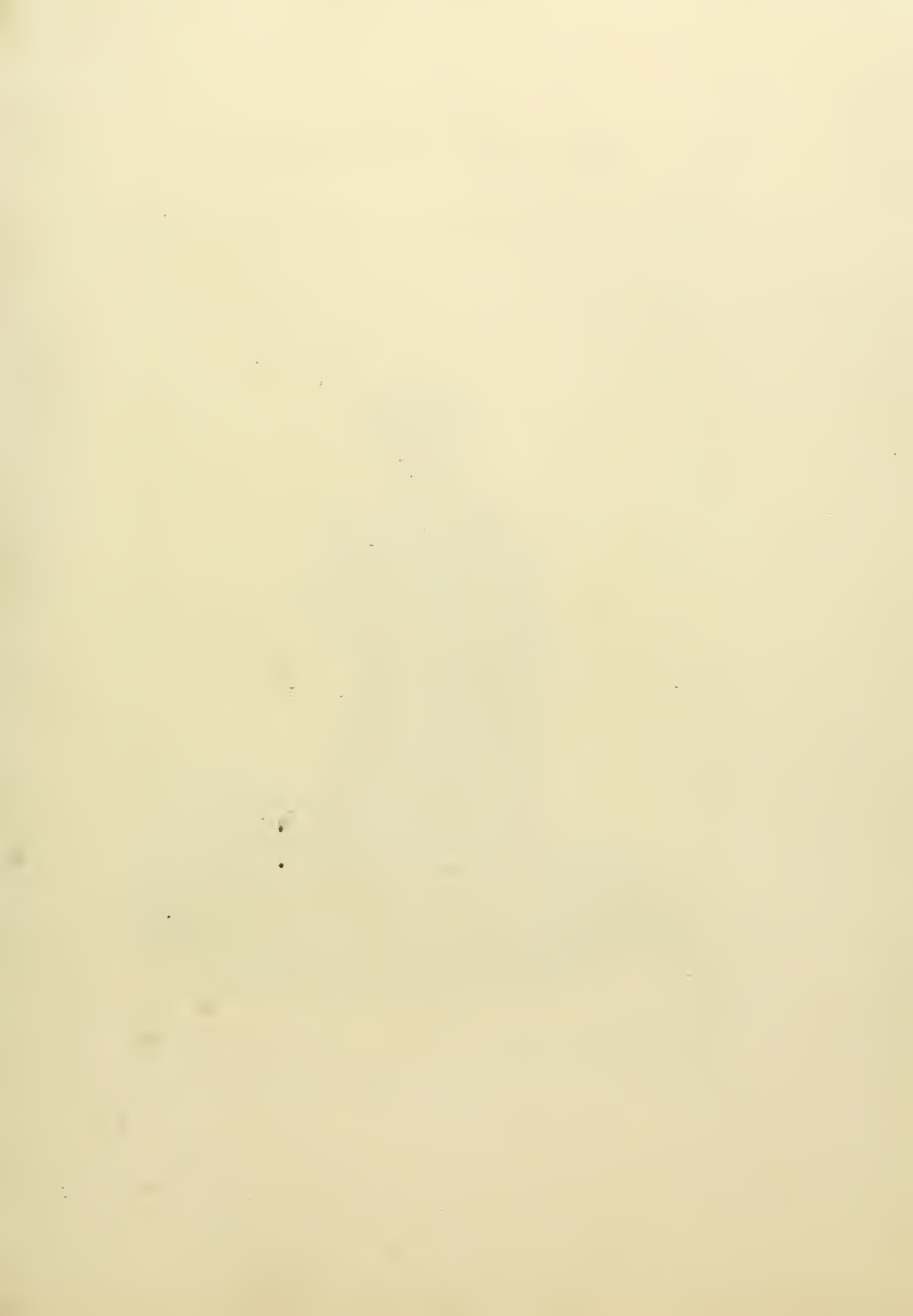
### UN BOUKHARE DE SIBERIE.

LA Boukharie n'est sous la dépendance des Russes; si nous parlons ici des Boukhares, c'est parce qu'un grand nombre d'entre eux se sont, depuis longtemps, établis dans la Sibérie. Ce sont eux qui occupent sur-tout les quartiers des Tatars à Toboïsk, à Tara, à Tourinsk, à Tioumen, et qui peuplent en partie les villages voisins de ses villes. On trouve dans les gouvernemens d'Orenburgh et d'Astrakhan.

La Boukharie, leur patrie, est située au midi de la mer Caspienne et du lac Aral. Elle est limitée par la Perse, l'Inde septentrionale, et plusieurs petites dominations Tatars. Boukhara la ville principale, s'élève sur les bords du Syr-Daria. Elle était bien plus florissante qu'elle ne l'est aujourd'hui, lorsqu'elle fut prise et brûlée par Tschinguis-khan en 1220. Le conquérant qui l'avait détruite, la fit rebâtir quelques années avant sa mort.

Les Boukhares sont grands et minces, ont les yeux petits, et les oreilles grandes. On croit trouver dans leur physionomie quelque ressemblance avec celle des Indiens. Leur habit diffère peu de celui des Tatars de Kazan. Les hommes portent de hauts bonnets qui ressemblent à des ruches de mouches à miel. Les femmes de ce pays ont coutume de se colorer les ongles avec le jus qu'elles expriment des fleurs de la balsamine, et qui donne aux ongles une couleur jaune: plusieurs autres femmes de ces environs ont le même usage; surtout les filles fiancées à Astrakhan, qui veulent se distinguer de commun.

Leur langue passe pour être un des plus beaux, des plus purs dialectes du Tatar. Les Boukhares, comme tous les sectateurs du Mahométisme, suivent religieusement les lois contenues dans l'Aleoran, et ont d'ailleurs des lois écrites qui leur sont particulières. Leur nourriture est frugale, leurs tables sont propres et simples. Fidèles aux préceptes de leur religion, ils ne mangent d'aucun des aliments défendus par le loi Mahométane, et vivent d'ailleurs bien moins de viande que de végétaux. Toute étranger est bien reçu dans la Boukharie. De quelque pays, de quelque religion qu'il puisse être, s'il vit paisible, s'il observe les lois, il est sûr d'être protégée par elles. Les Boukhares font du commerce avec l'Inde, la Perse, la Chine, la Russie, et toutes les nations Tatares. Ils se réunissent en caravanes. Comme leurs affaires les arrêtent quelquefois dans les pays étrangers, il leur arrive souvent d'oublier leur patrie et de n'y revenir jamais. Ils cultivent le coton et savent en fabriquer de belles étoffes. Ils élèvent des vers à soie, et pour les nourrir, ils entourent leurs jardins de mûriers. Leurs chevaux sont estimés des Indiens qui leur achètent fort cher. Leurs brebis, qu'ils ont reçues des Arabes, ont dégénéré pour la force; mais la finesse de leur laine approche de celle d'Angleterre. On fait en Boukharie un papier très-fin de coton et d'écorce de mûrier.





## A KATSCHINTZIAN TARTAR GIRL.

IN the province of Krasnajarsk, on the banks of the Yenessci, and of several rivers enriching that great stream, are to be found a tribe of Tartars called Katschintzki. Their country is mountainous, but fertile. They were in quiet possession of this spot, long before it was discovered by the Russians. They consider themselves of Tartar origin, and it must be confessed that they resemble the Tartars much more than the Mongols. Their meagre complexion is common to both these tribes; but their language is mixed with so many expressions purely Mongol, that it is scarcely possible to question their ancient affinity with that nation. They still possess an order of nobility, out of which each tribe elects its chief. Accustomed, in all seasons, to a wandering life, in winter they cover their huts with felt, and in summer with the bark of the beech tree. Their household furniture and utensils are nearly as wretched as those of the hordes we have already mentioned; and their want of cleanliness cannot possibly be surpassed by any nation whatever. Some of them sow a little barley and other grain; others breed horses and cattle; but their principal occupations are hunting and fishing. They have no fixed hours for their meals, but are entirely regulated by want, opportunity, and caprice. Their children contract, in their very infancy, the habit of smoking; and so passionately fond are the Katschintzians of tobacco, that they cannot be said to be really wretched, while they possess a store of that intoxicating herb.

The Katschintzians are at liberty to take as many wives as they are able to purchase and maintain; but the greater part are contented with four. The acceptance or refusal of a pipe, by the father of the female, is a signal of his agreeing to, or dissenting from, the union. The price of a wife is from five to fifty oxen; but the poorer sort, who have nothing but their persons to offer, place themselves for a few years in the service of their intended father-in-law. If, during this state of servitude, his mistress should happen to die, he is then at liberty to marry her sister, and his former services are placed to the credit of the new account. But should the nymph be an only daughter, or her sisters already married, the unfortunate youth, in that case, loses all the fruits of his past labour. When the lover dies first, his father immediately succeeds him, and takes to himself the bride destined for his son. Their marriage festivals, besides singing and dancing, are accompanied with horse-races; and it is customary for the bridegroom to distribute prizes among the victors. The husband who happens to be dissatisfied with his wife, is at liberty to put her away; but he is obliged to maintain the children born during their union, and forfeits the oxen paid to obtain her. The men wear no linen: their outer garment consists of a coarse cloth manufactured by their wives, or of the skins of horses, sheep, or the wild goat. The reader will find a description of the dress of the females in the explanation of *Plate XXXII*, which represents A KATSCHINTZIAN TARTAR WOMAN.

## PLANCHE VINGT-TROISIÈME.

### UNE FILLE TATARE DE KATSCHINTZ.

DANS la province de Krasnoyarsk, sur les bords du Yenessée, et de plusieurs rivières qui enrichissent ce grand fleuve, on trouve un horde de Tatars qui se nomme Katschintzki. Leur pays est montagneux mais fertile: ils l'occupaient long-temps avant l'époque où les Russes en firent la découverte. Ils se croient d'une race purement Tatar, et il est vrai que les traits de leur visage tiennent plus du caractère Tatar que de celui des Mongols. Leur complexion sèche est commune aux deux races; mais leur langue est mêlée d'un si grand nombre d'expressions qui appartiennent à celle des Mongols, qu'on ne peut guère douter de leur ancien mélange avec cette nation. Ils ont encore un ordre de noblesse dans lequel chacun de leurs tribus élit ses chefs. Adonnés, dans toutes les saisons, à la vie errante, ils couvrent leurs cabanes de feutre en hiver et d'écorce de bouleau en été. Leurs meubles, leurs utensiles sont à-peu-près aussi misérables que dans les hordes dont nous venons de parler, et leur malpropreté ne peut être surpassés par aucune nation. Quelques-uns sement un peu d'orge et d'autres grains, élèvent des chevaux, des bêtes à cornes et de menu bétail: mais la chasse et la pêche forment leur principale industrie. Ces peuples n'ont d'autres règles pour le temps des repas que le besoin, l'occasion, et le caprice. Les enfans, dès le bas âge, contractent l'habitude de fumer du tabac. Un Katschintzien n'est pas tout-à-fait malheureux quand il a du tabac.

Les Katschintziens prennent autant de femmes qu'ils en peuvent acheter et nourrir; mais on n'en a pas trouvé qui en eussent plus de quatre. Une pipe acceptée ou refusée par le futur beau-père, prépare ou rompt les accords. On paye les femmes depuis cinq pièces de bétail jusqu'à cinquante: les pauvres qui ne peuvent donner que leurs personnes, se mettent, pendant quelques années, au service de leurs beaux-pères. Si, tandis qu'un amant sert les parens de sa maîtresse, elle vient à mourir, il peut en épouser la soeur, et ses anciens services lui sont comptés: mais il en perd tout le fruit, si sa maîtresse était fille unique, ou si toutes ses soeurs sont déjà mariées. Quand c'est l'amant qui meurt, son père lui succède et prend pour lui-même l'épouse destinée à son fils. Dans les fêtes de noces, les chants, les danses, les festins sont accompagnés de courses de chevaux, et l'époux donne des prix aux vainqueurs. Le mari mécontent peut se séparer de sa femme; mais il garde les enfans nés pendant leur union, et perd les bestiaux qu'il a donnés et les services qu'il a rendus pour la posséder. Les hommes ne font pas usage du linge: leur robe de dessus est d'un drap grossier fabriqué par leurs femmes, ou de peaux de cheval de brebis, ou de chèvre sauvage. Le lecteur trouvera une description de l'habillement des femmes dans l'explication de la *Planche Trente-deuxième*, qui représente UNE FEMME TATARE DE KATSCHINTZ.





Pub. Jan. 1865 by E. Warding Wall Wall

PLATE XXIV.

A KABARDIAN OF MOUNT CAUCASUS.

CAUCASUS is that vast chain of mountains, extending from the north-west to the south-east, between the Euxine and the Caspian Sea. It is the boundary marked out by nature between Russia and Persia. "At the intervals of my short sojourn upon the mountains," says Professor Pallas, in his 'Observations made during a Journey through the Northern Governments of the Russian Empire in 1793 and 1794,' "I had repeated opportunities of making discoveries relative to the inhabitants of Caucasus. Much has already been written respecting the variety of nations, speaking different languages, established upon these mountains. Some writers have divided them into as many different nations, as they found names of tribes and families among them. Gldenstdt may be considered as the first traveller who has had the merit, by discovering the affinity between the various dialects, of presenting us with a correct classification of all the tribes of these dispersed nations. I have endeavoured, as much as possible, to collect together the facts with which I have been furnished, partly from my own observation, and partly from persons who have explored these mountains."

That warlike people, the Circassians, dwell chiefly in the mountains situated on this side of Caucasus, and extend as far as the beautiful plain which borders upon it, from which they have driven the ancient possessors, and taken possession of the greater part of it. These Circassians form a sort of knighthood, maintaining a system completely feudal between themselves and their vassals, similar to that which the German knights formerly introduced into Prussia and Livonia. Considered as vassals of the crown of Russia, by the last peace with the Ottoman Porte, the portion of territory belonging to that empire is distinguished into Great and Lesser Kabarda. The Kabardians trace their origin from the Arabs; and it is probable that they are the descendants of the armies sent, by the Caliphs of former times, towards the mountains of Caucasus. On the other hand, some writers suppose them to descend from the Mamelukes. The universal tradition, proving that they formerly inhabited the Crimea, is also confirmed, in this respect, by the denominations still existing. The upper part of the river Belbek in the Crimea is yet called *Kabarda*, in the same manner as the Tartars still give the appellation of *Tscherkes-ts* to the magnificent spot between that river and the *Kastcha*. The Circassians of Lesser Kabarda consider their frontiers as extending from the right bank of the Terek to the left of the *Sunsha*. (*See Plate XXV, representing A FEMALE KABARDIAN OF MOUNT CAUCASUS. See also Plates LXV, LXVI, and LXVII.*)

## PLANCHE VINGT-QUATRIÈME.

### UN KABARDIEN DU MONT CAUCASE.

LE Caucase est cette grande chaîne de montagnes qui s'étend du nord-ouest au sud-est entre la mer Noire et la mer Caspienne. C'est une borne qui semble avoir été établi par la nature entre la Russie et le Perse. " Dans les entre-faites de mon court séjour près des montagnes," dit le Professeur Pallas dans ses Observations faites dans un Voyage entrepris dans les Gouvernemens Meridionaux de l'Empire de Russie dans les années 1793 et 1794, " j'avois eu l'occasion de prendre divers éclaircissemens sur les habitants du Caucase. On a déjà beaucoup parlé sur les nombreuses nations à différentes langues, qui se trouvent resserrées dans ces montagnes. Quelques écrivains ont fait presque autant de peuples différents, qu'il y a des noms de caste et de famille qu'ils ont trouvés en usage. Güldenstædt est le premier qui ait eu le mérite, par un rapprochement plus exact des langues de classer particulièrement toutes les castes des petites peuplades dispersées. Je me suis appliqué à recueillir, autant qu'il étoit possible, les observations que m'ont fourni en partie les apparences, et en partie des personnes qui connoissent ces montagnes."

La guerrière nation des Tscherkesses habite en plus grande partie dans les montagnes situées en avant du Caucase, et s'étend jusqu'à la belle plaine voisine, d'où elle a chassé les anciens habitants et s'en est soumise la plus grande partie. Ces Tscherkesses font une espèce de chevaliers qui observent un système de féodalité complet entre eux et vis-à-vis de leurs vassaux, semblable à celui que les chevaliers Allemands avaient introduits autrefois en Prusse et en Livonie. Reconnue pour vassaux de la couronne, dans la dernière paix avec la Porte Ottomane, par la partie de cette nation est désignée par le nom de la Grande et Petite Kabarda. Les Kabardins se regardent d'après leur origine comme Arabes; peut-être sont-ils les restes de ces armées que les Califes d'autrefois avaient envoyées près des monts Caucases. D'autres les font descendre des Mameluks. La tradition universelle qui prouve qu'ils ont autrefois habité la Crimée, se trouve encore confirmée en ce point par les dénominations encore existantes. On appelle encore Kabarda la partie supérieure de fleuve Belbik en Crimée, comme les Tatares appellent encore aujourd'hui Tscherkes-tüs toute la magnifique terre qu'il y a entre ce fleuve et le Katscha. Les Tscherkesses de la Petite Kabarda regardent comme leurs frontières la rive droite du Terek jusqu'en remontant la rive gauche du Sunshe. *Voyez Planche XXV, qui représente UNE KABARDINE. Voyez aussi Planches LXV, LXVI, et LXVII.*





PLATE XXV.

A FEMALE KABARDIAN  
OF MOUNT CAUCASUS.

THE dress of all the Tartars of Mount Caucasus is nearly the same, and chiefly consists of the long garment of the Orientals. The Tartars of Kabarda are particularly distinguished by the richness and majestic elegance of their apparel. They wear the finest linen, loose drawers, and short morocco boots embroidered. Over their tunic, which is fastened with a long silk girdle, is thrown a large robe of fine cloth or silk, the sleeves of which hang down behind. To their girdle is fastened a poniard, and their cimeter is hung with silver chains to their side. They shave the head, which is covered with a cap of gold or silver, ornamented with rich embroidery, and partly concealed by a bonnet widening towards the top. The poorer sort make their clothes either of cotton, or of a coarse cloth which they manufacture themselves. The females of Kabarda dress, in every respect, like the Armenians.

The tartars of Mount Caucasus live better than any of the other tribes. They eat at table, seated upon chairs. Strict observers of the laws of Mahomet in every other respect, they are, unfortunately, but too much addicted to strong liquors. They drink wine, brandy, hydromel, and a sort of strong beer, which they brew themselves, similar to that made in England.

So great is the preference of the Kabardian to his first wife, that the situation of the others is rendered very uncomfortable. Their wives are, therefore, seldom numerous; but what they want in this respect, is made up in the number of their concubines. They pride themselves too much upon their generosity, to acknowledge that they purchase their wives; they only confess that they make a present to their father-in-law: they dispute, however, with as much warmth about the precise value of this present, as any of the other eastern nations.

All of them follow the religion of Mahomet: those to the north of Caucasus are disciples of Omar, while those to the south are of the sect of Ali. They are not provided with priests and places of worship in every district; and in no part have they yet established schools for the education of their children. They follow the faith of Mahomet without understanding its dogmas, and frequently confound its ceremonies with those of Christianity and Schamanism. Like the Mahometans, Friday is their Sabbath, and, like the Christians, Sunday is with them a day of rest. They bury their dead according to the Mahometan ritual; and often, as if they were Christians, they erect crosses over their tombs. See also *Plates LXV, LXVI, and LXVII.*

PLANCHE VINGT-CINQUIÈME.

UNE KABARDIENNE

DU MONT CAUCASE.

L'HABIT de tous les Tatars du Caucase est à peu près le même; c'est l'habit long des Orientaux. Les Tatars de Kabarda se distinguent sur-tout par la richesse et l'élégante majesté de leur vêtement. Ils ont de très-beau linge, de larges culottes, des bottines de moroquin brodées. Leur tunique, serrée par une longue ceinture de soie, est recouverte d'une ample et longue robe de drap fin ou d'étoffe de soie dont les manches se rejettent en arrière. Un poignard est attaché à leur ceinture, leur cimenterre pend à des chaînes d'argent. Ils se rasent la tête, et la couvrent d'une calotte d'étoffe d'or ou d'argent, ornée d'une riche broderie, et cachée en partie par un bonnet qui monte en s'élargissant. Les pauvres se font des habits d'étoffes de coton ou d'un drap commun qu'ils ont eux-mêmes fabriqué. Le vêtement des femmes ressemble à celui des Arméniens.

Les peuples du Caucase se nourrissent mieux que les autres Tatars. Ils mangent à table, assis sur des chaises. Fidèles observateurs de la loi de Mahomet sur tous les autres points, ils ne peuvent la suivre dans l'abstinence des liqueurs fortes. Ils boivent du vin, de l'eau-de-vie, de l'hydromel, et une bière forte qu'ils brassent eux-mêmes et qui ressemble à celle d'Angleterre.

Ils accordent tant de préférence à leurs premières femmes, que l'état des autres devient humiliant: aussi en prennent-ils rarement plusieurs; mais ils se dédommagent par le nombre de leurs concubines. Ils se piquent trop de grandeur et de générosité pour convenir qu'ils achètent leurs femmes; ils disent seulement qu'ils font un présent à leur beau-père: mais on ne dispute pas avec moins de vivacité, on ne marchandé pas avec moins de rigueur sur la valeur de ce présent, que chez les autres orientaux.

Tous suivent la religion de Mahomet: ceux du nord du Caucase sont de la secte d'Omar, et ceux du midi de celle d'Ali. On n'a pas par-tout des prêtres ni des mosquées, et nulle part des écoles. On tient au Mahométisme sans en connaître les dogmes; on en mêle les pratiques avec celle du Christianisme et du Schamanisme. Comme les Mahométans, on fête le vendredi, et le dimanche avec les Chrétiens. On enterre les morts suivant les rites des Mahométans; et souvent, comme s'ils étaient Chrétiens, on élève des croix sur les tombeaux. *Voyez aussi Planches LXV, LXVI, et LXVII.*





## PLATE XXVI.

### A BARABINTZIAN WOMAN.

THE vast desert hemmed in by the Ob and the Irtiseh, and extending as far as the Altäi mountains, is called Barama; this word the Russians have corrupted into Baraba, and have given the appellation of Barabintzi to the inhabitants of this country. At the time of the conquest of Siberia, the Barabintzians were scattered over the same territory which they now possess. They have suffered too much from the restlessness and ferocity of their neighbours, for their population to be numerous; they have only a remembrance of their former miseries, and have even forgotten whether or no they were ever governed by sovereigns of their own nation. Successively oppressed by the Kirguishes and Zungarians, they at length enjoy a state of tranquillity under the protection of Russia: they pay a trifling tribute to that country, and in return for this tribute, it engages to defend them from the attacks of their enemies. It is easy to trace in their features a mixture of several nations. In general they resemble the Tartars; but their flat countenances, and their long ears, evidently prove, that many of them belong to the Mongols. The language of the Barabintzians is a dialect of the Tartar, and is a proof of their belonging principally to that people. It is corrupted, but less so than that of the Baschkirs.

Every village has its chief, and every district its Yaouta, or prince. The nation allows no revenue to these chiefs; and the only advantage they derive from their elevated situation, is the pleasure of being respected and obeyed. In their mode of living, the Barabintzians closely resemble the Baschkirs. (*See Plate XXVII.*) The care of their herds is their principal occupation. They sow a little barley and oats, but the produce of their tillage is extremely feeble. Their desert, unproductive in game, rewards but scantily the fatigues of the chase; their flocks are more profitable to them; and many of their fishermen are indebted to the lakes of Baraba for their principal subsistence. Unskilful in drawing the bow, they are under the necessity of snaring their game, or of catching them by the assistance of their dogs. These animals are excellent hunters, and their masters esteem them so highly, that they will not exchange a good dog for a horse.

Every Barabintzian man or woman, young or old, smokes tobacco to excess: in order to increase the quantity, they mix with it the cuttings of the birch tree, and always carry their smoking utensils fastened to their girdle. The women are principally employed in preparing the skins of those birds which frequent the lakes; these skins they make up into pelisses, and sell them to strangers. They are very warm, very durable, and impenetrable to the wet. (*See Plate XXIX, which represents A BARABINTZIAN GIRL.*)

## PLANCHE VINGT-SIXIÈME.

### UNE BARABINTZIENNE.

LA grande stepe, renfermée par l'Ob et l'Irtisch, et qui s'étend jusqu'aux monts Altaï, se nomme Barama: les Russes, en corrompant ce mot, en ont fait Baraba, et ils ont appelé Barabintzi les peuples qui occupent ce désert. Les Barabintziens, au temps de la conquête de la Sibérie, étaient répandus dans la même contrée qu'ils habitent encore. Ils y ont trop souffert de l'inquiétude et de la férocité de leurs voisins, pour avoir pu s'élever à une nombreuse population; ils ne se ressouviennent que de leurs malheurs, et ils ont oublié s'ils ont jamais été gouvernés par des souverains de leur nation. Enfin, successivement opprimés par les Kirguis et par les Zoungares, ils jouissent aujourd'hui de la paix sous la protection de la Russie: ils lui payent un léger tribut, et elle se charge de les défendre. On reconnaît en eux la mélange de plusieurs nations. Ils ont en général la physiognomie Tatare; mais un visage plat, et de longues oreilles, témoignent que plusieurs d'entre eux tiennent à la race Mangole. L'idiome des Barabintziens est un dialecte de la langue Tatare, et rend témoignage à leur principale origine. Il est corrompu, mais moins que celui des Baschkirs.

Chaque village de cette nation a son chef, et chaque wolost son Yaouta, ou prince. La nation n'accorde à ces chefs aucun revenu: ils ne tirent de leur élévation que le plaisir d'être respectés, et de paraître obéis. La manière de vivre des Barabintziens a une extrême ressemblance avec celle des Baschkirs. (*Voyez Planche XXVII.*) Le soin de leurs troupeaux est leur principale occupation. Ils sement un peu d'orge et d'avoine: mais leur culture est toujours d'un faible produit; leur stepe, pauvre en gibier, paye mal les fatigues du chasseur; ils tirent un peu plus de profit de leurs troupeaux, et un grand nombre de pêcheurs doivent aux lacs de Baraba leur principale subsistance. Mal-adroit à tirer de l'arc, ils sont réduit à prendre le gibier dans des pièges, dans des filets, ou l'aide de leurs chiens. Les animaux sont d'excellens courreurs, et leurs maîtres ne troqueraient pas un bon chien contre un cheval.

Tous les Barabintziens, hommes et femmes, jeunes et vieux, fument beaucoup de tabac: ils y mêlent des copeaux de bouleau pour en augmenter la quantité, et ont toujours leur tabagie attachée à leur ceinture. Les femmes préparent les peaux des oiseaux qui fréquentent les lacs: elles en font des pelisses qu'elles vendent aux étrangers. Ces pelisses sont fort chaudes, durent très-long-tems, et sont impénétrables à l'humidité. *Voyez Planche XXIX, qui représente UNE FILLE BARABINTZIENNE.*





PLATE XXVII.

A FEMALE BASCHKIRIAN.

THE country of Baschkiria is situated towards the most northern part of the Yourgoric mountains. Its inhabitants occupy the environs of the Belaïa, and the country between the Kama, the Volga, and the Yaïk. Their origin is very uncertain. They declare themselves the descendants of the Nogais Tartars; but several learned Russians trace them from the great Bulgarians; and this is highly probable, as the country they now occupy formerly made part of ancient Bulgaria. For a long time they wandered in the southern part of Siberia, under the direction of their own Khams: but, oppressed and hemmed in by the Siberian Tartars, they advanced nearer the Volga, and afterwards passed, with that dominion, under the yoke of Russia. Their language is that of the Tartars, but it is much corrupted, and differs widely from the dialect of Kazan. Until they were made subject to the Russians, they led a wandering life; but since they have become pastors and husbandmen, in winter they have fixed habitations, and pitch their camps during the summer. They seek not the vicinity of a river for their winter dwelling, as the snow abundantly supplies the defect of running streams. Their largest villages consist of no more than fifty houses, and the greater portion of them never exceed ten; if, indeed, it is proper to give the appellation of houses to wretched huts, with doors so low that it is impossible to enter them without stooping, and with windows made out of the skins of fishes and pieces of old linen dipped in grease.

In their dress the Baschkirians resemble the Tartars of Kazan. The outer garment worn by the women is of fine cloth or silk: it buttons in the front, and is fastened by a girdle. The bosom is covered with a sort of neckerchief ornamented with shells, glass beads, and pieces of coin. The bonnet, which terminates in a point, is decorated in the same manner.

The Baschkirians have, generally, two wives, and they rarely exceed that number. The *kalyn*, or purchase, consists of cattle. The marriage is consecrated by the Moullah; who, after he has performed the ceremony, presents the husband with an arrow, and addresses him in these words; "Be valiant, and protect thy wife." Before the bride is conducted to her husband's habitation, which is generally in another village, she takes leave of all her neighbours, and visits every hut separately.

The Baschkirians have long professed the Mahometan faith; it is uncertain at what period they embraced it; but this religion, which they follow without understanding either its principles or practices, has not succeeded in rooting out their ancient attachment to the superstitions of Shamanism.

## PLANCHE VINGT-SEPTIÈME.

### UNE BASCHKIRIENNE.

Le pays de Baschkiria est situé vers la partie la plus méridionale des monts Jougoriques. Cette nation est répandue aux environs de la Belaïa, et entre la Kama, le Volga, et l'Jaïk. Leur origine est fort incertaine. Eux-mêmes la rapportent aux Tatars Nogais. Des savans Russes les font descendre des grands Bulgares, et il est vrai que le pays qu'ils occupent a fait partie de l'ancienne Bulgarie. Ils errèrent long-temps, sous la conduite de leurs propres Khans, au midi de la Sibérie. Mais opprimés, resserrés par les Tatars Sibériens, ils se rapprochèrent du Volga, se mirent sous la protection de Khans de Kazan, et passèrent avec cette domination sous le joug de la Russie. Leur langue est celle des Tatars, mais fort corrompue, et leur dialecte est très-éloigné de celui de Kazan. Jusqu'à ce qu'ils fussent soumis à la Russie, ils menaient une vie errante. Aujourd'hui pasteurs et agriculteurs, ils occupent en hiver des demeures fixes, et campent pendant l'été. Ils ne cherchent pas le voisinage des eaux pour construire leurs habitations d'hiver : la neige supplée abondamment au défaut des eaux courantes. Les plus grands de leurs villages ne sont composés que de cinquante maisons : la plupart n'en contiennent pas plus de dix, si l'on peut appeler maisons leurs méchantes huttes de bois. Les toits en sont plats, et les portes si basses qu'on n'y peut entrer qu'en rampant : des peaux de poissons, ou de vieux morceaux de toile, trempés dans du beurre, y tiennent lieu de vitrages.

L'habit des Baschkirs ressemble beaucoup à celui des Tatars de Kazan. Les femmes choisissent pour leur robe de dessus du drap fin, ou quelque étoffe de soie : cette robe se ferme par des boutons, et est serrée par une ceinture au-dessous de la poitrine. Leur sein est couvert d'une sorte de mantille ornée de pièces de monnaie, de coquilles et des grains de verre. Leur bonnet, qui se termine en pointe, est chargé des mêmes ornemens.

Les Baschkirs ont ordinairement deux femmes ; il est bien rare qu'ils en aient davantage. Le kalym consiste en bestiaux. C'est le Moullah qui consacre le mariage ; après avoir uni les deux époux, il présente une flèche au mari : "Sois brave," lui dit-il, "et protège ta femme." Avant que la nouvelle épouse soit emmenée à l'habitation de son mari, qui est le plus souvent dans un autre village, elle va faire ses adieux dans toutes les huttes voisines.

Les Baschkirs professent depuis long-temps le Mahométisme ; on ignore même à quelle époque ils l'ont embrassé ; mais cette religion qu'ils suivent sans en connaître les principes ni même les pratiques, n'a pu les arracher aux anciennes superstitions du Chamanisme.





PLATE XXVIII.

A FEMALE MESTSCHERAIK.

THE Mestscheraiks are a Tartar branch, consisting of about two thousand families. Four hundred and fifty of these families dwell among the Baschkirs, in the province of Iset; the rest inhabit the province of Ufa, and live partly with the Tartars of Ufa, and partly with the Baschkirs of the same province. They are, therefore, all to be found in Baschkiria, and, consequently, in the government of Orenburgh. In the fourteenth century, and, probably, still later, their establishments were in the interior of the Oka, among the Mordvins and Tscheremisses. When they first settled in Baschkiria, each family was constrained to pay twenty-five kopecks, as a territorial tribute to the Baschkirs, the proprietors. When the latter revolted in the year 1735, the Mestscheraiks remained faithful to the crown; in consequence of which, they were exonerated from the tribute imposed on them by the Baschkirs.

In their persons the Mestscheraiks strongly resemble the Tartars of Ufa: their moral character is much the same as the Baschkirs, but they are more civilized, more intelligent, and better subjects than that people. Even their language is a purer dialect of the Arabic. The Mestscheraiks of the province of Iset follow the customs of the Baschkirs, with whom they live on the most friendly terms: they often traverse Baschkiria with their flocks: their villages are the same as the Baschkirs, but, generally speaking, they are a poorer people than that tribe. The dress of the men is also the same, and the women can only be distinguished from the females of Baschkiria by their flat bonnets, ornamented with medals and glass beads, and by the wide sashes, covered with small plates of silver and steel, which they wear over the shoulder.

In their religion, manners, customs, habitations, and amusements, the Mestscheraiks closely resemble the Baschkirs and the Tartars of Ufa; their schools, however, are better conducted, and their priests more learned; they are consequently better grounded in the religion of Mahomet, are less superstitious, more civilized, more obliging in their manners, and more cleanly in their persons.

## PLANCHE VINGT-HUITIÈME.

### UNE MESTSCHERAÏKE.

CE peuple est une branche Tatarc, qui de nos jours est composé d'environ deux mille familles. Quatre cent cinquante de ces familles sont établies parmi les Baschkirs dans le province d'Iset, les autres sont habitans de la province d'Oufa, et vivent en partie parmi les Tatars d'Oufa, en partie parmi les Baschkirs de la même province : ils se trouvent donc tous dans la Baschkirie, par conséquent dans le gouvernement d'Orenbourg. Leurs établissemens étaient au quatorzième siècle, et probablement encore quelque tems après, sur la partie intérieure de l'Oka parmi les Mordvins et les Tschérémisses. Lorsqu'ils vinrent se fixer dans la Baschkiria, ils furent obligés à payer vingt-cinq kopeks par famille, en qualité de tribut territorial aux Baschkirs comme propriétaires du pays. Lorsque ces derniers se révoltèrent en 1735, les Mestscheraïks restèrent fidèles à la couronne; c'est pourquoi ils furent affranchis du tribut que leur avaient imposé les Baschkirs.

Quant à l'exterieur, les Mestscheraïks rassemblent beaucoup aux Tatars d'Oufa; leur caractère moral les rapproche des Baschkirs, mais ils sont plus civilisés, moins ignorans, meilleurs Mahométans et sujets plus fidèles que les Baschkirs. Leur langue même est une dialecte Arabe plus pure que celle de ces derniers. Les Mestschéraïks de la province d'Iset suivent les usages des Baschkirs, avec les quels ils vivent en bonne intelligence: ils traversent souvent la Baschkiria avec leur troupeaux: leur villages et toute leur constitution sont les mêmes que ceux des Baschkirs; mais, généralement parlant, les Mestschéraïks sont plus pauvres que les Baschkirs. Les hommes s'habillent de même que les Baschkirs: l'habillement des femmes diffère très-peu de celui des femmes Baschkirs: ce qui les en distingue le plus, sont leurs bonnets plats, qu'elles garnissent de médailles et de perles de verre, et les cordons larges, couverts de plaques d'argent ou de fer blanc, qu'elles portent par-dessus l'épaule.

La religion des Mestschéraïks, leurs habitations, alimens, occupations, divertissemens, et, en général, tout ce qui s'appelle vivre, a beaucoup de rapport aux usages des Baschkirs et des Tatars d'Oufa; cependant les Mestschéraïks ont de meilleures écoles et des prêtres plus instruits que ceux des Baschkirs, par conséquent, ils sont mieux versés dans leur religion Mahometane, moins superstitieux, plus civilisés, plus complaisans et plus propres.





PLATE XXIX.

A BARABINTZIAN GIRL.

THE dress of the Barabintzians is similar to that of the Baschkirians, (*See Plate XXVII*) but more wretched. Contrary to the custom of the rest of the Tartars, the men do not shave their head; they also suffer their beard to grow, but not to any considerable length. The married women divide their hair into two braids (*See Plate XXVI*); the unmarried ones wear several of these braids, which they ornament with ribbons: the head-dress of the married women consists of a low bonnet, trimmed round with fur; while that of the single is generally pointed, decorated with a border, and less than that worn by the former. In a few of their districts, it is not uncommon to see the women with bonnets ornamented with glass beads, like the Baschkirians. Their only dress, in summer, consists of a chemise made of stout cloth, and embroidered in different colours, like that worn by the Tschermishes, and already described.

So late as the middle of the eighteenth century, the Barabintzians were devoted to Shamanism; but through the zeal of some neighbouring Moullahs, who came to preach to them in their deserts, they have since been converted to the faith of Mahomet. At present, they possess a few huts which they call mosques, and a few men, not even able to read, to whom they have given the appellation of priests. They have gained little by the change of religion but an addition to their former superstitions, since they have religiously retained all those of their ancestors, and, particularly, their magicians. They still bury their dead with their clothes and household utensils, and carry provisions to the grave.

In their festivals, marriages, and funerals, they observe the same ceremonies as the Baschkirians; but they are more moderate in their amusements, and, in general, lead a more regular life than that nation. It is not often that they have many wives, but they always maintain them as well as their poverty will permit. Whether these wives are purchased with silver or cattle, the kalym is often as low as fifteen, and never exceeds two hundred and fifty livres. They sometimes borrow a sum of money of their Russian neighbours, in order to pay the purchase of their wives; to liquidate which, they engage to cultivate, on certain conditions, the lands of their creditors—engagements which they never fail to fulfil.

## PLANCHE VINGT-NEUVIÈME.

### UNE FILLE BARABINTZIÈNE.

Le vêtement des Barabintziens ressemble à celui des Baschkirs, (*Voyez Planche XXVII*) mais il est plus misérable. Les hommes ne se rasent pas la tête, comme les autres Tatars; ils conservent leur barbe, mais sans la laisser croître à une grande longueur. Les femmes partagent leur cheveu en deux nattes; (*Voyez Planche XXVI*.) les filles en portent plusieurs, et les unes et les autres les ornent de rubans; la coiffure des femmes est un bonnet applati, garni d'un bord de fourrure. Les bonnets des filles sont pour l'ordinaire pointus, garnis d'un bord, et plus petits que ceux des femmes mariées. Dans quelques uns de leurs volosts on voit aussi des bonnets de femmes, garnis de perles de verre, semblable à ceux des femmes Baschkiriennes. Elles portent en été, pour tout vêtement, des chemises de toile d'ortie, brodées de différentes couleurs, semblable à celles des femmes Tschérémisses, dont nous avons déjà parlé.

Vers le milieu du dix-huitième siècle les Barabintziens étaient encore dévoués au Schamanisme: ils ont été convertis à la religion Mahométane par le zèle des Moullahs voisins qui sont venus les prêcher dans leurs stepes. Ils ont à présent quelques huttes qu'ils appellent des mosques, quelques hommes, qui ne savent pas lire, qu'ils appellent leurs prêtres: ils n'ont acquis en changeant de croyance, que quelques superstitions de plus. Ils ont conservé religieusement toutes celles de leurs ancêtres; ils n'ont eu garde, surtout, de se défaire de leurs sorciers; ils enterrent encore leurs morts avec tous leurs utensiles, et leur portent encore à manger sur la fosse.

Ils observent dans leurs fêtes, dans leurs noces, dans leurs funérailles, les mêmes cérémonies que les Baschkirs; mais les premiers sont plus modérés dans leurs divertissemens, et mènent, en général, une vie plus retirée. Il est rare qu'ils aient plusieurs femmes, et ils les entretiennent aussi bien que leur pauvreté peut le leur permettre. Soit qu'ils les achètent en argent, ou en bestiaux, elles ne leur coûtent souvent que quinze franes de kalyk, et les plus chères se payent deux cent cinquante livres. Ils empruntent quelquefois de l'argent aux Russes voisins pour payer leurs femmes, et s'engagent à travailler à des termes préserits, les terres de leurs créanciers; et jamais ils ne manquent à ces engagemens.





PLATE XXX.

A KIRGHIS ON HORSEBACK.

THE Kirghises call themselves Sara-Kaisaki, or Kosacs of the desert. If we may trust their traditions, they originally came, in small numbers, from the Crimea, and were soon after much increased by numerous emigrations from different hordes. If this account were true, we should consider them as descended from the Nogais Tartars: but Abulgasi, who calls them Kirghises, traces them from the banks of the Ikran, in the neighbourhood of the great wall of China. As this people were not known till after the conquest of Siberia by the Russians, we can have no certain account of their ancient history. They are divided into three distinct hordes. The Great Horde wander in the desert watered by the Syr-Daria towards Tourkestan: the Middle, and Small Horde, more numerous, and richer than the former, extend from the coast of the Kargaljin lake, and the banks of the Noura and the Sourassou, as far as lake Aral and the borders of the Caspian Sea.

The Kirghises lead a wandering life, and dwell entirely in tents, constructed nearly like those of the Kalmucks. Their riches consist in cattle. A pastor moderately affluent seldom possesses fewer than from thirty to fifty horses, from fifteen to twenty oxen, about a hundred sheep, and from twenty to fifty goats, to which may be added a pair of camels. In general, the Kirghises lead an easy life, and have a lesser share of misery than almost any other of the wandering nations. They have no idea of tilling the ground, and even if they were so inclined, the barren and saline quality of the soil of their deserts would be very unfriendly to cultivation. The commerce which the Kirghises carry on with the Russians, Buckarians, Chinese, and other neighbouring nations, supplies them with every article necessary for satisfying their vanity. They devote themselves to fishing and hunting, merely for their amusement. They use an immoderate quantity of tobacco, which they smoke in small Chinese Pipes; but as these pipes are dear, they commonly supply their place with the bones of sheeps' feet.

The Kirghises dress in the Oriental Costume; but their clothes are generally better than those worn by the other Tartars, the men shave their heads, and leave their whiskers to grow, and also a small tuft on the chin. Their summer dress is generally of goats' skin, which they have an excellent method of preparing and dying of a yellowish brown. Particular in their own apparel, they are not less so of their horses, which are richly caparisoned; the saddles are worked in the most costly manner with silver and gold, and the very bridles are loaded with ornaments. (*See Plate XXXI, which represents A FEMALE KIRGHIS.*)

## PLANCHE TRENTIÈME.

### UN KIRGUIS À CHEVAL.

Les Kirguis se donnent aussi le nom de Sara-Kaisaki, Kozaques du désert. Si l'on en croit leurs traditions, ils sont sortis en petit nombre de la Crimée, et se sont bientôt après fortifiés par un grand nombre d'emigrants de différentes hordes. Il faudrait alors rapporter leur origine aux Tatars Nogais. Mais Abulgasi, qui les nomme Kirguis, les fait venir des bords de l'Ikran, dans le voisinage de la grande muraille de la Chine. On ne peut rien savoir de certain sur l'ancienne histoire de ce peuple, qui n'est connu que depuis la conquête de la Sibérie par les Russes. Il est partagé en trois hordes différentes. La grande horde erre dans les steppes arrosées par le Syr-Daria vers le Tourkestan: la moyenne et la petite horde, plus nombreuses et plus riches, s'étendent depuis les côtes du lac Kargaljin, et les bords de la Noura et du Sourassou, jusqu'au lac Aral et jusqu'aux rivages de la mer Caspienne.

Les Kirguis mènent une vie errante et n'habitent que des tentes construites à-peu-près comme celles des Kalmouks. Leurs richesses, leurs ressources consistent dans leurs troupeaux. Un pasteur d'une fortune médiocre possède rarement moins de trente à cinquante chevaux, de quinze à vingt pièces de gros bétail, de cent moutons et de vingt à cinquante chèvres, à quoi ils ajoutent au moins une paire de chameaux. Les Kirguis, en général, vivent dans l'aisance: c'est un des peuples nomades qui connaît le moins la misère. Ils n'ont aucun idée du travail des terres, et le sol aride et salin de leurs steppes ne se prêterait pas à la culture. Le commerce que les Kirguis font avec les Russes, les Boukhares, les Chinois, et plusieurs autres de leurs voisins, leur fournit tout ce qu'il leur faut pour contenter leur vanité. Ils ne se livrent à la pêche et à la chasse, que pour leur amusement. Ils font un usage immodéré du tabac: ils ont de petites pipes de la Chine, mais comme elles leur coûtent fort cher, ils y suppléent, le plus souvent, avec des os de pieds de mouton.

Les Kirguis s'habillent à la Orientale, mais leurs habits sont pour l'ordinaire meilleurs que ceux des autres Tatars. Les hommes se rasent la tête et laissent croître la moustache et une barbe pointue au menton. Leur habit d'été est ordinairement de peau de chèvre. Ils ont l'art de la bien apprêter, de la bien adoucir et de lui donner une teinture d'un brun jaunâtre. Curieux de la parure pour eux-mêmes, ils ne le sont pas moins pour leurs chevaux. Ils les couvrent de riches caparaçons: les selles, où brillent l'or et l'argent, sont du travail le plus recherché, et les brides mêmes sont surchargées d'ornemens. (*Voyez Planche XXXI, qui représente UNE KIRGUISE.*)





## A FEMALE KIRGHIS.

THE head-dress of the Kirghis females of distinction consists of a large piece of thin stuff, folded in the form of a turban: their robes are of silk, painted linen, and fine cloth, but more frequently of velvet; they are trimmed with gold lace and with the richest furs. The women of the lower order constantly cover their heads with a veil; but on holidays they wear bonnets trimmed with tassels, and beads of coral. The single women leave the head uncovered, and plait the hair into a variety of braids.

The Kirghises purchase their wives. Those in easy circumstances generally pay fifty horses, twenty-five cows, a pair of camels, and a hundred sheep. He who has already one wife, pays dearer for the second, and still more so for the third. The common people have only one wife, and this one they would often find it difficult to procure, if they were not to steal them from the neighbouring nations. The rich have generally four, besides a number of concubines. Every wife has a separate tent, and is charged with the education of her children. The Kirghis women are industrious, tender, and compassionate.

It was not till the beginning of the seventeenth century that the Kirghises embraced Mahometanism. They hold their religion in great veneration; but as they have no public schools, and, in many of their districts, are unprovided with Moullahs, they continue extremely ignorant, and abound in superstitious notions. Their Moullahs are generally selected from among the Tartar prisoners who are able to read and write; and though they are often taken from the plough, and from the most menial occupations, respect is, nevertheless, paid to their learning, and their fortune is secured. The Kirghises, in renouncing their religion, have, however, preserved their magicians. These impostors set themselves up for astrologers, chiromancers, and interpreters of dreams. They pretend to raise and drive out evil spirits by the sound of their tambour; to prevent barrenness in women and in cattle, and to cure all sorts of disorders by means of their delusions.

In their funerals the Kirghises confound the ceremonies of Mahometanism with those of Shamanism. They tear the best garment of the deceased into a variety of pieces, and distribute the relics to his friends. If he happens to have been a person of consideration, his memory is celebrated three times, during the year of his decease: his wife and children come each time to weep over his tomb, and his friends repair to it, dressed in their richest apparel: an eulogy on their departed friend is then delivered, and the solemnity concludes with a repast from which sadness is banished. Each district celebrates, once a year, a festival in honour of the dead. The inhabitants assemble in their burial grounds, and a sacrifice of several horses is there made. Part of the flesh is thrown to the dead, and the remainder devoured by the living. In passing the tomb of a relative or a friend, they stop, and, snatching a few hairs from the mane of their horse, they deposit them on his tomb.

## PLANCHE TRENTE-UNIEME.

### UNE KIRGUISE.

Les femmes Kirguises de distinction, s'envelopent la tête d'une ample pièce d'étoffe légère, et lui donnent la forme d'un turban : leurs robes sont d'étoffe de soie, de toile peinte, de drap fin et plus souvent de velours ; elles les garnissent de cordonnets, de galons d'or, et de riches pelleterie. Les femmes du commun se couvrent habituellement la tête d'une voile ; mais, les jours de fête, elles portent des bonnets ornés de houpes et de grains de corail. Les filles restent la tête découverte, et se partagent les cheveux en un grand nombre de tresses.

Les Kirguis achètent leurs femmes. Les gens aisés les payent cinquante chevaux, vingt-cinq vaches, une paire de chameaux, et cent moutons. Celui qui a déjà une femme paye plus cher la seconde, et plus encore la troisième. Les gens du commun n'ont qu'une femme, et il leur serait même difficile de s'en procurer, s'ils n'en enlevaient pas aux nations voisines. Les riches en ont souvent quatre, et un plus grand nombre de concubines. Chaque épouse a sa tente particulière et est chargée de l'éducation de ses enfans. Les femmes des Kirguis sont soigneuses, douces, compâtissantes.

Ce n'est qu'au commencement du dix-septième siècle que les Kirguis ont embrassé le Mahométisme. Ils ont une grande vénération pour leur religion, mais, comme ils n'ont aucune école, et que d'ailleurs plusieurs de leurs oulousses n'ont pas de Moullahs, ils sont extrêmement ignorans, et au même tems farcis de superstitions. Ces Moullahs sont toujours choisis parmi ceux des Tatars prisonniers qui savent lire et écrire ; et quoique ils aient été souvent arraché à la charrue ou aux plus vils métiers, on respecte leur science et leur fortune est assuré. En renonçant à leur ancienne religion, les Kirguis ont conservé leurs sorciers. Ces impostures sont astrologues, interprètes de songes, et chiromanciens. Ils évoquent et chassent les mauvais esprits au son de leur tambour ; ils procurent la fécondité aux femmes et aux troupeaux, et guérissent les maladies par leurs prestiges.

Les Kirguis mêlent dans leurs funérailles les cérémonies du Mahométisme et celles du Shamanisme. On coupe en morceaux la meilleure robe du mort, et l'on distribue ces reliques à ses amis. Si le mort était un homme de considération, on renouvelle trois fois sa mémoire dans l'année de son décès ; sa veuve et ses enfans viennent chaque fois plurer sur sa tombe ; ses amis s'y rendent, vêtus de leurs plus riches parures ; ils font l'éloge du défunt, et la fête funèbre se termine par un repas d'où la tristesse est bannie. Chaque oulousse célèbre tous les ans une fête en l'honneur des morts. On s'assemble dans le lieu marqué pour les sépultures, on y fait le sacrifice de quelques chevaux. Les chairs sont offertes au mort et mangées par les vivans. En passant près du tombeau d'un parent ou d'un ami, on s'arrête, on arrache quelques poils de la crinière de son cheval et on les dépose sur le monument.



N<sup>o</sup> 32



## A KATSCHINTZIAN TARTAR WOMAN.

THE Katschintzian females wear trowsers, and short boots in the shape of stockings, made of skin, and ornamented with embroidery. Their under garment is long, and is either of thin China cotton, or of silk; the outer one is of fine cloth, skin, or silk; it is a sort of robe with long skirts, and is made to fold over in the front. Their holiday dresses are decorated with embroidery, elegantly worked, and the edges are trimmed with rich fur, or with different coloured stuff. The hair is divided into two large braids, which descend the bosom. They wear rings, to which are added ear-drops, and pieces of different coloured ribbon. The head-dress consists of a flat bonnet, trimmed with fur, and projecting beyond the head. The unmarried females divide their hair into a greater number of braids than the married ones; they generally wear nine of these braids, each of which is decorated with a ribbon and various other ornaments. The daughters of the richer families wear a girdle over the under garment, and leave the upper one open; so that the former may be seen, as well as their embroidered stockings, made in the shape of boots. (*See Plate XXIII, which represents a Katschintzian Tartar Girl.*)

The Katschintzians deposit their dead in the earth with their clothes on, but without coffins; the inside of the grave is lined with planks, in order that the mould may not touch them. Some household utensils are buried with the body, and a quantity of meal, with water, is left upon the grave. At the expiration of a twelvemonth, the relatives and friends of the deceased revisit his tomb: they commence with a long panegyric on his virtues; they drink to his memory; but, by the aid of strong liquors, they soon banish the remembrance of their sorrow, and what began in tears generally ends in drunkenness.

In the country of the Katschintzians, numerous vestiges of antiquity have been discovered, together with several rich tombs, enclosing the most finished productions of industry. But these monuments of arts, these remains of opulent pride, cannot be attributed to their forefathers. The country, at present inhabited by hordes of wandering Tartars, must formerly have been the residence of artisans, whose vices were probably punished by barbarians, and of whom there now remains not the smallest remembrance.

## PLANCHE TRENTE-DEUXIÈME.

### UNE FEMME TATARE DE KATSCHINTZ.

LES femmes Katschintzes portent des haut-de-chausses, et des bottes, ou bottines en forme de bas, faites de peau et ornées de broderie. Leur habit de dessous est long, et se fait d'une toile mince de coton de la Chine, ou bien de quelque étoffe de soie: leurs habits de dessus ont une espèce de taille et des pans bien longue; ils sont justes et serrés au corps, et on les fait de draps fins, de peau, ou d'étoffes de soie, de manière qu'ils se croisent et se couvrent par devant. Leurs habits de parade sont ornés de beaucoup de broderie joliment travaillée, et tous les bords en sont garnis de pelletterie fine, ou d'une étoffe de couleur différente de celle de la robe. Elles mettent les cheveux en deux grandes tresses qu'elles font descendre par dessus le sein. Aux oreilles elles mettent des anneaux, différents pendeloques ou de petits cordons. Leur coiffure est un bonnet aplati, garni d'un bord de fourrure bourré et fort saillant. Les filles ont toujours un plus grand nombre de tresses que les femmes mariées; pour l'ordinaire elles en portent neuf, et les décorent de ruban, et de différents autres ornemens. Les filles de bonnes familles passent une ceinture autour de l'habit de dessous, et celui de dessus reste ouvert, afin que l'on puisse voir la premier, aussi bien que les bas brodés, faits en forme de bottes. (*Voyez Planche XXIII, qui représente Une Fille Tatare de Katschintz.*)

Les Katschintziens déposent les morts en terre avec leurs habits, mais sans cercueil, et les entourent de planches dans la fosse, pour que la terre ne les touche pas. On enterre quelques vases avec le corps, et on laisse, sur la fosse recouverte, de la farine cuite à l'eau. L'année du décès expirée, les parens, les amis du mort viennent visiter sa tombe; on commence par un long panegyrique de ses vertus; on boit en son honneur; les liqueurs fortes apaisent la tristesse, en dissipent bientôt jusqu'au souvenir: on est arrivé dans les pleurs, on s'en retourne dans l'ivresse.

On trouve dans le pays des Katschintziens des vestiges d'antiquité: on y découvre de vieux et riches tombeaux qui recèlent des productions d'une industrie déjà perfectionnée. Mais ces monumens de l'art, ces restes d'un orgueil opulent, ne doivent pas être attribués à leurs aïeux: les contrées, que parcourent aujourd'hui des hordes errantes, ont été autrefois habitées par un peuple artiste, dont les vices, peut-être, ont été punis par des Barbares, et dont il ne reste pas même un souvenir.





PLATE XXXIII.

A TELEUTAN TARTAR WOMAN.

OF KOUSNETZK.

THE Teleutans, or Telengoutes, known by both appellations, apparently derive their name from the Telengout lake, near the Ob. Although they are not a nation purely Kalmuc, the Russians call them White Kalmucs, either from their coming from the White Mountains, from their being of a lighter complexion than the other wandering nations, or, because the word "white" sometimes signifies free. Subject, however, to the Zungarians, or to other Kalmuc hordes, they were far from enjoying freedom. Towards the middle of the last century several of their tribes wandered as far as Kousnetz, and became the subjects of Russia. A trifling tribute secures them the tranquillity they now enjoy. The remaining tribes continued under the Zungarian yoke, and were afterwards involved in the ruin of that people. The Teleutans, whom Abulgasi classes among the Kalmucs, bear a strong resemblance to that nation, and also to the Tartars. They are idle, indifferent, and insensible; their understandings are extremely limited, and totally without cultivation; it is difficult to make them comprehend the most simple subjects. Bread, cattle, children, and the supreme happiness of doing nothing, are all they desire: they, therefore, live in perfect harmony with each other, and pay their tribute to the Russians without murmuring. Divided into small tribes, marrying with each other, the Teleutans, subject to Russia, are scattered over both banks of the Tom, and the rivers running into it. At the time of their establishment in the territories they now occupy, the Teleutans were a nation of wandering hunters and pastors; but the example of Russia and a confined territory engaged them to construct permanent habitations, and to turn their attention to the cultivation of the soil. Their mountains contain a great quantity of game, and of animals valuable on account of their furs. The Teleutans are fond of the chase, and their cattle, not very numerous, leave them sufficient time to follow that diversion. Their villages seldom contain more than ten houses: their summer dwellings consist merely of poles struck into the ground, and covered with matting or the stalks of peas. These mats serve them for coverings and carpets. Both rich and poor sit, eat, and sleep upon benches. Their dishes are all of wood, and they have scarcely a sufficiency of cast iron to make boilers for cooking their provisions. See Plate XXXVI, which represents a Teleutan Girl of Kousnetz.

## PLANCHE TRENTE-TROISIÈME.

### UNE FEMME TÉLÉOUTE DE KOUSNETZK.

LES Téléoutes, ou Télengoutes, car ils s'appellent eux-mêmes de ces deux manières, ont apparemment tiré leur nom du lae Télengout, dans les monts Altäi, vers les sources de l'Ob. Quoiqu'ils ne forment pas une nation purement Kalmouke, les Russes les appelèrent Kalmouks blancs, soit parce qu'ils étaient sortis des montagnes qu'on appelle blanches, soit qu'ils parussent plus blancs que les autres peuples vagabonds, soit enfin parce que le mot "blanc" signifie quelquefois libre. Cependant, soumis alors aux Zoungares ou à d'autres hordes Kalmoukes, ils étaient loin de connaître la liberté. Vers le milieu du dernier siècle, plusieurs de leurs tribus remontèrent jusqu'à Kousnetz, se délivrèrent de toute inquiétude de la part des hordes Kalmoukes ou Tatars, et se rendirent sujettes de la Russie. Un faible tribut leur assure la paix dont elles jouissent. Le reste de la nation demeura soumis aux Zoungares, et s'est vu depuis enveloppé dans leur ruine.

Les Téléoutes, qu'Aboulgasi compte parmi les Kalmouks, ressemblent à-la-fois aux Kalmouks et aux Tatars. Dans leurs actions et dans leur manière de vivre ils montrent beaucoup de paresse, d'indifférence et d'insensibilité; ils sont d'un esprit bouché et sans aucun culture; et on a de la peine à leur faire comprendre les choses les plus simples. Du pain, des bestiaux, des enfans, et le suprême bonheur de ne rien faire, voilà tous les objets de leurs désirs: aussi vivent-ils en bonne harmonie entre eux, et avec les Russes leurs voisins, et payent leur tribut sans se plaindre ni en murmurer. Divisée en petites tribus, qui s'allient entre elles par le mariage, les Téléoutes soumis à la Russie se trouvent sur les deux bords du Tom et des rivières qui s'y jettent. Lors de leur établissement dans les contrées qu'ils occupent aujourd'hui, les Téléoutes étaient un peuple vagabond de chasseurs et de pasteurs, mais l'exemple des Russes, et un terrain resserré, les engagèrent, peu-à-peu, à bâtir des habitations permanentes et à labourer la terre. Leurs montagnes nourrissent beaucoup de gibier et d'animaux recherchés pour leurs fourrures: ils aiment la chasse, et leurs bestiaux peu nombreux leur laissent tout le temps qu'elle exige.

Leurs villages n'ont guère plus de dix maisons: leurs habitations d'été ne sont que des perches couvertes de nattes de roseau ou de tiges de pois. Ces nattes, dont ils font leurs murailles et leurs toits, leur servent aussi de couvertures et de tapis. Riches, pauvres, toute le monde s'assied, mange et dort sur des banes. Leur vaisselle est de bois; à peine ont-ils, pour préparer leurs alimens, des marmites de fonte.—*Voyez Planche XXXVI, qui représente une Fille Téléoute de Kousnetz.*





PLATE XXXIV.

A FEMALE SCHAMAN,  
OR SORCERESS, OF KRASNAJASK.

THE numerous Pagan nations inhabiting the Russian Empire are divided into three religious distinctions, viz. the followers of Schamanism, the disciples of Lama, and the sect of the Bramins. Of these, Schamanism is, unquestionably, the most ancient; the Eastern world is acquainted with none of greater antiquity; it is, in fact, the origin and foundation of the worship of Lama, of the Bramins, and also of several other Pagan sects. In India, some philosophers were to be reckoned among the number of its priests; its doctrines, however, could not be very systematic; but among the nations who people the Russian Empire it has undergone great alterations. Its partizans, unable to read or write, have, from time to time, introduced so many changes, that, in our days, it consists entirely of a tissue of idolatrous contradictions, absurdities, and the grossest superstitions.

Among all the Pagan nations professing Schamanism, the woman is regarded as a being much inferior to the man; but, notwithstanding this contempt for the female sex, their religion, nevertheless, admits of priestesses. They are as much respected as the priests, and an equal portion of supernatural power is attributed to them. These Pagans imagine that their priests and priestesses are called to the priesthood by the gods themselves; and whenever an infant is subject to cramps, convulsions, and other infirmities, they are considered as so many proofs of their religious vocation.

The Schamans, priests as well as priestesses, are taken from the common class of society, and are only distinguished from the rest by the singularity of their dress, and a more extensive acquaintance with the dogmas of their religion. The presents they accidentally receive, together with the sacrifices, form their sole support: but as this is rarely sufficient for their maintenance, they are obliged, like their countrymen, to have recourse to fishing, hunting, &c. in order to provide themselves with a subsistence. As the priests are the sole depositaries of the dogmas of their faith, they are considered as the mediators between the gods and the people, and as possessing the power of reconciling them with men.

In performing their delusions, they throw themselves into violent contortions, tremble, foam at the mouth, and fall down apparently deprived of all sensation. The frightful motion which they give to their eyes ends frequently in total blindness: but this circumstance serves to render them more respected; since it is conceived that this accident secures them a more familiar acquaintance with the world of spirits. *See Plate XXXV.*

## PLANCHE TRENTE-QUATRIÈME.

### UNE SCHAMANE,

#### OU MAGICIENNE, DU DISTRICT DE KRASNAJARSK.

Les nombreuses nations payennes qui habitent l'Empire de Russie, se distinguent par trois religions particulières; savoir, la secte Schamane, la secte de Lama, et la secte des Bramines. La religion Schamane est, sans contredit, une des plus anciennes; l'orient n'en connaît pas de plus antique, et le Schamanisme est la source et la base du culte de Lama, de celui des Bramines, et de plusieurs autres sectes Payennes. Aux Indes ses prêtres compaient quelques philosophes parmi eux; les dogmes ne sauraient donc ne pas être systématiques; mais parmi les nations qui peuplent l'Empire de Russie, ils ont souffert de grandes altérations; ses partisans, faute d'écriture et d'écoles, y ont fait successivement de si grands changemens, que de nos jours ils ne forment plus qu'un tissu d'idolâtrie contradictoire, d'absurdités, et de la plus grossière superstition.

Chez tous les Payens Schamans les femmes sont regardées comme des êtres bien inférieurs à l'homme: mais malgré tout le mépris que les Schamans ont pour les femmes, leur religion admet pourtant des prêtresses: on a pour elles autant d'égards que pour les prêtres, et leur attribue une égale puissance. Ces Payens croient que les dieux mêmes donnent la vocation aux prêtres et aux prêtresses, et lorsqu'un enfant est sujet à des crampes, à des convulsions, ou à d'autres accidens, ils pensent que ce sont là les signes certains d'une vocation supérieure.

Les Schamans, tant prêtres que prêtresses, sont des gens du commun, qui ne se distinguent des autres, que par leur costume singulier, et par une connoissance plus étendue des dogmes et des cérémonies de leur croyance. Les présens qu'on leur fait, et les sacrifices fournissent leur entretien, mais rarement ces revenus sont suffisans, de sorte qu'ils ne sauraient se dispenser de faire comme leurs autres compatriotes, pour pourvoir eux-mêmes à leur subsistence en allant à la pêche, à la chasse, &c. Comme les prêtres sont seuls dépositaires des dogmes, on les regarde comme les médiateurs entre les dieux et le peuple, et on leur attribue le talent de savoir apaiser la colère des dieux, et de les réconcilier avec les hommes. Pour exercer leurs prestiges, ils font des mouvemens violens, d'affreuses contorsions, tremblent, éeument et tombent privés de sentiment. Les mouvemens qu'ils impriment à leurs yeux pour les rouler d'une manière effrayante, finissent souvent par les priver de la vue; mais cet accident ne sert qu'à leur attirer de plus grands égards; parcequ'on se persuade que cet accident donne une liaison d'autant plus intime avec les esprits.—*Voyez Planche XXXV.*





PLATE XXXV.

BACK FIGURE OF A FEMALE SCHAMAN,

OR SORCERESS, OF KRASNAJARK.

THE Schamans are distinguished by a singular dress, made, generally, of tanned hide; their stockings, which serve them, at the same time, for boots, are also of skin: their garments are covered with a number of idols made out of plates of iron, with small bells, rings, eagles claws, the skins of serpents stuffed, narrow strips of fur, &c. Their caps are sometimes in the form of hoods, and sometimes like helmets; they are decorated with the feathers of the owl, and hung round with stuffed serpents. That this dress may have a greater effect, they seldom wear it but for the purpose of performing their impostures. For the scene of their magical operations, they generally select a subterranean hut, in which no light is admitted but what is derived from the gloomy reflection of their fires. In this state, approaching to darkness, it may easily be conceived that their appearance is frightful: they throw themselves into violent agitations, and, at every motion of their bodies, the noise of the plates of iron, and the rattling of the chains, add greatly to the horror they excite. To procure themselves a holy delirium, they inhale vast quantities of the fume of tobacco. They leap round the fire, roll their eyes and mouths in the most horrible manner, strike with their hands, scream dreadfully, call upon their gods by their respective names, and tremble in all their members. At length they appear to fall into a profound swoon; the ignorant spectators imagine that their souls are then separated from their bodies, and descend into the lower regions, where they hold converse with the malevolent deities. After this frightful ceremony is over, they acquaint their audience with the responses they have received from the deities.

The tambour is the chief instrument used by the Schamans for performing their delusions: by the power of this tambour they pretend to raise spirits, and oblige them to work miracles and unveil the mysteries of futurity. It is of an oval form, about three feet long, and covered with skin on one side only, similar to a tambourine; upon this skin are traced the representation of idols, stars, animals, &c. They strike the tambour with a small stick, which is covered with skin, in order to render the sound more dismal. The Schamans assert that, by the different modes of striking the tambour, they are enabled to raise or drive out spirits.

PLANCHE TRENTE-CINQUIÈME.  
UNE SCHAMANE OU MAGICIENNE

*DE KRASNAJARKSK, PAR DERRIÈRE.*

LES Schamans se distinguent par un habit très singulier, fait, pour la plupart, de peau tannée; leurs bas qui tiennent en même tems lieu de bottes, sont pareillement de peau; leurs habits sont tout couverts d'une grande quantité d'idoles de fer laminé, de grelots, de petites cloches, d'anneaux et de mille autres elincailleries, de griffes d'aigles, de peaux de serpens empaillées, de bandes étroites de pelleterie, &c. Leurs bonnets ressemblent tantôt à des capuches, et tantôt à des easques; ils sont garnis de plumes de hibou, et des serpens empaillées pendent tout autour. Pour que cet habit fasse plus d'effet, ils ne le revêtent guère que pour exerceer leurs prestiges. Ils choisissent pour cette scène mystérieuse des huttes souterraines, éclairées par la sombre lumière du foyer. On sent que, dans cette demi-obscureté, ils doivent paraître affreux: ils s'agitent beaucoup et ne peuvent se remuer sans faire entendre un bruit de ferraille, et de chaînes, qui ajoute à l'horreur qu'ils excitent. Souvent, pour se procurer une sainte ivresse, ils aspirent avec force de la fumée de tabac. Ils font de grands sauts autour du feu, tournent horriblement les yeux et la bouche, frappent des mains, poussent de grands cris, prononcent d'une voix effrayante des aeeens presque inarticulés, appellent les dieux par leurs noms et tremblent de tous leurs membres. Ils paraissent tomber enfin dans un profond évanouissement. Le peuple est persuadé que leurs ames se séparent alors de leurs corps et descendent dans l'abyme, où elles conversent avec les dieux malfaisans. Après toutes ces affreuses cérémonies ils rendent enfin les réponses qu'ils ont reçues de dieux.

Le tambour des Schamans est le principal instrument de leur imposture: c'est par le pouvoir de ce tambour qu'ils commandent aux génies, les forcent à opérer des merveilles et à leur dévoiler l'avenir. Il est de forme ovale, long de trois piends, et couvert de peau d'un côté seulement, comme les tambours de basque. Sur cette peau sont tracées des représentations d'idoles, d'astres, d'animaux. On frappe ce tambour avec une seule baguette, qu'on enveloppe de peau, pour lui faire rendre un son plus lugubre. Les Schamans ne manquent pas d'assurer que, par la manière différente de frapper le tambour, ils savent évoquer ou chasser les esprits.





PLATE XXXVI.

A TELEUTAN GIRL OF KOUSNETZK.

THE dress of the Teleutans is not less miserable than their mode of living. (See *Plate XXXIII.*) Their women, however, sometimes wear garments of silk, and decorate their ears with rings and small chains. The hair is divided into two or more braids, and ornamented with ribbons, small shells, and various other embellishments. The women, married as well as single, are in the habit of wearing a cap trimmed with beads and small medals, over which they wear a flat bonnet trimmed with a border of fur.

The price of a wife is as low as from ten to thirty horses, and the woman generally brings her husband a dowry nearly equal to the purchase; notwithstanding which, a Teleutan seldom takes to himself more than one wife. It is customary for the father of the bride to keep her at his own house for the space of two or three years after the marriage; but during this time she lives with her husband, and both are under the obligation of labouring for the benefit of their father.

More than half the Teleutans still follow the religion of the Schamans. A few Christian families are to be found living together in villages; the rest are scattered among the Pagans, and are permitted to enjoy their faith, without the slightest reproach for having abandoned the worship of their forefathers. But of all the religious denominations into which the Teleutans are divided, the disciples of Mahomet are not only the richest, but the most exemplary in their manners, the most cleanly in their persons, and the best provided for: they are supplied with mosques, public schools, and priests. The followers of Schamanism call the deity *Kougai*, the chief of the malevolent spirits *Schaitan*, their idols *Talous*, and their priests *Kams* or *Kamaks*. "They assure us," says Fischer, "that they worship but one God. When they pray they turn towards the east: their prayer consists of a short ejaculation, beseeching the Almighty to preserve them from death." Their temples or keremets, which they call *Talga*, consist only of four stakes driven into the ground, at the distance of a couple of yards from each other. In this place they sacrifice, at least once a year, a horse. They devour the flesh of the animal, and, after stuffing the skin, they place branches of trees in its mouth, and leave it in the *Talga*, with its head turned towards the east. They also sacrifice hares and ermine. Formerly, the Teleutans either burned the bodies of their dead, or hung them upon trees, where they were left to putrify. Their infants are still served in the same manner; but the bodies of their adults are thrown into the ground in miserable coffins.

## PLANCHE TRENTE-SIXIÈME.

### UNE FILLE TÉLÉOUTE DE KOUSNETZK.

LES Téléoutes ne sont ni mieux ni plus proprement vêtus que logés. (*Voyez Planche XXXIII.*) Leurs femmes ont cependant quelquefois des robes de soie ; elles passent à leurs oreilles des anneaux ou de petites chaînes. Les cheveux sont noués en deux ou plusieurs tresses, ornées de rubans, de petites éoquilles, et de différens autres pendeloques. Les femmes mariées et les filles portent des bonnets ornés de perles de verre ou de petites médailles, et par-dessus ce bonnet, elles en mettent un second, aplati et garni d'un bord de fourrure.

Quoiqu'on ne paye les femmes que depuis dix jusqu'à trente chevaux, quoiqu'elles-mêmes apportent une dot qui dédommage en partie de cette dépense, il est rare que les Téléoutes aient plus d'une femme. Souvent les pères gardent les filles un ou deux ans après les avoir mariées ; mais, durant ce tems, elles vivent avec leurs maris et sont obligés tous deux de travailler au profit de leur père.

Plus de la moitié des Téléoutes suit encore le Schamanisme ; le reste est ou Mahométan ou Chrétien. Quelques familles Chrétiennes vivent dans leurs villages particuliers ; les autres sont répandues dans les villages idolâtres, et n'y reçoivent pas même le plus faible reproche pour avoir abandonné la croyance de leurs pères. Les Mahométans sont les plus riches, les plus réglés dans leurs mœurs, les plus propres et les mieux nourris : ils ont des mosquées, des écoles, et des prêtres. Les Schamaniens nomment Dieu *Kougai*, le chef des esprits mal-faisans *Schaitan*, leurs idoles *Talous*, et leurs prêtres *Kams* ou *Kamiaks*. Ils assurent, dit Fischer, qu'ils n'adorent qu'un seul Dieu. Ils se tournent vers l'orient pour faire leur prière : elle consiste à demander à Dieu de ne leur pas donner la mort. Leurs temples, ou kérémetts, qu'ils appellent *Talga*, ne sont formés que de quatre poteaux plantés à une toise l'un de l'autre. Ils y font, au moins chaque année, le sacrifice d'un cheval. Ils en mangent la chair, empaillent la peau, lui mettent dans la bouche quelques branches garnies de leurs feuilles, et le laisse dans le *Talga*, la tête tournée du côté de l'orient. Ils sacrifient aussi des lièvres et des hermines. Autrefois les Téléoutes brûlaient leurs morts, ou les attachaient sur des arbres et les y laissaient pourrir : c'est ainsi qu'ils exposent encore de nos jours leurs enfans défunts ; mais ils enterrent les adultes dans de méchans cercueils.





PLATE XXXVII.

A YAKUT

IN HIS HUNTING DRESS.

THE Yakuti call themselves Zokha or Socha. They formerly occupied the upper part of the river Lena; but, oppressed and persecuted by the Mongols, they followed the course of that river, and descended lower down, till they reached the rigorous climate which they now inhabit. They extend on both sides of the Lena, from Vitym to the mouths of that river, and even to the borders of the Frozen Ocean; some of their tribes are still to be met with, towards the eastern extremity of Siberia, on the coasts of the gulph of Pinjinzk, and the shores of the Kolyma. In general, their climate is severe; in some places the soil is rocky, and in others marshy, but it is every where incapable of cultivation, and unfavourable to the progress of population.

The Yakuti are of the middling stature. In their features and manners they resemble both the Mongols and Tartars. Their language has a stronger affinity to the latter; notwithstanding which, it is easy, from a number of expressions, to discover that they are no strangers to the Mongols, and that, formerly, they were in habits of intercourse with the Tongusians. The Yakuti are rather flat-nosed, with small eyes, thin brown hair, and light beards. They have no great extent of capacity, but sufficient for their necessities and mode of living. Incapable of a strong degree of attention to any one object, arising more from indifference than idleness, they possess that indolence which moderate desires naturally inspire. Plain, but not rude, in their ordinary intercourse with each other, they possess that politeness which nature bestows, which art cannot teach, and which true benevolence can alone dictate.

The Yakuti form a numerous people, and are divided into tribes and districts. About the middle of the last century, their population was estimated at thirty-five thousand souls; but from the want of correctness in the registers, it may fairly be presumed, that they amounted to triple that number, and that the state of peace which they have enjoyed since that period must have considerably increased their population.

The Yakuti are hunters, pastors, and fishermen: their soil, which is every where unfriendly to cultivation, will never permit them to rise above those primitive occupations of man. Where the chase is unfavourable, they are more successful in their fisheries, and the districts that leave unrewarded the fatigues of the hunter and fisherman, generally prove friendly to the vigilance of the pastor. *See Plate XXXVIII.*

## PLANCHE TRENTE-SEPTIÈME.

### UN YAKOUT

#### EN HABIT DE CHASSE.

LES Yakoutes se nomment eux-mêmes Zokha ou Socha. Ils occuperent autrefois le haut de la Lena: opprimés et même persécutés par les Mongols, ils descendirent, en suivent le cours de ce fleuve, jusque sous les climats rigoureux où nous les trouvons aujourd'hui. Ils s'étendent, des deux côtés de la Lena, depuis Vitym jusqu'aux bouches de ce fleuve et jusque sur les bords de la mer Glaciale: on rencontre encore de leurs peuplades aux extrémités orientales de la Sibérie, sur les côtés du golphe de Pinjinsk et sur les rivages de la Kolyma. En général tout leur pays est froid, rocailleux dans quelques endroits, marécageux dans d'autres, par-tout incapable de culture, par-tout peu favorable aux progrès de la population.

Les Yakoutes sont d'une taille moyenne; par les traits de leur visage et même par leurs mœurs, ils tiennent à-la-fois des Mongols et des Tatars. Leur langue les rapproche davantage de ce dernier peuple; un grand nombre de leurs expressions font connaître qu'ils ne sont pas étrangers aux Mongols, et non moins de mots adoptés dans leur idiome sont des monumens de leur ancienne communication avec les Tongouses. Les Yakoutes ont le nez un peu écrasé, les yeux petits, les cheveux bruns et mal fournis, la barbe claire: leur intelligence a peu d'étendue, mais elle a toute celle que supposent et qu'exigent leurs besoins et leur manière de vivre. Peu capable d'une forte attention, plus lents, plus indifférens que paresseux, ils ont l'indolence qu'inspirent les desirs modérés. Simples et non pas grossiers dans leur commerce ordinaire, on voit en eux l'honnêteté que peut donner la nature, celle que l'art n'a point enseignée, que la politesse sait mal contrefaire et que dicte la bienveillance.

Ils forment un peuple assez nombreux, et se partagent en districts et en tribus. On comptait parmi eux trente-cinq mille ames, au milieu du dernier siècle; le peu d'exactitude des registres fait présumer qu'on pouvait bien tripler ce nombre, sans craindre de l'exagérer, et la paix dont ils ont joui depuis cette époque doit avoir augmenté leur population.

Ils sont chasseurs pasteurs et pêcheurs, et leur terre, qui par-tout se refuse à la culture, ne leur permettra jamais de s'élever au-dessus de ces premiers états de l'homme. Où la chasse est désavantageuse, on tire de plus grands produits de la pêche, et les cantons qui laissent sans récompense les fatigues du chasseur et du pêcheur, favorisent la vigilance du pasteur. *Voyez Planche XXXVIII.*





PLATE XXXVIII.

THE BACK FIGURE OF A YAKUT

*IN HIS HUNTING DRESS.*

ALTHOUGH the Yakuti are condemned to a wandering state of existence, they rarely change their winter habitations: in autumn they return to the same huts which they occupied during the preceding winter. If, by accident, they have so far wandered after their troops as not to be able to return to their ancient dwellings, they easily console themselves for this loss, and remain on the spot where they happen to be when the severe weather sets in, and set themselves immediately to building of huts. The construction of their dwellings requires no great skill; it consists, chiefly, in piling pieces of ill-squared timber upon each other, and closing the joints with moss. Large benches are ranged round their huts; their household furniture and culinary utensils are far from being costly, and are kept in repair with little expence or trouble. Excepting the bottoms of their boilers, they are all of wood, leather, and the bark of the birch tree.

As they have no regular hours of repast, and eat at all times in the day, a boiler is constantly to be seen on the fire. The Yakuti devour every thing, excepting pork, frogs, and insects: plants, herbs, and roots, are carefully collected by them; but above all, they are particularly fond of small mountain rats and mice. In summer they live chiefly on milk, and in winter on dried fish. The Yakuti of the North, during the whole of the year, live principally upon fish. In summer time they often intoxicate themselves with brandy and milk, and the fumes of tobacco: to bring on a state of intoxication more rapidly, they make use of the infusion of moukhome, so common to the Kamtchadales and several other nations.

Notwithstanding this want of cleanliness in their houses, they are extremely desirous of being distinguished for the elegance of their dress: their summer garments are of shamois; in winter they wear skins, particularly those of the rein-deer: the sleeves of their garments are narrow; they descend to the knees, and are laced in the front. The men cut their hair extremely short: in summer they go bare-headed; in winter the skin of the head of some savage animal serves them for a cap. Their breeches are short; skin stockings serve them instead of boots; they are drawn up tight, in order that they may take the shape of the leg and thigh, and are laced to their breeches. *See Plate XXXIX.*

PLANCHE TRENTE-HUITIÈME.  
UN YAKOUT EN HABIT DE CHASSE

PAR DERRIÈRE.

QUOIQUE condamnés à une vie errante, il est rare que les Yakoutes changent de demeure en hiver: ils retournent, en automne, dans les huttes qu'ils habitaient l'hiver précédent. S'ils se sont égarés à la suite de leurs troupeaux, s'ils ne peuvent plus retrouver leurs anciennes habitations, ils se consolent aisément de cette perte, s'arrêtent à l'endroit où ils rencontrent la mauvaise saison, et se remettent à bâtir. La construction de leurs demeures exige peu d'art: ils ne s'agit que de poser et d'arrêter, les unes sur les autres, des poutres mal équarries, et de boucher les joints avec de la mousse. De larges bancs régissent autour de la hutte, et les meubles et la vaisselle coûtent peu de dépense et causent peu d'embarras. Si l'on en excepte le fond des marmites, tout est de bois, de cuir ou d'écorce de bouleau.

Comme ils n'ont point de temps réglé pour les repas, et qu'ils mangent à toute heure, on voit toujours dans leurs huttes une marmite sur le feu. Ils mangent de tout, excepté du porc, des grenouilles et des insectes; les plantes, les herbes, les racines, les graines sauvages, tout est soigneusement recueilli: mais ils aiment sur-tout les petites marmottes et les souris. Ils vivent sur-tout de lait en été, et de poisson sec en hiver: le poisson est, dans toute l'année, presque la seule nourriture des Yakoutes du Nord. Ils s'enivrent souvent en été à force de boire de l'eau-de-vie de lait, et de fumer du tabac: pour avoir plus de moyens de tomber dans l'ivresse, ils ne négligent pas l'infusion de moukhome, si familière aux Kamtchadales et à d'autres peuples.

Autant les Yakoutes sont mal-propres dans leur cuisine, autant cherchent-ils à briller dans leurs vêtements, par un luxe conforme à leur situation: leurs habits d'été sont de peaux de chamois; ceux d'hiver de pelleteries, et sur-tout de peaux de rennes: les manches en sont étroites; ils descendent jusqu'aux genoux et se croisent par devant avec des lacets. Les hommes se coupent les cheveux fort courts, restent tête nue en été, et ont pour bonnet en hiver la peau de la tête de quelque animal sauvage. Leurs culottes sont fort courtes; des bas de peau leur servent de bottes: ils les tirent pour leur faire prendre la forme de la jambe et de la cuisse, et les lacent aux canons de la culotte. *Voyez Planche XXXIX.*





PLATE XXXIX.

A FEMALE YAKUT.

THE dress of the Yakutan women resembles that of the man; but, in general, their garments are better worked, and more loaded with ornaments. When they wish to appear in their best attire, they throw over their usual dress a waistcoat without sleeves, about six inches shorter than their under garment. This waistcoat is either of skin or fine cloth: the borders are decorated with fringe made of horse-hair, white or coloured; and the seams are ornamented with elegant embroidery in red and blue stripes, covered with glass beads and coral. The married women are distinguished by their head-dress, which consists of a bonnet made of skin, taken from the heads of different quadrupeds: the ears of the animal are left standing, and have the appearance of horns. The unmarried women divide the hair into a variety of braids, and wear large fillets round their head, made of skin, and covered with embroidery and pearls of coral. Small rows of glass beads are fastened to the right and left of this fillet: another fillet, about eighteen inches long, and four broad, passes over the crown of the head, and descends down the back; this last-mentioned ornament is also loaded with embroidery and glass beads. *See Plates XL. and XLI.*

The dress of the Yakuti nearly approaches that of the Tongusians. Of all the nations inhabiting these regions, the Yakuti and the Tongusians clothe themselves in the neatest and most elegant manner. The Yakutan women make their own apparel, instead of purchasing them ready made, as is the custom with all the other nations of Siberia: for this reason the attire of the Yakutan girls is particularly shewy, and made with much pains and attention. The Yakutan women are lively and industrious: they discover more activity and courage than the men. Some of them would be sufficiently handsome, were it not for the filthiness of their complexion, arising, principally, from their habit of smoking. *See Plate XL.*

## PLANCHE TRENTE-NEUVIÈME.

### UNE FEMME YAKOUTE.

L'HABILLEMENT des femmes ressemble à celui des hommes: mais, en général, leur habillement est un peu mieux travaillé, et beaucoup plus paré que celui des hommes. Pour paraître dans leurs plus beaux atours les femmes Yakoutes passant par-dessus l'habit ordinaire, une veste sans manches, d'environ six pouces plus courte que l'habit. Cette veste est faite de peau, ou d'un drap fin; ses bords et orelets sont garnis de franges de crin blancs ou colorés, tout comme les habits des hommes; les orelets, aussi bien que les coutures, sont ornés d'une élégante broderie, de raies rouges et bleues couvertes de perles de verre et de corail. Les femmes mariées se distinguent par leur coëffure, ce sont des bonnets qu'elles font de peau prise de la tête de différens quadrupèdes; elles y laissent les oreilles, et les dressent en l'air comme des cornes. Les filles mettent leurs cheveux en tresses, et portent des bandeaux larges, faits de peau, et tout couverts de broderie et de perles de corail. De petits cordons de perles de verre garnis de différens pendeloques, sont attachés à droite et à gauche au dit bandeau; une pièce longue environ de dix-huit pouces et large de quatre, passe par dessus le sommet de la tête et leur descend sur le dos; ce dernier ornement est pareillement couvert de broderie et de perles de verre. *Voyez Planches XL, et XLI.*

L'habillement des Yakoutes ressemble beaucoup à celui des Toungouses; de tous les peuples de ces contrées le Yakoutes et les Tongouses s'habillent le plus élégamment, le plus lestement et les plus joliment; les femmes font elles-mêmes leurs habits, au lieu de les acheter tout faits, comme c'est la coutume chez quelques autres peuples de Sibérie; c'est pourquoi, les filles Yakoutes surtout sont mises très-proprement et leur parure est faite avec beaucoup d'art et d'industrie. Les femmes Yakoutes sont vives, et laborieuses: elles montrent plus d'ardeur et même plus de courage que les hommes. On en trouverait d'assez belles, si elles n'avaient pas le peau sale et noircie par la fumée. *Voyez Planche XL.*





## PLATE XL.

### A YAKUTAN GIRL.

SCHAMANISM is the only religion known to the Yakuti. They acknowledge two superior beings; both of them nearly equal in power, the one good, and the other bad. Inferior deities, emanating from their substance, participate also of their qualities. They marry, and have children of both sexes; who, in their turn, produce other divinities, inhabiting the air, the earth, and the waters.

The Yakuti have a number of idols. These idols are shaped and dressed up like children's dolls; the eyes are imitated with glass or coral beads. They rub their deities all over with grease or blood, and smoke them over their fires, by which means their appearance is rendered extremely disgusting. Their priests are called Aïouns. In their prayers, they beseech the divinities that their troops may be numerous, and their game plentiful. Their most solemn festival is celebrated in the month of June. Each family collects together as much milk as their mares will afford them, which is thrown into a state of fermentation. Every person arrays himself in his best apparel. A young child about twelve years old is dressed up, and the Aïoun, or priest, is sent for. On his arrival, he advances to the middle of the hut, his face turned towards the east, and holding in his left hand a vessel filled with milk, and in his right hand a spoon. The child falls down upon one knee before him. The Aïoun bows several times, calls upon the deities by their respective names, and at each name he throws into the air a spoonful of the milk, as an offering to the deity he invokes. He then prostrates himself afresh; after which he leaves the hut, pronouncing a few words in a low tone of voice. The company follow and seat themselves around him. He devoutly drinks several spoons-full of the milk, and returns the vessel to the child, who receives it, still kneeling, drinks in his turn, and afterwards presents it to each of the company. The vessel again returns to the priest, and is again handed to the child, and by him to the spectators. This ceremony, which is the most important part of the festival, continues till the vessels are all emptied; for they make it a rule never to depart while the least drop of the milk remains. See *Plate XLI, which represents THE BACK FIGURE OF A YAKUTAN GIRL.*

PLANCHE QUARANTIÈME.

UNE FILLE YAKOUTE.

AUCUNE autre religion que le Sehamanisme n'a encore pénétré chez les Yakoutes. Ils reconnaissent deux êtres supérieurs, à-peu-près égaux en puissance; l'un tout bon, l'autre tout méchant. Des esprits inférieurs, émanés de leur substance, participent à leurs qualités. Ils se marient et ont des enfans des deux sexes, qui produisent à leur tour d'autres divinités; elles peuplent les airs, la terre, et les eaux.

Les Yakoutes ont un grand nombre d'idoles: ils ne sont que des poupées de chiffons; on imite les yeux avec des grains de corail ou de verre. On a soin de les enfumer en faisant brûler de la graisse devant elles; on les barbouille de graisse et de sang; elles s'en imbibent, et deviennent avec les temps des divinités fort dégoûtantes.

Ils nomment leurs prêtres Aïouns: de nombreux troupeaux, des chasses abondantes, tels sont les biens qu'ils demandent au ciel. La plus solennelle de leurs fêtes se célèbre vers la fin de Juin. Chaque famille ressemble autant de lait que leurs jumens peuvent lui en procurer, et le met en fermentation; on se revêt de ses plus beaux habits, on pare un jeune enfant de douze ans, on mande l'Aïoun. Il vient; il s'arrête au milieu de la hutte, le visage tourné vers l'orient, et tient de la main gauche un vase plein de lait, et de l'autre un euiller. L'enfant met un genou en terre devant lui. L'Aïoun s'incline plusieurs fois, appelle les Dieux par leurs noms, et, à chaque nom qu'il prononce, il jette par trois fois en l'air une euillerée de lait en offrande au dieu qu'il invoque. Il se prosterne de nouveau, et sort de la hutte en prononçant quelques mots avec une voix basse; la famille le suit, et s'assied autour de lui. Il boit dévotement quelques euillérées de lait, et remet la vase à l'enfant, qui le reçoit à genoux, s'incline, boit à son tour, et va le présenter à tous les assistans. Le pot retourne ensuite au prêtre, pour passer encore à l'enfant et à toute l'assemblée: cette cérémonie, la plus importante de la fête, ne cesse pas que tous les vases ne soient vidés; car il ne doit pas rester une goutte du lait qu'on a préparée. *Voyez Planche XLI. qui représente UNE FILLE YAKOUTE PAR DERRIERE.*





PLATE. XLI.

BACK FIGURE OF A YAKUTAN GIRL.

THE most learned and revered of the Yakutan Aïouns, or priests, are those who can remember the names of the greatest number of divinities; but they are more indebted for the consideration they enjoy to their powers of magic, their tambour, and the oddity of their dress, than to their sacerdotal functions. It is not unfrequent for the females to exceed the priests in the arts of their profession. "We sent," says Gmelin, in his Journey into Siberia, "for a female magician, who, though in the flower of youth, surpassed the most celebrated sorcerers. She assured us, without the smallest hesitation, that she had carried her art to such a pitch of perfection, that, by the assistance of the devil, she was able to thrust a knife into her body, without receiving the slightest injury. Her youth, vigour, and activity, rendered her superior to her companions in her contortions, and her imitations of the howling of bears, dogs, cats, &c. She called upon the spirits of the air and earth, affected to see and converse with them, and assured us that she had received the most certain answers to all her queries. She then called for a knife, and pretended to thrust it with much violence into her body. I was desirous of applying my finger to the spot, but, perceiving this, she informed us that the devil would not, this time, obey her, and begged us to wait till the morrow. To our utter surprize she made her appearance at the hour appointed, stabbed herself in our presence, withdrew the bloody knife, and cutting off a small piece of the membranous fat, actually roasted it on the fire and eat it. The Yakuti, who happened to be present, expressed their astonishment by their gestures, and an exclamation peculiar to themselves. They appeared very much alarmed for her safety; but, in the course of a few minutes, she walked about as if nothing had happened, which greatly increased the admiration of the Yakuti. She afterwards applied a plaister to the wound, and bound it up with rags and the bark of the birch tree. Before we left her, she acknowledged that, till the present moment, she never had driven the knife into her body, and that it was her intention to have deceived us, as she was wont to do the Yakuti; but perceiving that we observed her too narrowly, and having learnt from her parents that if she were to thrust the knife slightly into the belly the wound would not prove fatal, provided she eat a small piece of her own fat, and bound up the wound in the manner above mentioned, she resolved upon doing so, in order that we might not consider her an impostor."

## PLANCHE QUARANTE-UNIÈME.

### UNE FILLE YAKUTE, PAR DERRIÈRE.

Les plus savans, les plus révéres des Aïouns sont ceux qui savent le nom d'un plus grand nombre de divinités, mais ils doivent encore bien plus la considération dont ils jouissent à leur talent de sorcières, à leur tambour, et à leur vêtement bizarre, qu'aux fonctions sacerdotales. Les femmes surpassent quelquefois les hommes dans la sorcellerie. " Nous fîmes venir," dit Gmelin, dans son Voyage en Sibérie, " une sorcière Yakoute qui, n'étant encore qu'à la fleur de son âge, effaçait cependant les sorcières les plus fameux. Elle nous dit, sans hésiter, qu'elle avait porté si loin son art, que, par le moyen du diable, elle s'enfonçait un couteau dans le corps sans se faire aucun mal. Sa jeunesse, sa vigueur et sa vivacité la rendaient supérieure dans les sauts et les cris d'ours, de chien et de chat. Elle appela tous les esprits de l'air et de la terre, les vit, leur parla, nous assura qu'elle en avait les réponses les plus certaines. Enfin, elle demanda un couteau, et sembla se l'enfoncer dans le corps avec violence; je voulus alors y toucher, mais aussitôt elle dit que le diable ne voulait pas cette fois lui obéir, et nous pria de différer jusqu'au lendemain. En effet, elle vint nous trouver, se perça en notre présence, retira le couteau sanglant, se coupa un petit morceau de la membrane adipeuse, le fit rôtir et le mangea. Les Yakoutes qui étaient présens témoignèrent leur étonnement par une exclamation qui leur est particulière, et par des gestes de componction. Ils paraissaient touchés jusqu'au fond du cœur, et elle agit ensuite comme s'il ne lui fût rien arrivé; ce qui augmenta encore l'admiration des Yakoutes. Elle se mit un emplâtre de résine de mélèze, et le contint avec de l'écorce de bouleau et du vieux linge. Ensuite, elle avoua que, jusqu'alors, elle ne s'était point enfoncé le couteau dans le corps, et qu'elle n'avait eu d'abord que l'intention de nous tromper, comme elle trompait les Yakoutes; mais que nous l'avions observée trop attentivement, qu'ayant appris de ses père et mère, que, lorsqu'on s'enfonçait un peu le couteau dans le ventre, on n'en mourait pas, pourvu que l'on mangeât un petit morceau de sa propre graisse et que l'on bandât sa blessure, elle s'y était déterminée, pour ne pas être regardée par nous comme une fourbe."





PLATE XLII.  
A SAMOYEDE.

THE tribes of Samoyedes wandering on this side the Yougoric mountains have long been known to the Russians. It is proved that, about the year 1525, they submitted to that illustrious prince, Ivan Ivanovitch. They are scattered on the borders of the Frozen Ocean, from the banks of the Mezen, in Europe, as far as the banks of the Lena, to the north of Asia. They are no where to be met with on this side the sixty-fifth degree of latitude; but to the east of the Yenessey, they have taken refuge under the seventy-fifth degree, in solitudes even more northern than the greater part of Nova Zembla. A Samoyede is rarely more than five feet high. Some, however, are to be found of the middling stature. They have all large heads, flat faces, small eyes, wide mouths, thin lips, long ears, a thick skin, a yellow complexion, and straight black hair. Their dress strongly resembles that of the Yakuti. Their winter garment is commonly of the skin of the rein-deer, or the fox, trimmed with dog, or wolf-skin, and sometimes with the skins of birds in their plumage.

The Samoyedes, like every people who depend for subsistence upon the chase, are extremely sharp-sighted; their sense of hearing is also very delicate. They send forth the arrow with a steady hand, and rarely miss their object. These savages, actuated scarcely by any passion, live, as it were, without laws and without crimes. Content with what they possess, they envy not the prosperity of their neighbours, and robbery is unknown amongst them. An anonymous writer, who has left us some particulars relative to this people, one day assembled several of them in his chamber, that he might examine them more narrowly: "But," says he, "though I left upon my table money, fruits, strong liquors which I had given them to taste, and every thing that I conceived most calculated to tempt their cupidity; though I abandoned my chamber to their discretion, caused my domestics to withdraw, and retired myself into a corner, where I could see them unobserved, they never removed from their indifference, but remained seated on the ground, with their legs crossed, without touching the most trivial article. Nothing but the looking-glass called forth the smallest surprise; and in a moment after, even that excited no longer their attention." Nothing can be made to rouse their curiosity; nothing can draw them from their state of indifference. Several of them have visited Petersburg and Moscow, but, insensible to the beauties of those cities, and the advantages they unite, they preferred their savage state of existence to all the conveniences of polished nations, they regretted their absence from their deserts, and hastened to return thither.

## PLANCHE QUARANTE-DEUXIÈME.

### UN SAMOYÈDE.

LES peuplades des Samoyèdes qui errent en-deça des monts Yougoriques sont très-anciennement connues des Russes. Il est prouvé, que dès l'an 1525, elles se soumirent au grand prince Ivan Ivanovitch. Ces peuples sont répandus sur les bords de la mer Glaciale, depuis les rives du Mézen, en Europe, presque jusqu'à celles de la Lena, au nord de l'Asie. On ne les trouve presque nulle part en deça du soixante-cinquième degré de latitude ; mais, à l'orient de l'Yéneseï, ils se sont réfugiés jusque sous le soixante-quinzième degré, dans des solitudes encore plus boréales que la plus grande partie de la Nouvelle Zemble. Il est rare qu'un Samoyède ait plus de cinq pieds de haut. On trouve cependant entre eux des hommes de la taille moyenne. Tous ont la tête grosse, les joues plates, les yeux petits, la bouche grande, les lèvres minces, les oreilles longues, la peau épaisse et d'un brun sale et jaunâtre. Leurs cheveux sont noirs, plats et durs. L'habillement des Samoyèdes ressemble à celui des Yakoutes. L'habit d'hiver est ordinairement de peaux de renne ou de renard, et bordé de peaux de chien ou de loup, ou quelquefois de peaux d'oiseaux avec leurs plumes.

Les Samoyèdes ont la vue perçante comme tous les peuples qui attendent leur subsistance de la chasse : ils ont aussi l'ouïe très-fine. Ils lancent les flèches d'une main sûre et manquent rarement le but qu'ils étaient proposés. Ces sauvages, n'ayant aucune vivacité dans leurs passions, vivent sans lois et sans crimes. Contens de ce qu'ils possèdent, ils ne portent point envie à la prospérité étrangère et le vol leur est inconnu. Un écrivain anonyme, qui a laissé des mémoires sur ce peuple, en fit un jour ressembler plusieurs dans sa chambre pour les examiner de plus près. " Mais," dit-il, " quoique j'eusse laissé sur la table de l'argent, des fruits, des liqueurs fortes dont je leur avais fait goûter, et tout ce que je pus imaginer de plus propre pour tenter leurs desirs, et que j'eusse même abandonné la chambre à leur discrétion, ayant fait retirer mes domestiques, et m'étant retiré moi-même dans un coin d'où je pouvais les observer sans être vu, ils ne sortirent pourtant point de leur indifférence, mais restèrent tranquillement assis par terre, les jambes croisées, sans toucher à la moindre chose." Rien ne pique vivement leur curiosité ; rien ne peut les arracher à leur indifférence. Plusieurs ont vu Petersbourg et Moscou ; mais, insensibles aux beautés de ces capitales et aux avantages qu'elles réunissent, ils préféreraient leur vie sauvage à toutes les commodités que rassemblent autour d'elles les nations policées : ils regrettaient leur désert et se sont empressés d'y retourner.





Pub. Jan. 31, 1903 by Edward Paul Hall

## PLATE XLIII.

### A FEMALE SAMOYEDE.

THE Samoyede women are better made than the men, and their features are less forbidding; they are, nevertheless, far from being handsome. They are, frequently, mothers at the age of twelve or thirteen, are past child-bearing at thirty, and never bring into the world a numerous progeny. Their dress so strongly resembles that worn by the men, that it is not always easy to distinguish them. In general, however, their garments are better made, and decorated with fringe, glass beads, and a variety of ornaments peculiar to the sex. They are particularly fond of trimming the edges and sleeves of their dresses with strips of bright coloured cloth, about an inch in width, or with glass beads, small plates of tin, &c. The married women divide the hair into two braids, which pass over the shoulders and descend the bosom. (*See Plate XLIV, which represents A FEMALE SAMOYEDE in her summer dress.*) The unmarried wear three of these braids, which hang down the back. In summer both married and single go bare-headed: in winter they wear hoods of black fur.

Generally speaking, the Samoyedes are poor: almost all, however, are masters of a few rein-deer, and some of the richer sort have as many as a hundred, and even more than that number. They make them supply the place of saddle horses, fasten them to their sledges, and make offerings of them to the gods: but they never put to death any but those which are incapable of service. Like the nations of which we have already spoken, the Samoyedes have little or no bread; but rejecting no kind of food, they are never in dread of a scarcity. If, by accident, they discover an animal which has died a natural death, if a whale, already half putrified, happens to be cast on their coast, they set themselves down, and enjoy, at their leisure, what they conceive to be the presents of their beneficent divinities. Dogs, cats, squirrels, rats, and ermine, are, however, excluded from their tables. We know not whence arises this disgust, and it is most probable they are ignorant of the cause themselves. The Samoyedes use no salt. Frequently, even in times of repose, they devour raw the flesh of quadrupeds and fish. Before their connection with the Russians, it is most probable, they never cooked their provisions, and that from this circumstance they acquired the name of Samoyedes, "devourers of raw flesh." Since the introduction of kettles from Russia, they sometimes boil their food, but they never dress the fish that have been dried by the sun. Blood, still warm from the animal, is esteemed the greatest of all luxuries; they consider it as a preservative against the scurvy. *See Plate XLIV.*

## PLANCHE QUARANTE-TROISIÈME.

### UNE FEMME SAMOYÈDE.

Les femmes Samoyèdes sont mieux faites que les hommes, les traits de leur visage sont moins choquans; mais elles sont loin d'être jolies. Souvent elles sont mères dès l'âge de douze à treize ans; elles deviennent stériles à trente, et ne produisent jamais une nombreuse postérité. Leur habit diffère si peu de celui des hommes, qu'il n'est pas toujours facile de distinguer les deux sexes. Plus de propreté, quelques parures particulières, comme des bordures de couleurs tranchantes, des franges, des verroteries, aident à reconnaître les femmes. Elles aiment beaucoup à garnir les bords et les manches de leurs habits avec des bandes de drap d'une couleur vive, et de la largeur d'environ un pouce, ou avec des perles de verre, et de la clincaillerie. Les femmes mariées mettent leurs cheveux en deux tresses, qu'elles font passer par-dessus les épaules et descendre sur le sein. (*Voyez Planche XLIV; qui représente UNE FEMME SAMOYÈDE en habit d'été.*) Les filles en portent trois, qu'elles laissent descendre sur le dos. En été les unes et les autres vont tête nue; en hiver elles portent des capuches de pelleterie noire, qu'elles attachent sous le menton.

Les Samoyèdes, en général, sont pauvres; cependant, presque tous ont quelques rennes, et l'on voit même de riches qui en ont jusqu'à cent et même plus. Ils les font servir de monture, les attellent à leurs traîneaux, en font des offrandes aux dieux; mais d'ailleurs, ils ne tuent jamais ceux qui peuvent être encore de service. Comme tous les autres peuples dont nous avons déjà parlé les Samoyèdes ne connaissent pas le pain: ne rebutant presque rien, ils craignent peu la disette. S'ils trouvent quelques animaux morts naturellement, si une baleine déjà demi-pourrie est jetée sur leurs côtes, ils se reposent, et jouissent dans un doux loisir de ces présens des divinités bienfaisantes. Ils excluent cependant de leurs tables les chiens, les chats, les écureuils, les rats, les hermines: on ne sait d'où leur vient ce dégoût; peut-être ne le savent-ils pas eux-mêmes. Ils ne font pas usage du sel. Souvent ils mangent crues, même dans les temps de repos, les chairs des quadrupèdes et des poissons. Il est vraisemblable qu'ils ne fesaient jamais rien cuire avant leur communication avec les Russes, et c'est ce qui leur a fait donner le nom de mangeurs de chair crue. A présent qu'ils reçoivent d'eux des chaudrons, ils font quelquefois bouillir leurs alimens dans l'eau, mais jamais ils ne font cuire le poisson séché au soleil. Le sang encore chaud des animaux est leur plus grand régal; ils le regardent même comme un préservatif assuré contre le scorbut. (*Voyez Planche XLIV.*)





J. B. Smith del.

PLATE XLIV.

A FEMALE SAMOYEDE.

*IN HER SUMMER DRESS.*

ALTHOUGH the Samoyedes are permitted to marry as many wives as they are able to maintain, the greater part of them are contented with one: The price of a wife is from five to fifteen rein-deer. The poor lover, who is unable to raise the purchase-money, is either condemned to celibacy, or under the dire necessity of taking to himself a spouse from among the females whom no one, with money, will condescend to bargain for. The Samoyedes hold incest in the utmost abhorrence, and on no account will they marry a relation, even in the most distant degree. They seldom choose a wife from among their own tribe. When the purchase-money is deposited, the bride is tied upon a sledge, and drawn to her husband's habitation. The lover is generally obliged to carry her off by force; so great is her reluctance to follow him! The nuptial ceremonies are similar to those in use among the Ostiaks.

The Samoyedes treat their wives with contempt, and often with the most inhuman barbarity. The married women are more exposed to these cruelties than the single; it is, therefore, natural to conclude, that the repugnance of the latter to matrimony does not, altogether, arise from affectation. As long as the wife continues to bear children, some degree of respect may be hoped for, but in proportion as she advances in years, these attentions disappear. The women are never allowed to eat with their husbands, and are obliged to be contented with the remnants of his table. In the hut a corner is appropriated to them, from which they dare not stir; and as the Samoyedes attribute a certain degree of sanctity to the fire, they are forbidden to approach, for fear of profaning it.

If the Samoyedes can be said to follow any religion, it is Shamanism. A few puppets, or figured stones intended to represent idols, are the only signs of an exterior worship. They neglect their divinities, and bestow all their attention on their priests or sorcerers, whom they call Tabid.

Their dead are not suffered to be carried out by the door, but are let through an aperture, which is purposely made on one side of the hut. They are dressed in their best clothes, wrapped up in rein-deer skins, and interred in a small shallow grave, which the Samoyedes, nevertheless, find extremely difficult to dig, from their want of proper tools, and the resistance of the frozen ground. On this account, in winter, they frequently bury their dead in the snow.

## PLANCHE QUARANTE-QUATRIÈME.

### UNE FEMME SAMOYÈDE

#### *EN HABIT D'ÉTÉ.*

La plupart des Samoyèdes se contentent d'une femme, quoi-qu'ils puissent en prendre autant qu'ils ont le moyen d'en acheter. Ils les payent depuis cinq jusqu'à quinze rennes. Et que font les pauvres qui ne peuvent rien payer. Ils gardent le célibat, ou se contentent de prendre les filles que personne ne daigne marchander. Tous ont horreur de l'inceste; tous évitent d'épouser leurs parentes, à quelque degré que ce soit, et vont ordinairement choisir une épouse dans un tribu différente de la leur. Lorsque le prix de la promise est payé, on la garette sur un traîneau et la mène à la baraque du promis; il faut que l'amoureux enlève sa belle de force, car elle fait une extrême résistance pour ne pas le suivre. Les cérémonies de noce sont les mêmes qu'celles qui sont en usage chez les Ostiaks.

Les Samoyèdes regardent le beau sexe comme impures; c'est pourquoi ils traitent les femmes avec mépris, et le plus souvent avec une dureté absolument inhumaine. Les femmes sont exposées à ces cruautés plus que les filles; il est donc naturel de penser, que la répugnance que les filles témoignent pour le mariage est quelque chose de plus que de simples simagrées. Aussi longtems qu'une femme est féconde, elle a encore quelques ménagemens à espérer, mais, à mesure qu'elle avance en âge, ces ménagemens disparaissent. Les femmes ne mangent jamais avec leurs maris, et il faut qu'elles se contentent des restes de ces derniers. Dans les baraques elles ont un coin à-part, qu'elles n'oseraient quitter; comme les Samoyèdes attribuent une certaine sainteté au feu, elles n'oseraient passer autour, de peur de la profaner.

Les Samoyèdes suivent le Schamanism, si l'on peut dire cependant qu'ils suivent quelque religion. On voit chez eux, pour toutes marques d'un culte extérieur, quelques poupées, ou des pierres figurées dont ils font leurs idoles. Ils négligent leurs divinités, pour prodiguer toute leur vénération à leurs prêtres ou sorciers, qu'ils appellent Tabid. C'est à eux qu'ils laissent le soin d'implorer et de servir les puissances bienfaisantes et malignes. Ils ne font pas sortir les morts par la porte: ils les tirent par une ouverture qu'ils pratiquent à l'un des côtés de la hutte. On les couvre de leurs meilleurs habits, on les enveloppe de peaux de rennes, et on les enterre dans une fosse étroite et peu profonde, qui donne, cependant, bien de la peine à creuser, par le défaut d'outils, et par la résistance de la terre glacée.





PLATE XLV.

A TONGUSIAN

*IN HIS HUNTING DRESS.*

THE Tongusians are indebted for their name to their Tartar neighbours, by whom it was first given them in derision. It signifies, in their language, "eaters of hog's flesh." The Tongusians call themselves Donke, but more commonly Boïe, "men." They form the most numerous people of Siberia; over which country they are scattered, from the fifty-third to the sixty-fifth degree of latitude. They are subdivided into tribes, in the manner of the Orientals. As they are of a quiet and peaceable disposition, the inhabitants of various other nations have settled among them. They are of the middling stature, well made, and of a lively complexion. Their hair is black and straight; their beard is light, and it is not uncommon to see a Tongusian with no beard at all. Content with the necessities of life, they are not anxious of obtaining its superfluities. Their present manners are those of their ancestors; their former customs are the only ones still known amongst them, and the communication they have had with foreign countries has not induced them to adopt any of their luxuries.

The Tongusians speak the same language as the Manjours. It is said to be soft and agreeable. The Tongusians subject to Russia are ignorant of the art of writing. They separate the year into two parts, which, according to their mode of dividing time, form two whole years; the winter year, and the summer year. Thus the man who is thirty years of age, says that he is sixty. These years, or, more properly speaking, these half-years, are subdivided into fifteen months.

Wandering over extensive deserts, or profound forests, part of them live on the produce of their chase and their fisheries, while the troops which are reared by the other part, supply them with the means of subsistence. The same Tongusians who hunt in the winter, become fishermen during the summer; but whether fishermen or hunters, they seldom remain more than three or four days in one spot. They are the most wandering of all the nations of the Russian empire; both hunters and pastors are free, in proportion to their poverty. A small number of hunting and fishing utensils, with which they are badly supplied, the clothes on their back, a few dogs, and a tent, are the whole riches they possess. The Tongusian who has acquired some small property by hunting or fishing, generally purchases a few rein-deer, and turns pastor. These pastors possess from twenty to a thousand of these animals, and some of them a still greater number. The Tongusians wandering in more southerly solitudes, on the banks of the Argonn, the Onon, and the Bargouzina, possess horses, cattle, sheep, and camels. They are skilful huntsmen, sit well on horseback, and combat with much courage. See *Plate XLVI.*

## PLANCHE QUARANTE-CINQUIÈME.

### UN TOUNGOUSE,

#### EN HABIT DE CHASSE.

Le nom des Tougouses est un sobriquet que les Tatars leurs voisins leur ont donné par mépris, et qui, dans leur langue, signifie pourceaux. Les Tougouses eux-mêmes se nomment Donki, et plus ordinairement Boïé, qui signifie hommes. Ils forment le peuple le plus nombreux de la Sibérie, où ils sont répandus depuis le cinquante-troisième jusqu'au soixante-cinquième degré de latitude. Ils se subdivisent en tribus à la manière des Orientaux. Comme ils sont tranquilles et pacifiques, ils se trouvent mêlés en beaucoup d'endroits avec des nations différentes.

Leur taille est médiocre, et cette stature est chez eux générale. Ils sont bien faits, leur carnation est vive. Leurs cheveux sont noirs et droits, leur barbe claire, souvent même ils n'en ont point du tout. Contens du simple nécessaire, ils ne savent encore rien désirer de plus. Les mœurs de leurs ancêtres sont leur mœurs actuelles; leurs anciens usages sont encore les seuls qu'ils connaissent, et leurs communications avec l'étranger ne leur ont rien fait adopter de son luxe et de ses superfluités.

Les Tougouses parlent la même langue que les Manjours. On la dit agréable et douce. Les Tougouses soumis à la Russie ne savent pas écrire. Ils partagent l'année en deux parties, qui, suivant leur manière de diviser le temps, font deux années entières, l'année d'hiver et celle d'été. L'homme de trente ans dit qu'il en a soixante. Ces années, ou plutôt, ces demi-années, se distribuent en quinze mois.

Errans dans de vastes déserts, ou dans des forêts profondes, les uns vivent de la chasse et de la pêche; les trompeaux que les autres entretiennent leur fournissent la subsistance. Les mêmes Tougouses qui sont chasseurs l'hiver, deviennent pêcheurs l'été: mais pêcheurs ou chasseurs, ils ne passent guère plus de trois jours dans un même endroit. C'est la plus vagabonde de toutes les nations connues. Les Tougouses, chasseurs et pasteurs, sont d'autant plus libres qu'ils sont fort pauvres. Un petit nombre d'utensiles de chasse et de pêche, dont ils sont fort mal pourvus, l'habit qui les couvre, quelques chiens, une tente, voilà leurs richesses.

Le Tougouse qui s'est enrichi par la chasse ou par la pêche, achète des rennes et devient pasteur. Ces pasteurs ont depuis vingt rennes jusqu'à mille et au-delà. Les Tougouses qui errent dans des solitudes plus méridionales, sur les bords de l'Argoun, de l'Onon, et de la Bargouzina, connaissent d'autres richesses; ils ont des chevaux, des bêtes à cornes, des brébis, des chèvres et des chameaux. Ces Tougouses montent bien à cheval, sont habiles à tirer de l'arc, et combattent avec beaucoup de courage. *Voyez Planche XLVI.*





Pub. Jan. 1. 1841. By C. B. Burdett & Co.

PLATE XLVI.

A TONGUSIAN,

IN HIS USUAL DRESS.

INCESSANTLY changing their place of abode, the habitations of the Tongusians are as moveable as themselves. They consist of several poles driven into the ground, and covered over with matting, made of birch-tree bark, and very much resembling the coarsest cloth. At the top of this tent an aperture is left for the purpose of letting out the smoke. When they wish to go out or in, they lift up a small door, made of the same materials. When they remove their dwelling, the poles (unless they chance to be in deserts unfurnished with wood) are thrown away, the matting is carefully rolled up, and a new habitation is constructed in the first place where they are desirous of taking up their abode. Men and women dress exactly alike. A skin garment is worn next the body, which descends no farther than the knees. Their breeches, which are short, and made in winter of fur, and in summer of the skins of fishes, are fastened by a lace to the girdle. Their fur boots are decorated with glass beads, or striped of different colours. They wear a sort of small apron, of brown or yellow leather, and trimmed at the edge with fringe. Their outer garment is laced in the front, but as it is too narrow to meet, the bosom is covered with a breast-piece, embroidered with glass beads, or horse-hair of various colours. Over this stomacher the most superstitious among them wear an idol, cut out of a plate of iron, representing the figure of a man, a bird, or a quadruped. They imagine themselves under the protection of this idol, and hope thereby to obtain a successful chase, or an abundance of fish. The greater part have lines or figures traced upon the forehead, the cheek, or the chin. This is done by the father, when the children are from six to ten years of age. To perform this painful operation, they make use of thread blackened with the soot of their cauldrons: by the aid of a needle, the thread is passed under the skin of the unfortunate sufferer, and the blue spots occasioned by this process remain on the countenance for the remainder of his life.

The Tongusians eat a great quantity of berries, herbs, and roots. They devour every species of quadrupeds, even rats and carrion. The use of strong liquors is unknown to them; their only beverage is water, or broth. Both men and women are accustomed from their infancy to smoke tobacco. The Tongusians support hunger with great patience, and are little affected by long fasting; but, in seasons of plenty, they eat to an excess. They have no regular hours of repast, and are governed, in this respect, entirely by hunger, opportunity, and caprice. See *Plate XLVII.*

## PLANCHE QUARANTE-SIXIÈME.

### UN TOUNGOUSE,

#### EN HABIT ORDINAIRE.

CHANGEANT sans cesse de place les Toungouses n'ont que des habitations mobiles comme eux. Les supports en sont formés par un plus ou moins grand nombre de perches enfoncées d'un bout dans la terre, et se réunissant de l'autre. On les recouvre d'un tissu fait d'écorce de bouleau qui ressemble à une toile grossière. Au haut de cette espèce de tente on ménage une ouverture qui donne l'issue à la fumée. Pour entrer et sortir, on lève une portière fait du même tissu. Quand on change de demeure, on jette les perches, à moins qu'on ne soit dans un désert dénué de bois; on roule la couverture, on l'emporte, et l'on construira une nouvelle habitation dans le premier endroit où l'on voudra s'arrêter.

Les deux sexes ne se distinguent point par le vêtement. Ils portent sur la chair leur habit de peau, qui ne leur descend pas jusqu'aux genoux. Leurs eulottes fort courtes, faites en hiver de pelletteries, et en été de peaux de poisson, tiennent à la ceinture par un lacet. Leurs bottes fourrées sont ornées de grains de verre, ou de rayures de différentes couleurs. Ils portent une sorte de petit tablier de cuir jaune ou brun, terminé par des franges. Leur habit de dessus se lace par-devant, mais comme il est trop étroit pour se joindre au poitrine, on le recouvre d'un pectoral brodé en grains de verre, ou en crins de plusieurs couleurs. Les plus superstitieux portent sur cette pièce d'estomac, et en été sur la poitrine nue, quelque idole de tôle, représentant une figure d'homme, de quadrupède ou d'oiseau. Ils se croient sur la protection de cette idole, ils espèrent en obtenir une bonne chasse ou une pêche abondante. La plupart ont des raies ou des figures tracées sur le front, sur les joues ou sur le menton. Ce sont les pères qui font cette broderie à leurs enfans entre la sixième et la dixième année. Ils se servent pour cette opération douloureuse d'un fil qu'ils humectent de salive et qu'ils noircissent avec une terre noire ou avec la suie qui s'attache à leurs chaudrons: ils le passent à l'aide d'une aiguille dans les chairs du malheureux qu'ils croient embellir, et il reste de cette suture des taches bleues qui durent toute la vie.

Les Toungouses mangent beaucoup de baies, d'herbes, et de racines. Ils se nourrissent de tous les quadrupèdes, même des rats, et de la charogne. L'usage des liqueurs fortes est inconnu du Toungouses: ils ne boivent que de l'eau, du bouillon de viande, ou de poisson, et quelques espèces de tisanes. Mais les hommes et les femmes sont accoutumés depuis la première enfance à fumer du tabac. Les Toungouses savent supporter la faim avec patience et ne paraissent pas incommodés d'un long jeûne: mais, dans l'abondance, ils montrent un appétit dévorant. Sans heures réglées pour les repas, le besoin, l'occasion la caprice leur indiquent, seuls le moment de manger. *Voyez Planche XLVII.*





## A TONGUSIAN PRIEST,

*IN THE VICINITY OF THE ARGOUN.*

THE Tongusians are pagans of the sect of the Schamans. Boa is the appellation given to the Supreme Being, Bougai is the name of the devil, and their idolatrous priests and magicians are called Schamans. (*See Plates XXXIV and XXXV.*) The Tongusians believe in a future life, which they imagine will be similar to their present state of existence. They have no idea of future punishments. The children who are subject to convulsions or frequent bleedings at the nose, are thereby considered as called to the priesthood, and are placed under the care of a Schaman, who charges himself with their education.

The Tongusians enjoy a state of freedom, under the direction of chiefs of their own choosing; in time of war, these chiefs are placed at their head, and in peace, they are appointed arbitrators of all differences. The descendants of their ancient chiefs enjoy a particular degree of consideration, and it is from this order of nobility that their new chiefs are selected. Upon the slightest difference the Tongusians have recourse to their chiefs. These men, who discover so much apathy in times of scarcity and of the greatest privation, carry their desire of revenge to the utmost pitch of extravagance. In their single combats they use the bow and arrow. Their duels are subject to nearly the same laws and ceremonies as our ancient camp fights. Their old men are appointed to examine the arms, to mark out the place of battle, and to prescribe the distance at which the champions are to stand, and the moment of drawing.

If a person of the common rank seduces a girl with a considerable fortune, or remarkable for her beauty, he is in danger of being shot by the relations, friends, or lovers of his mistress. In all matters of dispute brought before their chiefs or elders, where it is difficult to discover the truth, the parties are put upon their oath. The Tongusians have three kinds of oaths, each more solemn than the other. The slightest consists in raising the blade of a knife towards the sun, and in agitating it with violence, saying, at the same time, "If I am guilty, may the sharpest pains seize my body, and torment it as I agitate this knife!" The second is performed with more formality. The person accused is conducted to a sacred mountain, where he pronounces with a loud voice, "If I am guilty, may I never be successful in hunting or fishing; may I be bereft of my children, and also of my own existence!" But the third is still more terrible than the two former. A dog is killed and cast into the fire, but before it is consumed, it is taken out and thrown to the company; the accused person is obligated to drink some of the blood of the animal, uttering at the same time these words: "I drink this blood in witness of the truth! if I lie, may I perish, be burnt, and dried up like this dog!" *See Plate XLVIII.*

## PLANCHE QUARANTE-SEPTIÈME.

### UN DEVIN TOUNGOUSE,

#### AUPRÈS DE L'ARGOUN.

Les Tougouses sont payens de la secte Schamane. Boa est le nom qu'ils donnent à la Divinité Suprême, Bougai est le nom du diable, et Schaman est le titre de leurs prêtres idolâtres et magiciens. (*Voyez Planche XXXIV et XXXV.*) Les Tougouses croient à une autre vie après celle-ci, et pensent qu'elle sera semblable à celle qu'ils ont menée sur la terre. Ils n'attendent pas de punition après la mort. Les enfans qui éprouvent des convulsions ou de fréquens saignemens de nez sont regardés comme appelés au sacerdoce par une vocation divine. On les confie à un Schaman qui se charge de les élever.

Les Tougouses sont libres sous des chefs qu'eux mêmes ont choisis; ils les mettent à leur tête, quand ils s'agit de combattre, et quelquefois, dans la paix, ils veulent bien les prendre pour arbitres de leurs différens. La postérité des anciens chefs jouit d'une considération particulière; c'est dans cet ordre de noblesse qu'on choisit ordinairement les nouveaux chefs. Il faut que les querelles soient bien peu animées, pour que les Tougouses aient recours à la médiation de leurs chefs. Ces mêmes hommes, qui ne marquent qu'une froide apathie dans les douleurs, dans la disette, dans la privation de ce qui paraît leur être le plus cher, poussent jusqu'au mépris de leur vie le désir de se venger. Dans leurs combats singuliers, leurs armes sont l'arc et la flèche. Leurs duels sont soumis, à-peu-près, aux mêmes lois, aux mêmes formalités, que l'étaient nos anciens combats en champs clos. Ce sont leurs vieillards qui examinent les armes, qui marquent le lieu du combat, qui prescrivent la distance à laquelle les champions doivent se tenir, et qui indiquent le moment de tirer.

Si un homme du bas peuple séduit une fille riche, ou seulement remarquable par ses charmes, il risque d'être tué à coups de flèches par les parens, les amis ou les amans de sa maîtresse. Quand, dans les procès embarrassés qui sont portés devant les chefs ou les vieillards, on ne peut découvrir la vérité, on prend les parties au serment. Les Tougouses en ont de trois sortes, plus révérees les unes que les autres. Le plus léger consiste à lever la lame d'un couteau vers le soleil et à l'agiter avec vivacité, en disant; "Si je suis coupable, puissent les plus vives douleurs entrer dans mon corps et le tourmenter comme j'agite ce couteau!" Le second se fait avec plus de formalité: on conduit l'accusé sur une montagne sacrée; là il doit prononcer à haute voix: "Que jamais, si je suis coupable, je ne sois heureux à la chasse ni à la pêche: puissai-je être privé de mes enfans; puissai-je mourir moi-même!" Mais il est un troisième serment plus terrible encore que les deux autres. On tue un chien, on le brûle, et avant qu'il soit consumé, on le jette dans la campagne; l'accusé est obligé de boire quelques gouttes du sang de cet animal, en disant: "Je bois ce sang en témoignage de la vérité; si je mens, que je périsse, que je brûle, que je suis desséché comme ce chien!" *Voyez Planche XLVIII.*





PLATE XLVIII.

BACK FIGURE OF A TONGUSIAN PRIEST,

*IN THE VICINITY OF THE ARGOUN.*

POLYGAMY is permitted among the Tongusians. Some of them have five wives, but the greater number have only one. These wives are purchased with animals and furs. The bride presents her husband with a suit of clothes, which is the first proof she gives him of her skill, as it is always of her own workmanship. The marriage is merely a civil agreement, neither preceded by, nor accomplished with, any religious ceremony. When the husband takes his wife home to his hut, he gives a repast to his friends. If he happens to be a Tongusian of the south, he presents them with a horse. The Tongusian pastors regale their companions still better, for several reindeer are killed on the occasion. The hunter presents his guests with the produce of his chase, which is sometimes a wolf, and sometimes a fox; but whether it be the one or the other, they feast upon it as if it were the most delicious venison.

The women are occupied in attending to the duties of the kitchen, in taking care of their children, in cleaning and drying their fish, in making the clothes of the whole family, and in dyeing the wool of their goats, &c. They are agreeable in their manners, and of a mild and lively disposition; but deep wrinkles make their appearance at an early period on their countenance, and bring on a premature old age. Nature has accorded them the power of pleasing but for a few years. The moment their children are born, they are placed in a cradle, and covered over with the powder of worm-eaten wood. At this age they strongly resemble the children of the Kalmucs, but their features improve as they grow older. The Tongusians are acquainted with few maladies. Their old men seldom grow grey, and are so lively and active, that, at first sight, a stranger would suppose them to be still in their youthful days; but, notwithstanding this apparent vigour, they seldom attain to a very advanced age.

The Tongusians bury their dead in their clothes, and great care is taken to supply them with their arms, their pipe, &c. If they have not ordered it otherwise in their last moments, they are interred on the spot where they died. Some wish to be buried near their fathers, or at the foot of some tree which they consider as sacred; others object to be laid in the ground, and are merely covered over with rubbish and stones. This mode of burial is considered the most honourable, and is always observed with regard to their Schamans. Their tambour is always hung over them. The funeral is unattended with any ceremony. The friends of the deceased regale themselves upon the occasion, and carry provisions to his grave.

PLANCHE QUARANTE-HUITIÈME.  
UN DEVIN TOUNGOUSE,  
*AUPRES DE L'ARGOUN, PAR DERRIÈRE.*

LA polygamie n'est pas interdite aux TOUNGouses. Plusieurs ont jusqu'à cinq femmes, mais le plus grand nombre n'en a qu'une. On achète les femmes, et on les paye en animaux ou en pelleteries. La mariée donne des habits à son mari, et c'est la première preuve qu'elle lui fournit de son adresse; car ce présent est toujours son ouvrage. Le mariage n'est qu'une convention civile que ne précède et n'accompagne aucune cérémonie religieuse. Quand l'époux amène sa femme dans sa tente, il donne un repas à ses amis. Si c'est un TOUNGOUSE du midi, il leur sert un cheval. Les TOUNGouses pasteurs régaler mieux leurs convives; ils tuent quelques rennes pour célébrer la fête. Le chasseur ne peut offrir que le produit de sa chasse; c'est quelquefois un loup, quelquefois un renard; peu importe, on s'en régale, comme du gibier le plus délicat.

L'occupation des femmes est de faire la cuisine, de prendre soin des enfans, de nettoyer et de faire sécher le poisson, de coudre les habits de toute la famille, de teindre les poils des chèvres et des chevaux. Elles sont agréables et même séduisantes dans leur jeunesse: elles ont de la douceur, de la gaieté; mais des rides profondes des yeux éraillés, rouges et chassieux les rendent affreuses dans leur vieillesse prématurée. La nature ne leur accorde que pour un petit nombre d'années le don de plaire. Les enfans nouveaux nés, placés dans des berceaux, y sont enveloppés de poudre de bois vermoulu. Ils ressemblent alors parfaitement aux enfans des Kalmouks; mais leurs traits s'adoucent et se corrigent en se formant. Les TOUNGouses connoissent peu de maladies. Leurs vieillards blanchissent rarement; ils sont si vifs et si adroits, qu'on les prendroit, au premier coup-d'oeil, pour des hommes encore verds. Cependant ils ne parviennent pas, malgré cette vigueur apparente, à une vieillesse fort avancée. On enterre les morts avec leurs habits, et on n'oublie pas de leur donner leurs armes, leur pipe et du tabac. Si leurs dernières volontés n'en ont pas autrement ordonné, ils sont inhumés dans l'endroit même où ils sont morts. Les uns veulent être déposés près de leurs pères ou au pied de quelque arbre qu'ils regardent comme sacré; d'autres ne veulent pas être enfoncés dans la terre; on se contente de couvrir leur corps de broussailles et de quelques pierres. Cette manière est sans doute regardée comme la plus honorable, car elle est toujours pratiquée pour les Schamans. On suspend auprès d'eux leur tambour. Les funérailles se font sans aucune cérémonie. Les amis du mort ont soin de le régaler, chacun à leur tour, et portent sur son tombeau à boire et à manger.





Pub Jan 1 1833

by Harding

Fall Hall

PLATE XLIX.

A KAMTSCHADALE

*IN HIS WINTER DRESS.*

A CHAIN of stony and barren mountains, extending from the fifty-first to the sixty-second degree of north latitude, forms the peninsula of Kamtschatka. Destitute of a soil capable of cultivation, and exposed to the severest frosts during the summer, it is neither capable of nourishing troops, nor of rewarding the toils of the labourer. The Kamtschadales call themselves Itelmanns, that is to say, inhabitants. They have long been established in these gloomy territories. They have no traditions respecting their origin. They consider their country as the happiest region on the face of the globe, and themselves the favourites of the Gods, the most fortunate of mortals.

The Kamtschadales are small and ill proportioned. Their head is particularly large, their limbs slender, and their step slow and ungraceful. They are of a tawny complexion, with dark hair and thin beard. It is with much difficulty that they reckon as far as three, without having recourse to their fingers, and their embarrassment is extreme when the number exceeds ten. They distribute the year into four seasons and ten months, and measure the distance from one place to another by the number of nights passed upon the road.

In spite of their love of indolence, necessity obliges them to labour in all seasons, and both sexes have their respective occupations. In summer, the men are engaged in their fisheries, the women in cleaning and drying fish, and in collecting berries and roots, which serve both for food and medicine. They also prepare a particular herb, which, by fermentation, produces a sort of beer. In winter, the men devote their time to hunting the fox and the sable, until the spring again calls them to their fisheries.

The Kamtschadales never eat any food hot: this practice contributes greatly to the preservation of their teeth, and to strengthen the fibres of the stomach. No people drink so much water as the Kamtschadales. They have invented a beverage which produces the most intoxicating and fatal effects. The yellow mushroom called moukhomore, so well known to the Russians, and used by them for the purpose of destroying flies, is also to be found in Kamtschatka. The inhabitants steep it in water, and the liquor produces an effect similar to that of opium. When drank in moderate quantities, it makes them gay and cheerful, but taken to excess, it brings on a state of intoxication bordering upon madness. *See Plate L.*

## PLANCHE QUARANTE-NEUVIÈME.

### UN KAMTCHADALE

#### *EN HABIT D'HIVER.*

LA presque-île de Kamtchatka est formée par une chaîne de montagnes picreuses et infertiles. Elle s'étend depuis la cinquante-unième jusqu'à la soixante-deuxième degré de latitude. Dénudée de terre propre à la végétation, exposée à de fortes gelées pendant l'été, elle ne peut ni nourrir des troupeaux ni payer les peines du laboureur. Les Kamtchadales se nomment Itelmainns, c'est à dire habitants. Ils n'ont aucune tradition du passé; ils croient que leur pays est la plus heureuse région de la terre, et qu'eux-mêmes, particulièrement favorisés des Dicux, sont les plus fortunés des hommes.

Les Kamtchadales sont petits et mal proportionnés. Leur tête est grosse, leurs jambes grêles, leur démarche lente et mal-adroite. Ils ont le teint basané, les cheveux noirs et peu de barbe. Ils ont beaucoup de peine à compter jusqu'à trois sans le secours de leurs doigts. Leur embarras est extrême quand le nombre passe dix. Ils distribuent leur année en quatre saisons et en dix mois. Aussi peu habiles à partager les distances que le temps, ils mesurent l'éloignement d'un lieu à l'autre par le nombre de nuits qu'ils ont passées en route.

Malgré l'amour des Kamtchadales pour l'oisiveté, la nécessité les tient occupées pendant toutes les saisons, et les deux sexes se partagent les travaux qui leur conviennent. Les hommes en été vont à la pêche et transportent le poisson; les femmes le nettoient, et le font sécher. Elles cueillent des baies et des racines pour leur nourriture et pour les médicamens. Les femmes préparent aussi une herbe qui, par la fermentation, produit une sorte de bière. L'hiver est consacré par les hommes à la chasse des renards et des martes zibelines: le printemps les rappelle à la pêche.

Les Kamtchadales ne mangent rien de chaud: cet usage contribue à leur conserver les dents, et à maintenir les fibres de l'estomac dans toute leur vigueur. Il n'est aucun peuple sur la terre qui boive autant d'eau que les Kamtchadales. Ils ont inventé une boisson qui leur cause une ivresse souvent funeste. Il naît dans leur presque-île, comme dans toute la Russie, un champignon jaunâtre dont les Russes se servent pour tuer les mouches, et qu'ils nomment moukhomore (tueur de mouches). Les Kamtchadales le font infuser dans de l'eau, et cette liqueur a des effets semblables à ceux de l'opium. Prise avec modération, elle rend plus gai, plus vif, et plus intrépide; mais prise avec excès, elle cause l'ivresse la plus furieuse. *Voyez Planche L.*





## PLATE L.

### A WOMAN OF KAMTSCHATKA.

WHEN we consider the natural productions of Kamtschatka, and the severity of the climate of this peninsula, some idea may easily be formed of the clothing of its inhabitants. Their dresses are made of rein-deer skins, which they procure of the Koriaks in exchange, and of the skins of birds, dogs, and the sea-calf. In winter, the Kamtschadales wear two garments. The upper is the same for both sexes; but the under one, worn by the females, is somewhat different. It consists of a pair of drawers and a waistcoat sown together. The women of Kamtschatka always wear gloves, even during the night. Formerly, the unmarried females divided their hair into several braids, in imitation of the Tartars: but at present, they separate it, at the crown of the head, into two only, which they collect together at the hinder part of the neck, so as to make it form a single tress, ornamented with ribbons, glass beads, &c.

The dog is the only domestic animal known in Kamtschatka: they are very numerous, and are much prized by the inhabitants. The care of them is confided to the women, who feed them with fishes bones; and so fond are they of these animals, that they often permit them to partake of the food provided for the family, and to eat out of the same bowl. These dogs are of the middling size, and commonly white, black, or grey. Kracheninikof, in his "Description of Kamtschatka," considers them a species of our domestic dog; and the editor of Captain Cooke's third voyage informs us, that they very much resemble the English bull-dog. Considering their size, they are remarkably strong: one dog will carry a load of seventy pounds weight. The team consists of eight dogs yoked two by two. The sledges are made of two curbed pieces of birch-tree wood, confined by four cross pieces, at the distance of twelve inches from each other. Instead of a whip, the driver holds in his hand a hooked stick, about three feet long, at the extremity of which are fastened several small bells, the sound of which serves to encourage the animals. When he wishes to stop, he forces the stick into the snow, and places, at the same time, one foot on the ground, in order to diminish their pace gradually. The men travel seated on one side of the sledge: the women only sit within, and it would be considered disgraceful to imitate them. They travel only at the rate of about eight leagues per day, and even to perform this, it is necessary that the road should be well beaten, and that skaits, made of bones, should be fastened to the sledge. *See Plate LI.*

## PLANCHE CINQUANTIÈME.

### UNE KAMTCHADALE.

QUAND on connaît les productions du Kamtchatka, et la rigueur du climat de cette presqu'île, on peut se faire de soi-même quelque idée de l'habit des naturels. Il est fait de peaux de rennes, qu'ils se procurent par des échanges avec les Koriaks, de peaux d'oiseaux, de chiens et de veaux marins cousues ensemble. En hiver les Kamtchadales portent deux habits. L'habit de dessus est le même pour les deux sexes ; mais celui de dessous est différent pour les femmes. Il est composé d'un caleçon et d'une camisole cousus ensemble. Les femmes Kamtchadales portent toujours des gants même pendant la nuit. Autrefois les filles arrangeoient les cheveux à la Tatare, en les mettant en quantité de petites tresses ; de nos jours elles séparent la chevelure en deux par le sommet de la tête, et la ramassent dans la nuque, pour en faire une tresse ornée de rubans, de perles de verre, &c.

Les chiens sont les seuls animeaux domestiques des Kamtchadales : ils en ont en grand nombre, et en font beaucoup de cas. Ce sont les femmes qui en prennent soin ; elles les nourrissent des plus grosses arrêtes : souvent les chiens partagent la nourriture de la famille et mangent dans le même auge. Ils sont de taille moyenne, et communément blancs, noirs et gris. Kraehenikof, dans son "Description du Kamtchatka," les rapporte à l'espèce de nos chiens domestiques, et l'éditeur du troisième voyage de Cook nous dit qu'ils ressemblent aux *dogs* d'Angleterre. Ils sont d'une force considérable eu égard à leur taille. Un chien porte une charge de soixante et six livres. Les attelages sont de huit chiens, attelés deux à deux. Les traîneaux sont faits de deux morceaux courbés de bois de bouleau, retenus à la distance de douze pouces l'un de l'autre par quatre traverses. Le conducteur a pour fouet un bâton crochu, de la longueur de trois pieds, à l'extrémité duquel sont placés plusieurs grelots, dont le son anime les chiens. Quand il veut arrêter, il enfonce le bâton dans la neige, et met en même temps un pied à terre, pour diminuer la vitesse des chiens par l'obstacle du frottement. Les hommes voyagent assis sur le bord du traîneau : il n'y a que les femmes qui s'asseyent dedans. Ce serait une mollesse, une honte, de les imiter. On ne fait par jour que huit lieues au plus ; encore faut-il que le chemin soit bien battu, et que le traîneau soit garni de patins faits avec des os. Voyez *Planche LI.*





Pub. Jan 1 1863 by H. B. King, Fall River.

PLATE LI.

A WOMAN OF KAMTSCHATKA

IN HER HOLIDAY DRESS.

THE Kamtschadale seldom chooses a wife from among the females who dwell in the same hut with himself. He repairs to the one which contains the object of his affection, he solicits the happiness of labouring for her parents, and uses every exertion to give them a favourable opinion of his zeal and activity. If the lover is so unfortunate as to displease the parents and their daughter, he loses the fruits of his labour; but if he proves agreeable to them, he demands and obtains permission to touch his mistress; that is to say, to untie the strings of her jacket. But this is generally found to be extremely difficult; for the moment he obtains this permission, the object of his affection is placed under the safeguard of all the matrons dwelling in the same habitation; who make it their especial care never to lose sight of her, and to redouble their vigilance in proportion to the skill and activity of the lover. Besides this, the girl, who is never left alone for a moment, wears, on these occasions, two or three additional jackets, and is so over-loaded with garments, which are fastened upon her in every direction, that it is with great difficulty she can move about. Whenever she perceives her lover, she immediately screams out; the women run to her assistance, throw themselves upon the swain, and beat and scratch him in the most unmerciful manner; so that, instead of an expected conquest, he only carries off the bruises and scratches of his watchful antagonists.

It frequently happens that these efforts last for whole years, and are always attended with the same success. Often, after seven long years spent in fruitless endeavours, the youth is thrown by the females from the top of some balagan, or summer hut, and is lamed for the remainder of his life. But the lover, who at length discovers his mistress alone, or badly attended, cuts the threads of her garments, pulls off the bands which fasten them, and tears jacket, drawers, and every part of her dress, into a thousand pieces. He has then touched her; and she bears witness to her defeat by exclaiming, in a mild and plaintive tone of voice, *Ni, ni*.

The marriage is immediately agreed upon, and the lover is no longer deprived of the reward to which he is so richly entitled. On the following night he pays a visit to his bride in the quality of a husband, and on the day after he conducts her in triumph to his own habitation. See *Plate LII*.

## PLANCHE CINQUANTE-UNIÈME.

### UNE KAMTCHADALE

#### *EN HABIT DE FÊTE.*

Le Kamtchadale choisit ordinairement son épouse dans une autre habitation que la sienne. Il se transporte dans celle de sa maîtresse: il sollicite le bonheur de travailler pour ses parens, de les servir; il s'étudie à leur montrer son zèle, sa diligence et son adresse. Si l'amant déplaît, il perd le fruit de ses peines; mais s'il est agréable au père, à la mère, à la fille, il demande et obtient la permission de toucher sa maîtresse, c'est à dire, de lui dénouer les cordons de son caleçon. C'est en quoi consiste la grande difficulté. En effet, dès l'instant qu'on lui accorde la permission de toucher celle qui fait l'objet de ses vœux, elle est mise sous la garde de toutes les femmes de l'habitation. Ces sévères surveillantes s'étudient à ne la plus quitter: plus l'amant est habile à la poursuivre, plus elles sont alertes à le repousser. D'ailleurs, la fille qui n'est presque jamais seule un instant, est revêtue de deux ou trois caleçons, et elle a le corps si bien entortillé de lanières et de courroies, nouée dans tous les sens, qu'elle peut à peine se remuer. Aperçoit-elle son amant, elle pousse des cris; les femmes accourent, se jettent sur lui, le prennent par les cheveux, le battent, le mordent, l'égratignent: au lieu de la victoire qu'il espérait, il ne remporte que des meurtrissures.

Il arrive souvent que ses efforts durent des années entières, et toujours également superflus. Souvent, après sept ans entiers de tentatives, toujours renouvelées et toujours malheureuses, il ne gagne que de se faire jeter par les femmes du haut de quelque balagane et de rester estropié. Mais l'amant qui trouve enfin sa maîtresse ou seule, ou mal accompagnée, coupe les filets, arrache les courroies, déchire habit, camisoles, caleçons. Il l'a touchée: elle-même lui rend témoignage de sa défaite en prononçant d'une voix douce et plaintive, *Ni, ni*.

Les fiançailles sont faites, et l'on ne peut refuser à l'amant le prix qu'il a mérité. L'amant qui a touché sa maîtresse vient librement, la nuit suivante, user des droits d'époux, et, dès le lendemain, sans autre cérémonie, il emmène dans son habitation sa nouvelle conquête. *Voyez Planche LII.*





Pub. Jan 11 1863 by E. B. and J. G. Hall

PLATE LII.

A WOMAN OF KAMTSCHATKA

*IN HER BEST ATTIRE.*

BUT, notwithstanding the difficulties mentioned in the preceding description, the lover has not yet passed through all the formalities necessary to secure him the title of husband: for in Kamtschatka, by a singular custom, the marriage is not celebrated till after its consummation. The husband returns, in a few days, to the bride's parents, and the nuptials there take place. He is attended on the road by both their relations. At a short distance from the habitation the company stop, and the festival commences with songs suited to the occasion. These songs are accompanied with various religious, or rather superstitious ceremonies. Drum-sticks are interwoven with garlands, made of an herb which they hold in great veneration, and to which they attribute the most efficacious qualities; a few words of a mystical signification are muttered over a dried fish's head enveloped in the same herb, and the sacred charge is entrusted to the care of an old woman. To the clothes which the bride has already on, are added a jacket of sheep's-skin, and four other garments, which are thrown one over the other. Arrived at the hut, she does not descend into it by the usual ladder, but is let down by means of bands placed under her arms. The old woman to whom the fish's head was confided, places it at the foot of the ladder. The bride and bridegroom trample upon it, each of the company hasten to follow their example, and the old woman, who had hitherto preserved her charge with the utmost care, is contented with being the last to commit this outrage: she afterwards picks up the mysterious head and places it over the fire. This strange ceremony is, doubtless, allegorical; but, hitherto, no traveller has given us a satisfactory explanation. After this, the bride takes off the four additional garments, and distributes them among her relations, who, in return, present her with various presents. The company then sit down: the religious rites are concluded, and the rest of the day is devoted to festivity. The new married pair remain for some time with the bride's father, and their labours are devoted to his service.

Polygamy is allowed in Kamtschatka; but, as the husband is under the controul of his wife, he rarely takes more than one. Marriage is only forbidden between fathers and children, brothers and sisters. Divorce is common among them, and is attended with no ceremony whatever.

## PLANCHE CINQUANTE-DEUXIÈME.

### UNE KAMTCHADALE

#### *DANS SA PLUS GRANDE PARURE.*

L'AMANT n'a cependant pas encore rempli toutes les formalités qui doivent lui assurer le nom d'époux; car, par un autre usage singulier, le mariage se consomme au Kamtchatka avant d'être célébré. L'époux est obligé de ramener quelque temps après son épouse chez ses parens, pour y faire les noces. Il est accompagné des deux familles.

On s'arrête à quelque distance de l'habitation, et la fête commence par des chants consacrés à cette circonstance. On les accompagne de plusieurs cérémonies religieuses ou peut-être magiques: des baguettes sont entrelacées de guirlandes faites d'une herbe pour laquelle on marque une certaine vénération, parce qu'on lui attribue de grandes vertus; on prononce des paroles mystérieuses sur une tête de poisson sec qu'on enveloppe de la même herbe, et l'on confie ce dépôt religieux à la garde d'une vieille femme.

On ajoute aux vêtemens dont la mariée est déjà parée, une camisole de peaux de mouton et quatre autres habits, qu'on passe les uns par-dessus les autres. Arrivée à l'ouverture de la hutte, elle n'y descend pas par l'échelle: mais on lui passe des courroies sous les bras et on la glisse dans cette fosse. La vieille gardienne de la tête de poisson met au pied de l'échelle ce dépôt jusque-là si précieux, et qui va devenir l'objet du mépris et de l'insulte. Les deux époux viennent le fouler aux pieds; les assistans s'empressent de suivre leur exemple; la vieille elle-même, qui l'a gardé avec tant de soin, se contente d'être la dernière à lui faire cet outrage: mais elle ramasse ensuite cette tête mystérieuse et l'expose au dessus du foyer: tout ceci renferme, sans doute, quelque allégorie: mais nous n'avons aucun moyen d'expliquer le sens de ces cérémonies symboliques.

On dépouille enfin la mariée de ses habits superflus; elles les distribue à ses parens, qui lui font, à leur tour, des présens de noces. Tous les assistans prennent place: les rites religieux sont finis et remplacés par le plaisir. Les nouveaux mariés restent encore quelque temps dans la famille de l'épouse, et lui consacrent leurs services.

La polygamie est permise aux Kamtchadales: mais l'époux étant chez eux soumis à sa femme, il est rare qu'il en prenne plusieurs. Le mariage n'est défendu qu'entre les pères et les enfans, les frères et les sœurs. Le divorce est commun et n'exige aucune cérémonie.





PLATE LIII.

A KAMTSCHATKAN SORCERER.

THE national religion of the Kamtschadales is Schamanism. It strongly resembles the idolatrous worship of the Yakuti. Koutkhon is the name given to their deity, and from him they boast their descent: but as every religion is divided into sects, the Kamtschadales dispute among themselves as to the manner of their descent from Koutkhon. They all agree, however, in believing that Koutkhon took up his abode for some time, upon the earth, and that Kamtschatka was the place of his residence.

The Kamtschadales acknowledge the existence of an evil spirit. They believe also that the forests, volcanoes, mountains, and springs of boiling water are inhabited by Genii, far more formidable than the Gods themselves, seeing that they dwell nearer to men and are workers of evil. They believe in a state of existence after death, in which they experience neither hunger nor pain. The world they will then inhabit, they suppose to be situated under our earth.

The Kamtschadales connect no principle of morality with their religious notions. They believe every thing to be permitted that is pleasing to their senses, and that nothing is forbidden but what is injurious to them. Should one of their companions happen to scrape the ground with a knife, they would conceive themselves threatened with a hurricane; and would be fearful of drawing down tempests upon them, if they were to sharpen a hatchet upon a journey. Were they to behold one of their most intimate friends on the point of being drowned, they would not save him: for in snatching the unfortunate sufferer from the punishment inflicted upon him by the Gods, they would expect to draw down the same condemnation upon their own heads.

If a man happens to die in one of their huts, they imagine that the infernal spirits will visit him, and destroy, at the same time, the living. For this reason, whenever one of their companions is in the most imminent danger, they carry him out of the hut, and leave him to expire in the open air. If they have not time for this precaution, they fasten a cord round the neck of the deceased, and in this manner draw him out of the hut, and give the body to be devoured by dogs.

## PLANCHE CINQUANTE-TROISIÈME.

### UN DEVIN DE KAMTCHATKA.

La religion nationale des Kamtchadales est la Schamanisme. Leur culte idolâtre a une grande ressemblance avec celui des Yakoutes. Koutkhoul est le nom de leur dieu; ils se vantent de lui devoir leur origine: mais, comme toute religion est devisée par les sectes qu'elle enfante, les Kamtchadales ne s'accordent pas sur la manière dont ils descendent de Koutkhoul. On s'accorde, du moins, à croire que Koutkhoul choisit la terre pour son séjour, et qu'il se fixa long-temps dans le Kamtchatka. Les Kamtchadales reconnaissent l'existence d'un être trompeur, malin et rusé. Ils croient aussi que les forêts, les volcans, les hautes montagnes, les sources d'eaux bouillantes sont habitées par des génies bien plus redoutables que les dieux; parce qu'ils sont plus près des hommes, et parce qu'ils sont malfaisants. Ils se promettent de vivre encore après la mort dans un autre monde, où ils n'éprouveront ni la faim ni la douleur. Ce monde, qu'ils doivent habiter un jour, est situé sous notre terre.

Aucun principe de morale ne se lie dans leur esprit, aux idées religieuses. Ils se croient permis tout ce qui leur plaît, et ne reconnaissent pour défendu que ce qui peut leur causer du dommage. Ils se croiraient menacés d'ouragans, s'ils raclaient la terre avec un couteau; ils craindraient d'attirer sur eux les tempêtes, s'ils aiguisaient leurs haches en voyage. Ils ne sauveraient pas un homme qui se noie; car, en arrachant ce malheureux à la condamnation que les dieux ont prononcée contre lui, ils croiraient attirer la même condamnation sur leur tête.

Ils croient, que si un homme meurt dans sa hutte, les esprits infernaux viendront le visiter et frapper, en même temps, les vivans. Ainsi, dès qu'ils s'aperçoivent qu'un homme est en grand danger, ils l'emportent dehors, et l'y laissent mourir. S'ils n'ont pas eu le temps de prendre cette précaution, ils attachent une courroie au cou du mort, le tirent de la hutte, et le donnent à manger à leurs chiens.





PLATE LIV.  
A KORIAK.

THE Koriaks are, principally, scattered to the north of the Pengina lake and the peninsula of Kamtschatka, as far as the coasts of the Eastern Ocean. It would be difficult to mark out, precisely, the limits of the territory they occupy, as it is intersected, in several places, by the habitations of the Tschutski, the Kamtschadales and the Tungusians. The conformity of their features, stature, customs, and manners with the inhabitants of several of the Aleutian Islands, and even with the people of America bordering upon the eastern confines of Siberia, furnish us with reasons for believing, that these nations are of one common origin. So striking a resemblance exists between the language of the Koriaks and the Tschutski, and that of several tribes of the Eastern islands recently discovered, that they appear to be only different dialects of the same tongue.

This people are divided into wandering Koriaks and stationary Koriaks. The latter are to be found to the south, and differ little from the Kamtschadales; their huts are constructed in the same manner, but are more cleanly. They live principally by the chase. The wandering Koriaks are chiefly found to the north of the former, and are occupied in conducting into pastures of moss, their numerous troops of rein-deer.

Accustomed to stop at no place, but with the intention of abandoning it as soon as these animals have devoured the produce of the ground, they dig no permanent dwellings, but construct moveable habitations, similar to those in use among the Kalmucs and all wandering nations.

The Koriaks dress in the same manner as the inhabitants of Kamtschatka, but, unlike them, their hair is always clipped close to the skin. In their winter excursions they make use of light sledges, drawn by rein-deer; but they know not how to ride upon these animals, like the Tungusians, and in summer time they travel on foot. They live upon the flesh of the rein-deer, and of every animal they meet with, excepting the dog and the fox. See *Plate 55.*

## PLANCHE CINQUANTE-QUATRIÈME.

### UN KORIAK.

Les Koriaks sont principalement répandus au nord du golphe de Penjina et de la presqu'île du Kamtehatka, jusque sur les côtes de l'Océan oriental. Il serait difficile de marquer avec précision les limites du pays qu'ils occupent, et qui est coupé, en beaucoup d'endroits, par des habitations de Tschouzki, de Kamtchadales et de Tougouses. La conformité de leurs traits, de leur stature, de leurs usages, de leurs mœurs, avec plusieurs des îles Aléoutiennes, et même avec les peuples de l'Amérique les plus voisins des dernières limites orientales de la Sibérie, peuvent faire soupçonner qu'ils ont avec ces nations une origine commune. On croit trouver des ressemblances marquées entre la langue des Koriaks et des Tschoutzki, et celles de plusieurs peuplades des îles orientales nouvellement découvertes; en sorte qu'elles semblent n'être, que des dialectes d'un même langage.

Les Koriaks se partagent en Koriaks fixes, et Koriaks errans. Les premiers se trouvent au midi; ils diffèrent peu des Kamtchadales, se logent comme eux, et sont moins mal-propres; ils font leur principale occupation de la chasse. Les Koriaks errans ou pasteurs se trouvent au nord des premiers. Dans leur vie vagabonde, ils conduisent dans des pâturages de mousse leurs nombreux troupeaux de rennes.

Accoutumés à ne s'arrêter dans un lieu, que pour l'abandonner dès que ces animaux ont dépouillé le terrain, les Koriaks ne se creusent pas dans la terre des demeures permanentes: leurs habitations sont mobiles, comme on les trouve chez les Calmouques et chez tous les peuples nomades.

Les Koriaks sont vêtu comme les Kamtchadales; mais ils ont toujours les cheveux coupés tout près de la peau. Pour leurs voyages d'hiver, ils se servent de traîneaux longs et légers, tirés par des rennes: mais ils ne savent pas, comme les Tougouses, monter ces animaux, et ils vont à pied en été. Ils se nourrissent de la chair des rennes, et de tous les animaux qu'ils peuvent attraper à la chasse: ils ne sont dégoûtés que du chien et du renard.

*Voyez Planche 55.*





PLATE LV.

A KORIAK,

*IN HER HOLIDAY DRESS.*

THE ties of blood form no obstacle to the conjugal union of the Koriaks. They are permitted to marry their cousins, aunts, and even their mothers-in-law. Contrary to the custom of the greater part of the people of the East, the husband does not purchase his wife; but, like the Kamtschadales, the lover is obliged to pass several years in the service of his mistress's father: he must also succeed in touching her, in the manner already described in Plate 51; and if he should happen to fail in obtaining this object, he forfeits the fruits of all his past labours. The rich are not exempted from these obligations.

The Koriaks are permitted to take several wives; the richer sort very frequently have four. They do not marry for the sake of keeping all their wives around them; but, as they are obliged to divide their rein-deer into several troops, and often go to visit them, they find it convenient to have a wife at each of these stations. This custom saves them the trouble of taking one of their wives with them; besides which, they find it highly serviceable to have a sort of confidential domestic, capable of watching over the conduct of their pastors. They rarely keep any concubines, but when that is the case, the unfortunate women are held in the greatest contempt. Even their legitimate wives are treated with little or no respect; their brutal and jealous husbands keep them in a state of abject slavery, set them about the vilest occupations, and even kill them upon the slightest suspicion.

It is the practice of the parents to present their male children with a flock of deer; of which they take possession, as soon as they are capable of superintending it. In the mean while, they are brought up to labour and fatigue, to assist the pastors, fetch water, and carry burdens, in proportion to their strength. *See Plate 56.*

## PLANCHE CINQUANTE-CINQUIÈME.

### UN KORIAK,

#### *EN HABIT DE FÊTE.*

CHEZ les Koriaks les liens du sang ne mettent point d'obstacle à l'union conjugale: il est permis d'épouser sa cousine, sa tante, et même sa belle-mère. L'homme n'achète point ses femmes, comme chez la plupart des peuples de l'orient: il faut, comme au Kamtchatka, que l'amant serve plusieurs années le père de sa maîtresse; il faut, aussi, qu'il la touche, et, s'il n'y peut parvenir, ses services sont perdus. La richesse ne peut dispenser de ces deux obligations.

Il leur est permis d'avoir plusieurs femmes, et souvent les riches en prennent jusqu'à quatre. Ce n'est pas pour les garder toutes auprès d'eux; mais, comme ils sont obligés de diviser leurs rennes en plusieurs troupeaux, et qu'ils vont souvent les visiter, ils sont bien aise de trouver une femme partout où ils se transportent, et d'en avoir autant que de troupeaux différens: cet usage leur épargne la peine de conduire toujours une de leurs femmes avec eux; ils y trouvent, aussi, l'avantage d'avoir une sorte de domestique de confiance, qui a l'œil sur la conduite des pasteurs. Il est fort rare qu'ils entretiennent des concubines, et elles sont méprisées. Les femmes légitimes obtiennent elles-mêmes peu de considération: leurs maris brutaux et jaloux les tiennent dans une dure servitude, les appliquent aux occupations les plus viles, et les tuent sur le soupçon le plus léger.

Les pères ont coutume de donner un troupeau à leurs enfans mâles dès le moment de leur naissance. Ces enfans en prennent possession quand ils sont parvenus en âge d'en avoir soin, eux-mêmes. En attendant, ils sont accoutumés au travail et à la fatigue; ils partagent le service des esclaves, soulagent les soins des pasteurs, vont chercher de l'eau, et portent des fardeaux proportionnés à leurs forces.





## PLATE LVI.

### A FEMALE KORIAK.

THE stationary Koriaks are far from entertaining the jealous sentiments of their neighbours, of whom we have just spoken: on the contrary, they feel a degree of pride whenever their wives attract the attention of strangers; and, with that view, will encourage them to pay the greatest attention to the decoration of their persons. They are fond of seeing them dress in their best apparel and paint their countenances with white and red, that they may the more effectually captivate their visitors. The stranger received into their hut, would be wanting in the duties of humanity, and even of common civility, if he were to reject the favours of their wives and daughters. Nay, they will present them to him, and retire from the hut, in order to leave them more at liberty: but if, upon returning, they find that the stranger has not availed himself of their generous offers, he is considered guilty of an insult, which can only be expiated in the blood of the offender. For a particular account of this singular custom, see the works of Kracheninnikof Georgi, and Müller.

Little is known with regard to the religion of the wandering Koriaks. Kracheninnikof had the curiosity to interrogate a Koriak, whom, from his being one of the richest men in the country, he imagined to be one of their chiefs; but he appeared to have no notions of a Supreme Being. The stationary Koriaks acknowledge the Koutkhon of the Kamtschadales to be the chief deity. They have the same expiatory festival as that people, and celebrate it at the same period. It continues a month: and, during the whole of this time, they neither leave their huts, perform any labour, nor receive visits.

Their Schamans, or sorcerers, are their only physicians; and the remedies they employ consist solely of foolish delusions, unintelligible speeches, and the magical sound of their tambour. When in spite of the grimaces and witchcraft of the Schaman, the patient expires, he is dressed in his finest apparel, placed on a sledge drawn by his favourite deer, and conducted to the pile which has been prepared for the purpose of reducing his body to ashes. The deceased is laid upon it, together with his arms, knife, hatchet, &c.; and, while the flames are devouring the dead body, the attendants feast upon the flesh of the rein-deer, and what remains is thrown into the fire, as a sacrifice to the manes of their departed friend.

## PLANCHE CINQUANTE-SIXIÈME.

### UNE KORIAKE.

LES Koriaks sédentaires sont loin de connoître les sentimens jaloux de leurs voisins, dont nous venons de parler: ils éprouvent une sorte d'orgueil quand leurs femmes plaisent aux étrangers; eux-mêmes les excitent à donner le plus grand soin à leur parure, et à joindre tout l'air de la séduction à l'attrait naturel que leur sexe a pour le nôtre. Ils aiment à les voir se vêtir de leurs plus beaux habits, et se peindre le visage de blanc et de rouge, pour attaquer plus sûrement les amis qu'ils attendent. L'hôte qu'ils reçoivent dans leur hutte manquerait aux devoirs de l'humanité et à tous les égards de la politesse, s'il dédaignait les faveurs de leurs femmes, ou de leurs filles: eux-mêmes les lui présentent: eux mêmes sortent de la hutte pour lui laisser plus de liberté: mais s'ils apprennent en rentrant que le dédaigneux étranger a fait peu de cas de leurs offres généreuses, ils se trouvent mortellement outragés, et cette grossière insulte ne pourra se laver que dans le sang de l'offenseur. Voyez les ouvrages de Kracheninnikof, Géorgi, et Müller.

Nous avons peu de choses à dire sur la religion des Koriaks errans. Kracheninnikof eut la curiosité d'interroger un homme qu'il prit pour un de leurs chefs, parce qu'il était l'un des plus riches de la contrée; mais il ne lui trouva aucune idée de la divinité. Les Koriaks sédentaires reconnaissent pour le Dieu suprême le Koutkhoul des Kamtchadales; ils ont la même fête expiatoire que ce peuple, et ils la célèbrent dans le même temps. La fête dure un mois entier: pendant tout ce temps, ils ne sortent pas de leurs huttes, ne font aucun travail, ne reçoivent aucun visite.

Leurs Schamans, ou sorciers, sont leur seuls médecins, et ne savent employer pour remèdes que de vains prestiges, des paroles unintelligibles, et le son de leur tambour. Quand, malgré les grimases et les sortilèges du Schaman, le malade est expiré, on le revêt de ses plus beaux habits, on le met sur un traîneau tiré par les rennes qu'il aimait le plus, et on le conduit au bûcher qui a été dressé pour le réduire en cendres. Le mort y est placé, avec tous les utensiles dont il faisait usage; ses armes, son couteau, ses haches, ses chaudrons. Pendant que la flamme dévore le bûcher et le cadavre, on égorge les rennes qui ont apporté le corps, on en mange les chairs, et le reste, jeté au feu, est un hommage rendu au mort et aux esprits infernaux.





Pub. Jan. 1. 1841. by J. B. Whittier, F. R. S.

PLATE LVII.

A FEMALE TSCHUTSKIAN.

THE Tschutzki are a people strongly resembling the wandering Koriaks. They dress in the same manner, speak the same language, spring from the same stock, and have nearly the same manners and customs; but they are even more ferocious. They are the most cruel people of all Siberia, and the most difficult to govern. The Russians have not yet been able to subject them, and dare not even carry on a traffic with them. We have only a solitary instance of any negotiation between the two nations, and which supplies us, at the same time, with a sufficient proof of their mutual distrust. The Russians exposed their merchandize upon the shore and withdrew; the Tschutski then approached, took what suited them, and left in their place a number of fishes teeth. After this they retired, and the Russians came to take possession of what the Tschutski had left them.

Their flat and ugly countenances are rendered still more disgusting by the lines they trace out upon their cheek and forehead, and by the bones which they wear below the lips, and which project out like weapons of defence.

They are fond of a state of warfare, and carry it on with great fury. They have no chiefs; but they suffer themselves to be led to battle by the most courageous of their companions: they follow him without being subject to his orders, and abandon him at their pleasure.

Notwithstanding their ferocious disposition, they live together in great harmony, and all their different tribes are closely united to each other. They consider hospitality as a duty, and will kill a rein-deer for the purpose of regaling a stranger. If their wives are old, or their mistresses ugly, they go to the neighbouring villages in quest of others more agreeable to them.

Their country, which they call Cape Tschutski, and more commonly Cape Chelatskoi, forms an advanced point of the Frozen Sea, and the rest of its coasts are watered by the Eastern Ocean. The greater part of this nation dwell in huts constructed like those in Kamtschatka, but generally more extensive, and capable of receiving a greater number of families. For the purpose of hunting, fishing, and conducting the rein-deer into fresh pasturage, they often wander from their habitations in summer, and sometimes even during the winter. At the places where they stop, they erect dwellings similar to the balaganes of the Kamtschadales. Notwithstanding the exterior cold, their subterranean huts are so excessively warm, that the women are under the necessity of going entirely naked while in them. See *Plate LVIII.*

## PLANCHE CINQUANTE-SEPTIÈME.

### UNE TSCHOUTZKIENNE.

LES Tschoutzki ressemblent aux Koriaks vagabonds : ils ont la même manière de se vêtir, la même langue, une origine commune, presque tous les mêmes usages ; mais ils sont encore plus féroces. Ce sont les peuples les plus cruels de la Sibérie et les plus indomptables. Les Russes n'ont encore pu les soumettre ; ils n'osent même commercer avec eux. On n'a qu'un seul exemple de quelque négoce entre les deux nations, et c'est en même temps un exemple de leur défiance mutuelle. Les Russes exposèrent leurs marchandises sur le rivage, et s'éloignèrent : les Tschoutzki s'approchèrent alors, prirent ce que leur convenait et mirent à la place des dents de morjes. Ils se retirèrent à leur tour, et les Russes revinrent prendre ce qui leur appartenait.

Leurs visages, plats et hideux, sont rendus plus affreux encore par les dessins qu'ils se tracent sur le front et sur les joues, et par les os de morjes qu'ils se passent au-dessous des lèvres, et qui s'avancent comme des défenses.

Ils aiment la guerre et la font avec fureur. Ils n'ont pas de chef ; mais ils se laissent mener au combat par le plus courageux de leurs compagnons : ils le suivent, mais sans être soumis à ses ordres, et l'abandonnent quand il leur plait. Malgré leur férocité, ils vivent ensemble dans une intime union, et toutes leurs différentes tribus sont étroitement liées entre elles. Ils se font un devoir d'exercer l'hospitalité, et de tuer un de leurs rennes pour régaler l'étranger qu'ils reçoivent. Si leurs femmes sont vieilles, si leurs filles sont laides, ils vont en chercher dans le voisinage de plus agréables et de plus dignes de lui être présentées.

Leur pays qu'on appelle le Cap des Tschoutzki, et plus souvent, le Cap Chélatskoi, forme une pointe avancée dans la Mer Glaciale, et le reste de ses côtes est baigné par l'Océan Oriental. Plus de la moitié de cette nation habite dans des huttes construites à la manière de celles du Kamtschatka, mais souvent beaucoup plus étendues et capable de recevoir un plus grand nombre de familles. Ils s'en écartent en été, et quelquefois même pendant l'hiver, pour chasser, pour pêcher et pour conduire dans de nouveaux pâturages leurs troupeaux de rennes. Ils se font dans les endroits où ils s'arrêtent des demeures élevées, semblable aux balaganes des Kamtchadales. Leurs huttes souterraines sont si chaudes, malgré le froid extérieur, que les femmes y restent absolument nues. *Voyez Planche LVIII.*





PLATE LVIII.

A TSCHUTSKIAN IN ARMOUR,  
*WITH HIS WIFE AND CHILD.*

THE Tschutski, dwelling in the interior, and in the vicinity of the wandering Koriaks, are rich in rein-deer; but those who inhabit the borders of the sea, and the two coasts of the Cape to which they have given their name, maintain none of those animals. It is principally the latter, who either construct their habitations under ground, or take up their abode in caverns formed by nature in the bosom of the mountains. They live by hunting the wild rein-deer, and by pursuing, in their canoes, the whale and other sea monsters.

Such is the mode of life which these people are obliged, of necessity, to follow; but it is avarice alone that induces the Tschutski pastors not to ameliorate their condition. On no account would they kill a rein-deer for their own subsistence, and they never partake of the flesh of this animal, unless it happened to die by accident or illness. They live upon the produce of their chase and fisheries, and upon the herbs and roots which their females collect.

Water is their only beverage, and, like all their neighbours, they mix with it the juice of the moukhomore, in order to bring on a state of intoxication. As this fatal plant is rarely to be met with in Tschutski, the inhabitants receive it of the Kanitschadales, in exchange for the skins of the rein-deer.

Their canoes resemble those in use among the Greenlanders. The body is formed of whale's ribs, and is covered over with the skins of the sea-calf. Without waiting, like their neighbours, till the waves shall cast the dead bodies of the whale upon their shores, they put to sea in pursuit of those animals, in canoes capable of containing from eight to ten men. It is common for several parties to set out at the same time in quest of the same object.

PLANCHE CINQUANTE-HUITIÈME.

UN TSCHOUTZKIEN ARMÉ.

*AVEC UNE FEMME ET UN ENFANT.*

Le peuple, dans l'intérieur des terres, et dans le voisinage des Koriaks vagabonds, est riche en troupeaux de rennes: mais ceux des Tschoutzki qui habitent les bords de la mer et les deux côtés du Cap auquel ils prêtent leur nom, n'entretiennent point de rennes. Ce sont eux sur-tout qui creusent leurs demeures dans la terre, ou qui s'établissent dans les cavernes que la nature a formées dans le sein des montagnes. Ils vivent de la chasse des rennes sauvages et de la pêche des baleines, et des autres monstres de la mer.

Ce genre de vie leur est prescrit par la nécessité: mais c'est l'avarice qui ne permet pas aux Tschoutzki pasteurs d'en goûter un plus doux. Ils feraient à eux-mêmes un reproche de tuer pour leur subsistance un des rennes de leur troupeaux. Il faut que ces animaux meurent par accident ou de maladie pour qu'ils en mangent la chair. Ils se nourrissent du produit de leur chasse ou de leur pêche, de coquillage, d'herbes, et de racines.

Ils ne connaissent que l'eau pour boisson, et, comme tous leurs voisins, ils y font infuser du moukhome pour se procurer un état d'ivresse. Ces champignons funestes sont fort rares chez eux; mais ils les reçoivent des Kamtchadales, et leur donnent des-peaux de rennes en échange.

Les canots des Tschoutzki sont semblable à ceux des Groënländais. La carcasse en est formée de côtes de baleines, et recouverte de peaux de veaux marins. Les Tschoutzki n'attendent pas que les flots leur apportent sur les côtes des cadavres de baleines; ils se mettent en mer à la recherche de ces animaux, sur des canots qui peuvent contenir huit à dix hommes. Plusieurs de ces embareations partent à-la-fois pour concourir au même dessein.





PLATE LIX.

A MAN AND WOMAN OF OONALASCHKA,

*ONE OF THE ALEUTIAN ISLANDS.*

THE first and most western of these islands is that in which Bering, after a most disastrous navigation, was compelled to seek an asylum in 1741, and in which he afterwards died. It has preserved the name of this unfortunate commodore. This island, which was at first only renowned for the melancholy fate of this estimable navigator, and the brave companions of his enterprize, supported a few of those animals much sought after for the value of their furs. The Russians were first invited thither by the thirst of interest, and the same motive induced them, shortly after, to go in search of the Copper Islands: at length, in 1745, they first explored the group of islands to which they have given the appellation of Aleutian. Bering's Island, the Copper Island, together with the Aleutians, appear formerly to have formed part of Kamtschatka. Their inhabitants are the descendants of those who, in the time of the revolution, escaped the common disaster. They have a tradition among them, that their ancestors inhabited these same islands; and, it is certain that, before the arrival of the Russians, they had no knowledge of any other country.

The Eastern Islands produce neither fruit nor grain; and, destitute of forests, they maintain no kind of wild fowl: but, notwithstanding this, the inhabitants rarely experience a scarcity of provisions. Foxes, birds of prey, the flesh of whales, sea calves, &c. fishes thrown up by the tide, wild herbs and roots, all serve for the nourishment and support of these hardy islanders.

Their huts are dug under ground, at the depth of a fathom and a half. They rarely make a fire in these subterraneous dwellings; notwithstanding which, the heat is almost insupportable. In several of the Aleutian Islands the inhabitants never light any fire; in others, they burn, during the most severe seasons, the dried herbs which they have collected in the summer. In these gloomy caverns fifty persons at least are generally assembled, and sometimes two or three hundred. *See Plate LX.*

PLANCHE CINQUANTE-NEUVIÈME.  
HOMME ET FEMME D'OONALASCKA,  
*UNE DES ISLES ALEÛTIENNES.*

La première et la plus occidentale de ces îles, est celle où Béring fut obligé de chercher un asile en 1741, après la plus fâcheuse navigation, et dans laquelle il mourut. Elle a conservé le nom de ce malheureux commodore. Cette île, qui ne fut d'abord renommée que par l'infortune de cet estimable navigateur et des compagnons de son entreprise, nourrissoit quelques-uns de ces animaux qui portent des fourrures précieuses. Les Russes y furent appelés par l'intérêt, et le même intérêt leur fit bientôt après découvrir l'île de cuivre, également affreuse, infertile et déserte. Enfin, dès l'année 1745, ils commencèrent à connaître le groupe d'îles qu'ils nomment Aléoutiennes. L'île de Béring, celle de Cuivre, et le groupe des Aléoutiennes semblent avoir autrefois fait parti de la terre du Kamtchatka. Leurs habitans sont les descendans de ceux, qui dans le temps de la révolution, échappèrent au désastre commun. C'est chez eux une tradition constante que leurs ancêtres ont habité ces mêmes îles; et, avant l'arrivée des Russes, ils n'avaient aucune idée d'un autre pays.

Les îles orientales ne produisent aucun fruit, aucune semence nourricière. Dépouillées de forêts, elles ne nourrissent point de gibier. Cependant, il est rare que ces insulaires éprouvent une grande disette. Les renards, les oiseaux de proie, la chair huileuse des baleines, la chair gluante et coriace des veaux et des lions marins, celles des loutres de mer, les poissons morts dans les caux et apportés par la marée, les herbes et les racines sauvages, tout sert à la nourriture de ces hommes durs.

Leurs huttes sont creusées en terre à la profondeur d'une toise et demie. Il est rare qu'on fasse du feu dans ces demeures souterraines, et l'on y éprouve ordinairement une chaleur insupportable. Dans plusieurs îles on ne fait jamais usage du feu: dans d'autres on brûle, pendant les froids les plus rigoureux, des herbes sèches qu'on a ramassées en été. Dans ces antres obscurs, sont rassemblées cinquante personnes, au moins, et quelquefois deux ou trois cents. *Voyez Planche LX.*





Dessiné par M. J. B. de la Roche  
Dessiné par M. J. B. de la Roche

PLATE LX.  
AN ALEUTIAN

*IN HIS WINTER DRESS.*

THE inhabitants of the Aleutian Islands wear a species of tunic, which descends as low as the knee, and is generally decorated with leather fringe. It is made of the skin of sea fowls; the females prefer the skins of otters, foxes, &c. The women are employed in collecting these skins and sewing them together; and though they only make use of fishes bones for needles, and the sinews of animals supply the place of thread, they sew them with singular dexterity. As these skins are not impenetrable to the wet, they wear a sort of cloak made of the bladders of the sea lion, &c. To see them in this garment, a stranger, like the companions of Captain Cooke, would suppose them to be dressed entirely in parchment.

They wear neither breeches nor stockings, and suffer no inconvenience from walking barefooted upon the snow. Their winter caps consist of birds' skins, with the wings and tail left standing. In summer they generally go bare-headed. Travellers speak, however, of a cap worn in this season; but in all probability it ought rather to be considered as a defensive weapon. It is of wood dyed of various colours, and a sort of border, which projects nearly a foot and a half in the front, gives it the appearance of an ancient helmet. (*See Plate LIX.*)

Compared with the custom of European nations, their marriages are scarcely deserving of that name. As soon as a man possesses the means of supporting himself by his labour, he pitches upon a female, whom he conducts to his hut, and from that moment they are married. Sometimes they lend their wives, and sometimes exchange them for the first object that happens to strike their fancy.

If one of them happens to fall dangerously ill, he is not suffered to remain in the common hut, but is carried to a separate cavern. The deceased is left, with his clothes on, in the hut where he happened to breathe his last: before he is covered over with earth, his hunting and fishing utensils, and even his canoe, are placed around him. This is the manner in which their dead are usually buried; but to their chiefs and principal men the following singular honour is accorded. The dead body, dressed in the clothes of the deceased, is placed in a small canoe, and suspended, by perches, in the air, where it is left to putrify.

## PLANCHE SOIXANTIÈME.

### UN ALEUTIEN

#### *DANS SON HABIT D'HIVER.*

LES habitans des îles Aleutiennes portent une espèce de tunique qui descend jusqu'aux genoux, et pour en relever la simplicité, on la garnit ordinairement de quelques franges de cuir. Elle est faite de la peau du ventre des oiseaux de mer: les femmes préfèrent pour elles les peaux de loutres, celles de renards ou d'autres pelleteries. Ce sont les femmes qui rassemblent et cousent les peaux; et quoiqu'elles n'aient que des arrêtes de poissons pour aiguilles, et que des nerfs d'animaux leur tiennent lieu de fil, elles cousent avec une singulière adresse. Comme ces peaux ne sont pas impénétrables à l'humidité, ils se font une sorte de manteau de vessies de phoques et de lions marins. On croiroit, comme l'ont trouvé les compagnons de Cooke, qu'ils sont vêtus de parchemin.

Ils ne connaissent ni eulottes ni bas, et ne se trouvent pas incommodés de marcher nus-pieds sur la neige. Leurs bonnets d'hiver ne sont autre chose qu'une peau d'oiseau, à laquelle ils laissent les ailes et la queue. Ils vont ordinairement tête nue en été. On parle cependant d'un bonnet de cette saison; mais il faut peut-être le regarder comme une arme défensive. Il est de bois teint de différentes couleurs, et une espèce de toit, qui s'avance de la longueur d'un pied et demi au-dessus du front, lui donne assez bien la forme d'un casque antique. (*Voyez Planche LIX*).

Leurs mariages, comparés avec les usages Européens, en méritent à peine le nom. Dès qu'un homme a le moyen de subsister par son travail, il prend une femme, il l'emmène dans sa hutte, il est marié. Quelquefois ils prétent leurs femmes; quelquefois ils les échangent contre le premier objet qui flatte leur caprice.

Si l'un d'eux tombe dangereusement malade, ils ne le laissent pas longtemps dans la hutte commune, et le transportent dans une caverne séparée; car ils craignent les revenans et n'habitent pas volontiers un endroit où il est mort quelqu'un. Le mort est abandonné avec ses habits dans la hutte même où il a rendu le dernier soupir: avant de le couvrir de terre, on met auprès de lui tous ses utensils de chasse et de pêche, jusqu'à son canot. C'est ainsi du moins qu'ils enterrent leurs morts ordinaires; mais ils accordent aux principaux de la nation un honneur qui paraîtra bizarre. Ils exposent le cadavre, vêtu de ses habits, dans un petit canot qu'ils suspendent à des perches, et le laissent ainsi pourrir à l'air libre.





Painted by Richard Gall M.D.

PLATE LXI.

A KURILIAN.

THE Kuriles are a chain of islands extending from the south promontory of Kamtschatka as far as Japan. The Japanese have long frequented these islands; but Europe is solely indebted to Russia for a knowledge of their existence. In the year 1706, the Russians discovered those islands lying nearest to Kamtschatka; and, in 1710, some Japanese, who were shipwrecked on that peninsula, furnished them with fresh information upon this subject. In the following years, a few Cossacs made several expeditions to the most northern of the Kuriles; and in 1739 they were discovered by Walton and Spangberg, who navigated as far as Japan.

The Kurilians are better formed than the inhabitants of Kamtschatka, and their physiognomy is much more agreeable. They are of the middling stature, are very hairy, and wear their beards remarkably long: generally speaking, they are round visaged, and of a swarthy complexion. They live together in the most perfect harmony, and are distinguished for the veneration they pay to old age. The Kurilians construct their huts in the same manner as the Kamtschadales, but are far more cleanly in their habitations. As they have no dogs, the use of the sledge is unknown to them, and they are obliged to travel on foot, even in winter. To avoid sinking in the snow, they make use of those large skates, to which our travellers have given the name of rackets. The men have a custom of blackening the middle of their lips, and the women of dyeing them all over of the same colour. Both sexes paint various figures upon their arms, &c.

Their dresses are left open in the front: they are made of the skins of sea-fowls, otters, and foxes. The Kurilians build canoes for the purpose of pursuing the whale, and are extremely sagacious in discovering the precise spot where the animal conceals itself. They wound it by means of poisoned darts. What with the chace and the traffic they carry on with their neighbours, the Kurilians are a richer people than the inhabitants of Kamtschatka: the skin of a single sea-otter produces them more than a Kamtschadale gains by the sale of the skins of twenty foxes. The Kurilians have, commonly, several wives, besides concubines. M. Georgi assures us, that the religion of the Kurilians, as well as that of the Kamtschadales, are branches of Schamanism.

## PLANCHE SOIXANTE-UNIEME.

### UN KOURILIEN.

Au midi de la pointe du Kamtchatka commence la chaîne des îles Kouriles, qui continue jusqu'au Japon. Les Japonais ont toujours fréquenté les îles Kouriles, mais ce sont les Russes qui ont fait connaître ces îles à l'Europe. Ils découvrirent en 1706 celles qui sont les plus voisines du Kamtchatka; des Japonais qui firent naufrage en 1710 sur les côtes de cette presqu'île leur fournirent de nouvelles lumières. Des Kozaques firent, les années suivantes, quelques expéditions vers les plus septentrionales des Kouriles. Walton et Spangberg les reconnurent en 1739, et naviguèrent jusqu'au Japon.

Les Kouriles sont mieux faits que les Kamtchadales, et ont une physionomie plus agréable. Ils ont une barbe épaisse, et des poils sur le corps. Leur taille est médiocre; leurs cheveux sont noirs, leur visage est arrondi, et leur teint basané. Ils vivent entre eux dans la meilleure intelligence, s'entretiennent paisiblement sans s'interrompre, et témoignent beaucoup de respect pour les vieillards. Les huttes des Kouriles sont construites comme celles des Kamtchadales; mais on y entretient plus de propreté. Les Kouriles ne connaissent pas l'usage des traîneaux, parce qu'ils n'ont pas, comme leurs voisins, des chiens pour les tirer. Ils sont obligés de voyager à pied, même en hiver; et, pour ne pas enfoncer dans la neige, ils se servent de ces grands patins que nos voyageurs appellent des raquettes. Les hommes se noircissent le milieu des lèvres, et les femmes les teignent entièrement en noir. Les deux sexes se font aussi différentes figures sur les bras.

Les habits sont ouverts par-devant. Ils sont faits de peaux d'oiseaux de mer, de loutres marins, et de renards. Ils construisent des canots pour aller à la pêche des baleines, et connaissent les endroits où elles ont coutume de se reposer: ils les blessent avec des dards empoisonnés. Le Kourile, par sa chasse et par son commerce, est bien plus riche que le Kamtchadale: une seule peau de loutre marin lui rapporte plus qu'un Kamtchadale ne peut retirer des peaux de vingt renards. Les Kouriles ont ordinairement plusieurs femmes, et ils leur associent des concubines. M. Géorgi nous assure que la religion des Kouriles, aussi bien que celle du Kamtchatka, sont des branches du Schamanisme.





Pub Jan 11/83 by E. Harlowe & all Mall

PLATE LXII.

A K A L M U C T A R T A R,

WITH HIS RIFLE-GUN AND WHIP;

AND LIKEWISE

A K A L M U C P R I E S T, OR G E L L O N G.

IN their features the Kalmues strongly resemble the Mongols. Their open physiognomy denotes the frankness of their character. They please because they inspire confidence; and, to a person accustomed to live among them, they are far from appearing disagreeable. In person they are of a low stature, slender, and bow-legged. Although their beard is thicker than the Mongols, it is much less so than the Europeans in general.

The dress of the rich consists of a shirt, and two or three coats of cotton or silk, which do not reach quite so low as the knee. Over these they throw a wide surtout, descending as far as the hams. Their loose trowsers are also made of the same materials. The poorer sort have only skin breeches; and their dress, for every season of the year, consists of a coarse sheep's skin, the wool of which they wear next their body in winter, and turn outwards during the summer. They shave their heads, leaving only a tuft of hair on the crown. They even shave the heads of their male children in their very infancy; but great care is taken to preserve the tresses of their daughters.

The Kalmues live in tents, the ceiling of which terminate in the form of a tunnel turned upside down. These tents are easily taken to pieces, and fold up in a small compass; for, having no carriages, they are necessitated to make their baggage as little burthensome as possible. The fire is in the middle of the tent. The bed belonging to the master of the dwelling is placed on a low bedstead, opposite the door. The rich surround their beds with curtains, and cover the floor with felt, in lieu of carpets. At the head and foot of the bed are placed their principal moveables, that is to say, their trunks and leather portmanteaus, piled upon each other. In one of these trunks are enclosed their idols. It is always placed at the head of the bed, and before it is raised a sort of altar, upon which several brass cups, filled with water or milk, are placed. On holidays the idol is taken from its trunk; it is then decorated, lamps are lighted up, and before it are burnt small odoriferous tapers, made of the powder of the cedar tree. *See Plate LXIII.*

PLANCHE SOIXANTE-DEUXIÈME.  
UN CALMOUQUE,  
AVEC SA CARABINE ET UN FOUET;

ET

UN PRETRE OU GELLONG CALMOUQUE.

LES traits des Calmouques ressemblent beaucoup à ceux des Mongols. La physionomie ouverte des Calmouques annonce la franchise de leur caractère. Ils plaisent parce qu'ils inspirent la confiance, et quand on a l'habitude de vivre avec eux, il en est beaucoup que l'on cesse de trouver laids. Leur stature est petite et grêle; et tous ont les jambes arquées. Quoique les Calmouques soient les plus barbus des Mongols, ils ont encore beaucoup moins de barbe que n'en ont communément les Européens.

L'habillement des hommes qui jouissent de quelque aisance consiste en une chemise qui ne descend guère au dessous des reins, et qui est ouverte comme un peignoir, et en deux ou trois tuniques d'étoffe, de coton ou de soie, qui ne tombent pas tout-à-fait jusqu'aux genoux. Par-dessus tous ces vêtemens on met une robe fort ample qui descend jusqu'au jarret. Les longues calçons des Calmouques sont faits de toile ou d'une étoffe de coton et de soie. Les pauvres n'ont que des culottés de peau, et leur habit de toutes les saisons est une peau de mouton grossière dont, en hiver, ils tournent le poil en-dedans, et en-dehors pendant l'été. Les hommes ont la tête rasée: ils ne conservent, sur le sommet, qu'une houe de cheveux dont ils font une tresse. On rase la tête des garçons dès leur première enfance; mais on a grand soin de conserver les cheveux des filles.

Les Calmouques ont des tentes dont le toit se termine en forme d'entonnoir renversé. Elles se démontent aisément et peuvent se replier en un petit volume. Comme ils n'ont pas de chariots, il faut que leur bagage cause peu d'embarras. Le foyer est au milieu de la tente. Le lit du maître, soutenu par un châlit fort bas, est placé en face de la porte. Les riches entourent leurs lits de rideaux, et ils étendent sur la terre des feutres qui servent de tapis. A la tête et au pied du lit sont rangés les principaux meubles, c'est-à-dire, des coffres et des porte-manteaux de cuir, empilés les uns sur les autres. Un coffre tient lieu de chapelle; c'est là qu'on renferme les idoles: il est toujours placé au chevet du lit. On dresse devant ce coffre une espèce d'autel, qui supporte des coupes de cuivre jaunes, toujours pleines d'eau ou de lait. Les jours de fête, on tire l'idole de son coffre, on le parc, on allume devant elle des lampes, on brûle de petits cierges odoriférans, faits d'une poudre de bois de cédre. Voyez *Planche LXIII.*





## A KALMUC HOUSEWIFE AND GIRL.

THE dress of the Kalmuc women differs little from that of the men. Their trousers are the same; the outer garment is longer, the sleeves narrower, and the materials of which it is made finer and lighter. Both married and single bestow great pains in embroidering their bonnets. They wear ear-rings, and paint their cheeks with rouge, introduced into their country by foreign merchants.

The father possesses an absolute power over his children; he can either sell them, or give them away, and can dispose of them in marriage according to his pleasure: but, before the marriage takes place, he is obligated to send for the priest. Upon his arrival, he inquires the name of the bride and bridegroom, with the day and year of their birth; he then consults the *Soudar*, or book of destiny. If the priest declares that the celestial powers are unfriendly to the match, it is immediately broken off; but, when his consent is obtained, they immediately proceed to agree upon the *kaly*m. The bride brings her husband a dowry, which generally consists of a new tent, some cattle, and a few slaves of both sexes. The marriage is celebrated by the priest at the period of the new moon. He administers the oath to the married pair, before their household divinities; he then conducts them out of the tent, he commands them to look at the sun, and to prostrate themselves on the ground; he then reads several prayers, and concludes with uniting their hands. The religion of the Kalmucs is the worship of Lama. The Dalai-Lama, or high-priest, resides in Tibet, upon Mount Pontola, near Tonker. On the summit and at the foot of this mountain are scattered several monasteries, peopled by more than twenty thousand monks, who live under the most austere regulations. In their chief temple there are more than seven hundred idols, or attributes of the divinity. Crouds of pilgrims annually repair to this spot, bringing offerings to the pontiff from India, China, Mongolia, and Kalmakia. The women are strictly forbidden to approach this sacred asylum. The Kalmucs fast three days every month, and have three solemn festivals in the course of the year, each of which lasts four days. A Kalmuc never passes a *tsatsa*, or temple, without stopping and making an offering to the idols. If he happens to have nothing more valuable about him, he leaves behind him an arrow, or some hair plucked from the mane of his horse. The Kalmucs are commanded by their religion to burn the dead bodies of their princes. The head is preserved and enclosed in an urn with the cinders. They are both sent to the Delai-Lama, who is induced, by rich presents, to pray for the soul of the deceased.

UNE FEMME ET UNE FILLE CALMOUQUE.

L'HABIT des femmes Calmouques diffère peu de celui des hommes. Les caleçons sont les mêmes; la robe de dessus est plus longue, les manches en sont plus étroites, l'étoffe en est plus fine et plus légère. Les femmes et les filles épuisent leur adresse à parer leurs bonnets de broderies. Elles portent des pendans d'oreille et se teignent les joues du rouge que leur apportent les marchands étrangers.

Les pères ont sur leurs enfans un pouvoir absolu: ils peuvent les donner, ils peuvent les vendre, ils ont le droit de les marier à leur gré. Mais avant d'arrêter les conventions du mariage, il faut qu'ils aillent trouver le prêtre. Celui-ci demande le nom des futurs époux, l'année, le jour de leur naissance, et il consulte le livre des sorts que les Calmouques appellant *Soudar*. Si le prêtre croit y trouver que le ciel soit contraire au mariage projeté, l'affaire est rompue. Quand on a enfin obtenu son consentement, on convient du kalym. Elle apporte elle-même une dot, qui consiste ordinairement en une tente neuve, en quelques bestiaux et quelques esclaves des deux sexes. Le prêtre célèbre le mariage dans la nouvelle lune. Il reçoit, devant les idoles, le serment des deux époux; il les conduit hors de la tente, leur fait regarder le soleil, leur ordonne de se prosterner contre terre, et lit sur eux quelques prières: il finit par leur imposer les mains, et leur union est consacrée.

La religion des Calmouques est le Lanisme. Le Dalai-Lama, ou premier pontife, réside dans le Tibet, sur le Mont Pontola près de Tonker. Sur la cime et au pied de cette montagne sont répandus différens monastères peuplés de plus de vingt mille moines, qui vivent sous la règle la plus austère. On compte dans le principale temple plus de sept cents idoles ou attributs de la divinité. Là se rendent en foule les pèlerins et les dévots, apportant de l'Inde, de la Chine, de la Mongole, de la Calmouquie, des offrandes au pontife. L'approche de cet asile saint est sévèrement interdite aux femmes. Les Calmouques observent chaque mois trois jours de jeûne. Ils ont chaque année trois grandes fêtes et chacune dure quatre jours. Jamais un Calmouque ne passe devant un tsatsa, ou temple, sans s'arrêter et sans faire quelque offrande aux idoles. S'il n'a rien de plus précieux, il laisse du moins une de ses flèches ou même quelque crins de son cheval. La religion prescrit aux Calmouques de brûler les corps des princes souverains. La tête est réservée: on la renferme avec les cendres dans une urne; on l'envoie au Delai-Lama, et on l'engage, par de riches présens, à prier pour l'ame du mort.





PLATE LXIV.  
A TURCOMAN.

THE Trukhmenes, or Turcomans, says Professor Pallas, are a wealthy, well-formed, lively people, and more attached to ornamental dress than any other tribe of the Steppes. They are by no means to be compared with their brethren who inhabit the eastern shore of the Caspian sea. These people are independent, but poor and uncivilized; while the other Trukhmenes have, under their present political constitution, improved much in comeliness and gaiety. Before the Kalmucs took possession of the Steppe of the Volga, they subjected these very people, made them tributary, and compelled them to migrate over the Yaik. Here they became subject to the Khans of Torgot, who, however, granted them the free exercise of the Mahometan religion. On the retreat of this horde from the Steppe, the Turcomans rose in arms, refused to accompany their fugitive oppressors, and became vassals to Russia. They have since been removed to the Steppe of Kislár, where they are permitted to lead a wandering life, with their flocks and herds, between the Kuma and the Terek.

They have a great number of camels, cattle, sheep, and horses. Their horses resemble the English breed, and are much superior to the lean and narrow-chested horses of the Kalmucs. They dwell in felt tents exactly similar to those of the Kalmucs; and their only fuel is dried cow-dung and rushes. Their principal food is flesh, sour milk, a small quantity of groats and meal, which they purchase of the Russians; but their favourite food is horse-flesh.

These people appear to lead a tranquil life; being obliged to perform no other services than to furnish post-horses, and to do military duty. They are governed by a particular magistrate, called *Pristaf*, who has a very good place, lives among them with several interpreters, watches over their conduct, and determines all their disputes; to which they seem much inclined.

They are a lively, polite, officious, and communicative people, but extremely indolent. They are very expert in archery, and in their excursions on horseback are usually armed with ornamented bows and quivers. They have rich belts and sabres, and are fond of crimson-coloured dresses, adorned with lace. Their caps are generally round, and trimmed with black lamb-skins, similar to those of the Poles. They shave their heads quite bare, and many of them also shave their whiskers; but the old men allow their beard to grow under the chin. The dress of their women and girls exactly resembles that of the Nogais (*See Plate XXI.*); and the married women also wear a ring in one of the nostrils, as is customary among the female Tartars of Astrakhan.

## PLANCHE SOIXANTE-QUATRIÈME.

### UN TURCOMAN.

LES Truchmènes ou Turcomans, dit le Professeur Pallas, sont présentement aisés, vifs, bien-faits, et celui de tous les peuples habitant les Steps, qui met le plus de luxe dans sa manière de se vêtir. Ce peuple, qui, d'après sa manière d'être actuelle, a beaucoup gagné du côté de la taille, de la bonne mine et de la gaité, ne peut plus se comparer avec ses frères. Ces Turcomans, indépendants, mais pauvres et point civilisés, demeurent dans la partie de l'est de la mer Caspienne. Les premiers sont ceux que les Calmouques, avant qu'ils ne s'emparassent du Step du Volga, avaient soumis et rendu tributaires en les emmenant au-delà du Jaik, où ils demeurèrent comme sujets près de la horde des Chans Torgotes, en conservant toutefois leurs usages et l'exercice de leur religion Mahométane, jusqu'au départ de cette horde; époque, à laquelle refusant alors à main armée de suivre la horde errante, et devenus depuis vassaux de la Russie, ils ont été transplantés dans le Step de Kiskar, où ils habitent librement, entre le Kuma et le Terek, avec leurs troupeaux.

Ils sont riches en chamcaux, bêtes à corne, moutons, et chevaux qui sont d'une beaucoup plus belle race que celle des chevaux Calmouques, ordinairement maigres et serrés de la poitrine, et qui ont presque la tournure et l'apparence des chevaux Anglois. Ils habitent sous des tentes de feutre, parfaitement semblables à celles des Calmouques, et n'ont pour tout chauffage que du fumier de vache desséché et des roseaux. Leur nourriture consiste en viande, ou lait aigri, si l'on en excepte quelque peu de farine ou de gruau qu'ils achètent des Russes. La viande de cheval est celle qu'ils mangent le plus volontiers.

Ce peuple paraît mener une vie fort heureuse; tenu seulement à fournir des chevaux de chasse et autres services militaires, il n'a nulle imposition à payer, et vit sous la direction d'un préposé particulier (Pristaf.) Ce dernier qui a un très-bon poste, habite au milieu d'eux entouré de plusieurs interprètes, veille sur leur conduite, apaise et termine toutes les querelles ou dissensions qui s'élèvent entre eux, et auxquelles ils paraissent avoir assez d'inclination.

Ce peuple est vif, poli toutefois, officieux, communicatif, mais le plus extraordinairement désœuvré. On le voit communément monter à cheval, armés de carquois et d'arcs très-ornés; arme, pour laquelle ils ont une adresse merveilleuse. De riches ceintures et sabres font encore une partie de leur costume, qui consiste à s'habiller en étoffes cramoisi, et dans l'usage des galons. La majeure partie portent des bonnets ronds, garnis de peaux d'agneaux noirs, à l'instar des Polonais. Ils se rasent la tête, et beaucoup aussi la moustache. Les vieillards cependant laissent croître la barbe sous le menton. Le costume de leurs femmes et leurs filles est absolument le même que celui des femmes Nogais (*Voyez Planche XXI.*); et les leurs portent aussi, comme les femmes Tatares d'Astrachan, un anneau à une narine.





## A CIRCASSIAN OF DISTINCTION

IN HIS ORDINARY DOMESTIC DRESS, AND A PRINCESS  
OF THAT NATION.

THE Circassians in general, and particularly the Kabardians, (*See Plates XXIV. and XXV.*) dwell in villages, which, partly on account of the increasing uncleanness, partly from the insufficient security they afford, and other causes, are from time to time deserted! On such occasions they demolish their habitations, carry off the timber, together with their household furniture, and burn what they cannot remove. Their attention is next directed to the choice of another convenient situation for erecting a new village. If they happen to settle at some distance from water, their ingenuity enables them to form a canal, which they conduct from the next rivulet, by means of small banks; a practice in which they are as expert as the Tartars of the Crimea. Their houses are built contiguous to each other, either in the form of circles or squares, so that the inner space serves as a common large cattle-yard, provided with only one gate. The residence of the Usden usually stands detached from these circles, and consists of several apartments. Small solitary houses, or rather square rooms, are, here and there, built for the accommodation of visitors, with a chimney, a small divan, and every other convenience.

The Circassians are, upon the whole, a handsome race of people. The men, especially among the higher classes, are mostly of a tall stature, and Herculean structure; they are very slender about the loins, have a small foot, and are uncommonly strong in the arms. The women are, indeed, not uniformly Circassian beauties, but, for the most part, they are well formed, have a white skin, dark-brown or black hair, and regular features. A greater number of beauties are, however, to be met with than in any other uncivilized nation. In their villages and houses the Circassians are extremely clean; and this domestic virtue they likewise display in their food and dress. The opposite engraving represents a Circassian Nobleman, and the Daughter of a Circassian Prince, in their ordinary domestic apparel. The females uniformly dress in this style, till they are delivered of the first child, after which they begin to cover the head with a white handkerchief, drawn close over the forehead, and fastened below the chin. When the females go abroad they wear a species of wooden clogs, to preserve their feet clean. Painting the face is considered as an indication of the want of chastity; but girls are permitted to dye the nails of their fingers with the flowers of the balsamina, which in their language is called *Kna*. *See Plate LXVI.*

## PLANCHE SOIXANTE-CINQUIÈME.

### UN TSCHERKESSE DISTINGUÉ

*DANS SON COSTUME ORDINAIRE, ET LA FILLE D'UN  
PRINCE TSCHERKESSE.*

LES Tscherkesses en général, et particulièrement les Kabardiens, (*Voyez Planches XXIV. et XXV.*), habitent des villages, qu'ils quittent de temps à autre, soit en raison de la mal-propreté, quand elle va toujours en croissant, soit en raison du peu de sûreté et d'autres inconvénients qu'ils y trouvent. Ils prennent alors avec eux les meilleurs bois d'usage, leurs meubles, et mettent le feu au reste. Ils cherchent, d'après cela, la place qui leur convient le plus pour faire un nouveau village. Quand ils prennent une position un peu éloignée de l'eau, ils cherchent incontinent, au moyen de petites digues, à conduire un canal adjacent du plus proche ruisseau, pour se procurer de l'eau, et emploient dans l'exécution l'adresse qu'ont les Tatares de la Crimée en pareil cas. Ils construisent alors leurs habitations dans un ou plusieurs cercles ou carrés, se touchant tellement que l'emplacement intérieur représente une cour vaste et commune de bestiaux, n'ayant qu'une seule porte. On voit communément hors des cercles, et séparée, la maison de l'Usden, ou du Prince, consistante en plusieurs chambres, et çà et là, également séparées, des chambres de convives d'une construction carrée, pourvues d'une cheminée, d'un petit divan, et d'autres commodités à l'usage des personnes qu'ils reçoivent.

Les Tscherkesses, généralement parlant, sont un très-beau peuple. Les hommes, et principalement leurs gens distingués, sont la plupart d'une grande taille svelte, batis en Hercule, et minces au-dessus des hanches. Ils ont le pied petit, et une force considérable dans le poignet, et pour manier le sabre. Leurs femmes ne sont point véritablement toutes des beautés Tscherkesses; la plupart pourtant ont de belles formes, une peau blanche, les cheveux bruns châtain ou noirs, les traits du visage réguliers, et on trouve parmi elles plus de beautés que je n'ai vus chez aucune des nations non civilisées. Ce peuple, d'une grande propreté dans ses villages et maisons, en observe une semblable dans ses vêtements et dans sa table. Cette planche représente un noble Tscherkesse dans son vêtement ordinaire de maison, et la fille d'un prince de cette nation dans ses habits ordinaires chez elle. Les femmes conservent ce vêtement jusqu'à leur premier couche, où elles commencent à cette époque à se couvrir la tête d'un linge blanc, qui, serré sans pli sur le front, est attaché sous le menton. Quand les femmes sont obligées de sortir de chez elles, elles marchent sur des espèces d'éclisses, pour conserver leurs chaussons propres. L'usage du rouge est regardé comme une marque d'impureté; mais les filles ont la permission de se peindre les ongles en rouge avec le *Kna*, balsamina. *Voyez Planche LXVI.*





PLATE LXVI.

A CIRCASSIAN PRINCE OR NOBLEMAN

COMPLETELY ARMED.

It is a practice among the Circassians to compress the waist, from early infancy, as much as possible, by means of the straps on which the sabre is suspended; hence they are, in general, uncommonly thin between the loins and the breast. Their feet are of an extraordinary small size, because they force them, in the tightest manner, within their morocco slippers, which gives them the air of dancers. The dress of the men is light, neat, and becoming; and, in many respects, resembles that of the Tartars, but is of a more elegant shape. The upper garment is furnished with a small embroidered pocket on each side of the breast, for containing cartridges. On the head, which is shorn in the Polish fashion, they wear an embroidered cap quilted with cotton, in the form of a melon, but occasionally lower, and ornamented with various gold and silver laces, especially among the wealthy. Above the lower dress, which is made of light stuff, persons of distinction sometimes wear a short rich waistcoat, as it were to supply the place of armour, either with or without a great-coat. The upper dress, consisting either of cloth or other strong woven stuff, is somewhat shorter than the under garment, while the sleeves are slit open, and frequently bordered with furs. When a prince or noble pays a visit of ceremony, he arrays himself with all his accoutrements and coat of mail, as is represented in the opposite engraving. These coats of mail are manufactured of polished steel rings, and imported partly from Persia, and partly from Kubescha. The helmet and the arm-plates, from the former of which a net of rings hangs down as far as the shoulders, are manufactured of polished steel. In the girdle they usually carry their dagger and pistols, while the bow and quiver are tied by straps round the hips. In common visits, the coat of mail is worn below the upper dress, and on this occasion they arm themselves only with a sabre, and cover the head with an ordinary cap. *See Plate LXVII.*

PLANCHE SOIXANTE-SIXIÈME.  
UN PRINCE, OU NOBLE TSCHERKESSE,  
*COMPLÈTEMENT ARMÉ.*

LES Tscherkesses se familiarisent dès le bas âge à se resserrer le corps, autant qu'ils le peuvent, par des attaches de cuir, auxquelles pendent leurs sabres; aussi sont-ils pour la plupart extraordinairement minces au-dessus des hanches. Ils ont généralement encore le pied très-petit, en raison de l'attention qu'ils mettent à l'emboîter, autant que cela est possible, dans leurs chaussons de maroquin, qui leur donnent l'air de danseur. Le vêtement des hommes est léger, propre, modeste, ayant beaucoup de ressemblance avec celui des Tatares, mais d'une coupe plus lesté. Sur la poitrine le sur-tout a toujours une petite poche piquée, et attachée de chaque côté, à l'usage des cartouches. Sur la tête, qu'ils portent rasée comme les Polonois, ainsi que les petites moustaches qu'ils conservent, ils portent un bonnet ayant la forme d'un melon, et quelquefois aussi plus applati, fourré de coton, et piqué, que les riches embellissent encore d'une manière variée avec du galon. Par dessus l'habit de dessous, d'une étoffe légère, les gens distingués portent, de temps à autre, une veste riche, courte, comme pour leur tenir lieu d'armure, avec ou sans sur-tout. L'habit de dessus, fait ordinairement de drap ou d'une étoffe plus épaisse, est un peu plus court que l'habit de dessous, avec des manches fendues, et souvent bordé de pelisse. Quand un prince ou un noble fait une visite de cérémonie, il se revêt par dessus l'habit de dessous sa cuirasse et son armure complète, et par dessus quelquefois une cotte-de-mailles blanche, telle que l'indique cette planche. Les cuirasses sont d'anneaux d'acier poli, qui arrivent à ces peuples des montagnes de la Perse et de Kubescha. Les casques, auxquels sont pareillement attachés des filets faits d'anneaux qui leur descendent jusques sur les épaules, sont, ainsi que leur brassards, d'un acier poli. Ils portent communément à la ceinture leurs pistolets et leurs poignards, et autour des flancs leurs arcs et carquois. Dans les visites ordinaires, ils ne portent que la cuirasse par dessous le premier habit, un bonnet, et leur sabre. *Voyez Planche LXVII.*





PLATE LXVII.

A CIRCASSIAN ON HORSEBACK,

*IN COMPLETE ARMOUR.*

THE opposite engraving represents a Circassian on horseback, in his complete armour, a description of which has been given in the preceding Plate. The Circassian clergy and learned men let the beard grow to its utmost length; the former generally wear a deep red turban, and scarlet breeches, somewhat longer than those of the latter. Although the Circassians are ignorant, and only nominal Mahometans, yet the few priests among them are highly respected. The Princes and Knights pursue no other occupation than war, pillage, and the amusements of the chase; they live a lordly life, wander about, assemble in drinking parties, and undertake military excursions. The Usdens, or Knights, keep the lower classes of people in proper subordination, pay no duties to the Prince, but are obliged to render personal services in war.

In their amusements, the youth of both sexes freely converse with each other, as the Circassian women, in general, are neither confined nor reserved; yet in their courtships every attention is paid to the rank of the parties. No Usden dares to court the daughter of a Prince; and, if such an amour should ever take place, or the Princess be seduced by an Usden, the lover, on the first occasion, forfeits his life without mercy. When a young couple marry, they dare not present themselves before their parents during the first twelve-month, or till the birth of a child. During this period the husband continues secretly to visit his young wife through the window of the apartment. He is never present when she is visited by strangers. The husband is even displeased to hear others speak of his wife and children, and considers it as an insult if inquiries be made after the welfare of his spouse. The father does not give his daughter her full marriage-portion till after the birth of her first child; on this occasion he pays her a visit, takes off the cap she wore when a virgin, and with his own hands covers her with a veil, which, from that period, becomes her constant head-dress. When the head of a family dies, the widow, in token of her grief, is obliged to scratch her face and breast till the blood issues. The men, on a similar event, strike their faces with a whip, in order to produce spots, which they exhibit, for a certain time, as expressive of their grief.

PLANCHE SOIXANTE-SEPTIÈME.

UN NOBLE TSCHERKESSE A CHEVAL,

*COMPLÈTEMENT CUIRASSÉ ET ARMÉ.*

CETTE Planche représente un Tscherkesse à cheval dans son armure complète. Leurs prêtres et leurs théologiens laissent croître leur barbe dans toute sa longueur; les premiers portent la plupart un turban couleur de sang, et un vêtement plus long d'écarlate. Quoique les Tscherkesses soient de mauvais Mahométans, et n'en aient presque que le nom, ces prêtres qui sont d'ailleurs en petit nombre parmi eux, jouissent toutefois d'une grande considération. Les Princes et les Nobles n'ont point d'autre occupation que celle de la guerre, de la chasse, et du vol. Ils vivent comme des seigneurs, ils montent et rodent çà et là, tiennent, des orgies, ou font des tours de partisans. Les Usdens ou Nobles tiennent le peuple en respect, et ne sont tenus à d'autres obligations qu'à celle de servir le Prince en temps de guerre.

Dans leurs divertissements les jeunes gens des deux sexes peuvent communiquer ensemble librement, parce qu'en général le sexe féminin n'est point du tout gêné, ni timide chez ce peuple; on regarde, cependant, scrupuleusement au rang dans la recherche des mariages. Aucun Usden n'oseroit avoir la témérité de jeter ses vues sur la fille d'un Prince; fût-il écouté, et eût-il séduit la fille d'un Prince, l'amant a exposé sa vie sans retour à la première occasion. Quand un jeune homme et une jeune fille se marient, ils n'osent point se présenter devant leur père et mère de toute une année, ou jusqu'à ce qu'il leur soit né un enfant. Le mari ne voit sa jeune femme qu'en secret pendant un aussi long espace de temps, en s'introduisant chez elle par la fenêtre de la chambre. Il n'est pendant toute sa vie jamais présent quand sa femme reçoit des visites d'étrangers, il n'aime pas même à entendre parler de sa femme et de ses enfans, et regarde comme une offense, quand on s'informe de la première. Celle-ci reçoit seulement après sa première couche toute sa dot de son père, qui lui enlève de dessus la tête, dans une visite qu'il lui rend à cet effet, le bonnet qu'elle portoit comme fille, et le remplace alors par le voile qu'elle est tenue de porter par la suite. Quand un père ou un époux vient à mourir, la femme, en témoignage de sa douleur, doit se déchirer le visage et la poitrine jusqu'au sang. Les hommes se frappent avec le fouet dans la figure, à l'effet de porter en signe de deuil des taches de meurtrissure un certain laps de temps.





PLATE LXVIII.

TWO INGUSHIANS.

THE Ingushians are a tribe differing entirely from all the other inhabitants of the Caucasus, in language as well as in stature, and the features of their countenance: their national name is Lamur, which signifies ‘inhabitants of mountains;’ their nearest relations both of consanguinity and language are the Tshetshentzes, who are called by them Natshka. “I had an opportunity,” says Professor Pallas, “of seeing two deputies from this nation, in the Russian camp near the Baksan. On account of the characteristic national features of their face, their stature, and armour, I caused an exact representation of them to be made, which my designer has executed in the most accurate manner.” From their manner of pronunciation, a person would imagine their mouths were full of pebbles. They are said to be an honest and brave set of people, maintaining their independence, and subject only to their elders, by whom their religious sacrifices are performed. They are almost the only nation inhabiting the Caucasus among whom the shield has been preserved as a part of their accoutrements. Their bucklers are made of wood, covered with leather, and bound with iron hoops of an oval form. The short knotty pike which forms part of their armour, serves not only as a weapon of defence, but is likewise used for supporting the gun between its forked branches, by fixing the pointed end in the ground, which enables a person to take a more accurate aim. The Ingushians are excellent marksmen, but bestow little attention either to agriculture or the rearing of cattle, and are consequently in a state of poverty. They inhabit the vicinity of the sources of the Kumbelee and Sunsha, and extend their habitations along the high mountains to the eastern bank of the Terek, where they border on the Ossetes.

We are assured by a Roman catholic missionary, that these people possess an old church, which is built according to a model taken from the sepulchre of our Saviour. The Ingushians, though rather inclined to profess the Mahometan faith, keep this building in constant repair. It is held in such profound veneration that nobody ventures to enter it, and the natives, when viewing it at a distance, prostrate themselves in adoration. Their most sacred oaths are made in the name of this church.

## PLANCHE SOIXANTE-HUITIÈME.

### DEUX INGUSCHES.

IL y a une autre peuplade bien différente de toutes celles qui habitent le Caucase, par la langue, la taille, et les traits du visage, celle de Galgai ou Ingusches, qui s'appellent eux mêmes Lamur (montagnards), et donnent aux Tschetschenzes, qui ont des affinités avec eux par le sang et la langue, le nom de Natschcha. "Comme j'avais vu," dit le Professeur Pallas, "deux de leurs députés au camp de Baksan, je les ai fait représenter, pour donner une juste idée des traits caractéristiques du visage propres à cette nation, de sa taille, et manière de s'armer, que le dessinateur a rendu de la façon la plus heureuse." La prononciation de ce peuple ressemble à celle d'un homme qui a de petits cailloux dans la bouche. Il est, dit-on, loyal, brave, sachant maintenir son indépendance en n'obéissant qu'à des anciens, qui sont en même temps leur sacrificateurs. C'est presque l'unique nation de celles habitant le Caucase, qui ait conservé l'usage du bouclier dans son armure. Ces boucliers sont de bois, recouverts de cuir et garnis de bandes de fer ovales. Leur courte et noueuse lance ne leur sert pas seulement à se défendre, mais encore, quand elle est fixée par la pointe en terre, à reposer sur les noueux leur carabine et viser avec plus de justesse. Ils sont excellents tireurs, ont peu de champs labourés, peu de bestiaux, et vivent dans la pauvreté. Ils habitent autour des sources du Kumbelee et Sunsha, s'étendent jusqu'au rivage de l'est du Terek, sous les hautes montagnes, et confinent aux Ossetes.

On voit dans leur district une vieille église dont la construction, ainsi que l'a assuré un missionnaire catholique, est calquée sur le modèle du tombeau de Christ. Malgré l'inclination qu'ont actuellement les Ingusches pour la profession de foi Mahometane, ils mettent beaucoup de soin à la conservation de cette église. Ils ont une telle vénération pour elle, qu'ils l'adorent du plus loin qu'ils l'aperçoivent, en se prosternant, et personne n'oseroit se hasarder d'y entrer. C'est en prononçant le nom de cette église qu'ils font le plus solennel de leurs serments.





Pub Jan'y 1863 by E. Harding Pall Mall

PLATE LXIX.

THE WIFE OF A COSSAC OF THE DON,  
*AND A GIRL OF TSCHERKASK.*

DURING the last twenty years, Tscherkask, the capital of the Cossacs of the Don, has been considerably enlarged and ornamented with many beautiful private houses, inhabited by Cossac officers who have been invested by their sovereign with honours and titles; but the narrow and irregular streets of this city, the confined situation of its buildings, most of which have not even the convenience of a yard, and the annual inundations in spring, all conspire to render it extremely unwholesome, and for ever to prevent any effectual improvements. It is also impossible to speak favourably of the moral character of its inhabitants, of either sex. A continual habit of good living, indolence, and debauchery, have thoroughly corrupted their manners; and their ancient simplicity has been almost entirely superseded by luxury.

Tscherkask consists of eleven Cossac stanitzes, or districts, and the whole body of the Cossacs of the Don occupy one hundred of these stanitzes. The city of Tscherkask has an extensive traffic by sea, and might become a commercial town of still more importance, if the general quarantine at Kertsch, which has long since been proposed for all the ports situated on the coast of Azaf, could be effectually established.

The dress of the Cossac women and girls at Tscherkask, and in the neighbouring districts, differs in every respect from that worn above the lines of Tzaritzyn. It is a complete deshabelle of a peculiar kind, as is obvious from the opposite Plate, representing the Wife of a Cossac of the Don, and a Girl of Tscherkask. In their domestic employments they go bare-footed, and wear trowsers, which hang down as low as the ancles. When in full dress, they wear slippers and stockings of yellow morocco, in which they tuck the extremities of their trowsers. The shifts are commonly of dyed cotton, or Asiatic silk stuffs, either of a yellow or blue colour. About thirty or thirty-five years ago, the women usually wore large triangular head-dresses, which were nearly eighteen inches in height, and of a similar breadth below, when measured from one angle to the other. At present, the head-dress, in general, corresponds with the one represented in this Plate, and that before mentioned is worn only in the vicinity of Severnoi-Donetz.

PLANCHE SOIXANTE-NEUVIÈME.

LA FEMME D'UN COSAQUE DU DON,

*ET UNE FILLE DE TSCHERKASK.*

TSCHERKASK, la ville capitale des Cosaques du Don, est beaucoup aggrandie depuis les vingt dernières années et décorée aujourd'hui de plusieurs jolies maisons particulières, et habitées par des officiers Cosaques, revêtus par la souveraine de décorations et de grades supérieurs. Quoiqu'il en soit, les rues étroites et irrégulières de Tscherkask, son emplacement, qui ne l'est pas moins, et permet à peine à la majeure partie des maisons d'avoir une cour, l'inondation régulière du printemps qui couvre sa localité et en fait une des plus malsaines, lui refuseront toujours un véritable embellissement. On ne saurait en outre faire l'éloge des mœurs des habitants des deux sexes. Une bonne chère continuelle, l'inaction, et la débauche ont corrompu les mœurs au plus haut degré, et le luxe a fait disparaître l'antique simplicité qui y regnoit.

Tscherkask consiste en onze stanitzes des Cosaques du Don, dans cent desquels se trouve toute la masse de ce peuple. Tscherkask a généralement une grande existence par le commerce maritime, et deviendrait une ville de commerce plus importante encore, si la quarantaine générale à Kertseh, proposée depuis long-tems pour toute la mer d'Asoph, avoit lieu.

L'habillement des femmes et filles Cosaques du Don à Tscherkask et dans les stanitzes du voisinage diffère absolument de celui en usage en remontant la ligne du Tzaritzyn. Cette habillement est un négligé complet d'un genre particulier, tel qu'on le verra dans celui d'une matrone et d'une fille, représentées dans cette Planche. Elles travaillent nu-pieds, vêtues de haut de chausses qui leur descendent jusqu'à la cheville. Elles portent en gala des bas de marroquin jaune, dans lesquels elles font entrer le haut de chausses, et portent des pantoufles par dessus ces bas. Les chemises qu'elles portent sont communément d'une étoffe en couleur rouge, jaune, et bleue encore, d'étoffes en coton, ou de celles en soie d'Asie. Il y a trente ou trente-cinq ans que les femmes étoient dans l'usage de porter de grandes coiffures à trois cornes de la hauteur de deux emfans sur une même largeur par le bas d'un coin à l'autre. Elles ne font usage aujourd'hui que de celle représentée dans la Planche, et la coiffure à trois cornes ne se porte que près du Severoï-Donetz.





PLATE LXX.

A NOGAIS TARTAR LADY OF DISTINCTION.

*IN THE CENTRE OF THE GROUP IS A PRINCESS OF  
THAT NATION, ATTENDED BY A FEMALE SLAVE.*

THE Nogais wandering between the rivulets Berda and Moloshna, the small remains of the numerous horde which was lately distinguished by the name of Kubanian Tartars, have within the last ten years been transplanted from their former habitations in the vicinity of the Kuban, to these beautiful pasture-grounds, where they enjoy tranquillity and abundance; for, while dwelling between the turbulent Circassians and Calmucs, they were involved in continual warfare. These Nogais, as well as their kinsmen near the lines of the Achtuba, (*See Plate XXI.*) live in small huts constructed of felt. These huts are distinguished from those of other tribes by a vent hole for conducting the smoke, and a cover applied to it with a handle, from which a line is suspended for the purpose of opening and closing the aperture, and securing the hut from the inclemency of the weather.

The dress of the men consists of sheep-skins, and a coarse kind of cloth; their caps are of different shapes, but those most generally worn are small and round, so as to cover the head only as far as the ears, and are manufactured of lamb-skins. As to the dress of their women, "i caused," says Professor Pallas, "a drawing to be made of that of a young lady of distinction, the daughter of Bajazid Bey." An engraving of this drawing is given in the opposite Plate, where she is represented in company with her mother and a female slave. The girls generally wear the Circassian cap; the married women have adopted the veil, according to the custom of that nation. The Nogais Tartars do not shut up their females. Conformably to the usage of all Asiatic nations, a Kalym, or marriage portion, which with the opulent consists of forty mares, two horses completely caparisoned, a suit of armour, a gun, and a sabre, is, on the celebration of the nuptials, delivered to the father of the bride. Their food, like that of the ancient Mongoles, consists principally of horse flesh and mare's milk: this mode of living is, however, entirely relinquished by the Tartars of the Crimea. The language of the Nogais is said to vary in many respects from that spoken in the Taurida, which is a Turkish dialect. These people possess more activity and vivacity, but they are likewise more rapacious and ungovernable, than the inhabitants of the Crimea, and retain the primitive customs of their forefathers, as well as a predilection for a wandering life.

## PLANCHE SOIXANTE-DIXIÈME.

### UNE TATARE NOGAIS DE DISTINCTION.

*AU MILIEU LA FILLE D'UN PRINCE DE CETTE  
NATION, PLUS EN ARRIÈRE UNE ESCLAVE.*

LES Nogais que l'on voit errants depuis le Berda jusqu'au Moloshna, bien petit reste du jadis nombreux peuple connu sous le dernier nom de Tatares du Kaban, ont été, depuis dix années seulement, transplantés de la contrée arrosée par le Kuban dans ces beaux pâturages, où ils jouissent enfin du repos et de la surabondance qui ont remplacé la vie guerrière qu'ils étaient obligés d'avoir continuellement en ces lieux avec les Tscherkesses et les Calmouques. Ces Nogais, ainsi que leurs frères près de la ligne du Caucase et de l'Achtuba, (*Voyez Planche XXI.*) campent sous de petites cabanes de feutre. Ce qu'on remarque de particulier dans ces cabanes, est une soupape adaptée au tuyau par lequel passe la fumée; elle a un manche attaché intérieurement à une petite corde, au moyen de laquelle, ouvrant ou fermant hermétiquement cette soupape à volonté, ils se garantissent dans ces cabanes de la pluie ou du froid.

Une peau de mouton et un grossier drap composent le vêtement de la plupart des hommes. Ils portent des bonnets de forme diverse, mais plus communément de petits bonnets ronds, faits de peaux d'agneau, et assemblés de coins comme ceux des enfans chez nous, partie avec et partie aussi sans bordure, qui ne leur couvrent la tête que jusqu'aux oreilles. Quant à ce qui est relatif au costume des femmes, "l'occasion," dit le Professeur Pallas, "que j'ai eu de voir une fille distinguée de cette nation dans celle de Bajazid Bey m'a fourni le sujet de le faire fidèlement représenter." Elle est dessinée (*Voyez la Planche ci-jointe*) avec sa mère et une esclave. La plupart des filles portent le bonnet Tscherkesse, et les femmes le voile d'après l'usage de celles de ce même peuple. Les Nogais ne sont point dans l'habitude de renfermer le sexe chez eux. Ils payent, comme toutes les autres nations Asiatiques, le Kalym, ou la dot au beau-père, qui chez les plus riches va quelquefois jusqu'à quarante juments, deux chevaux avec l'équipage complet, cuirasse, arme, et sabre. Ils se nourrissent encore, d'après l'antique usage des Mongoles, de chair de cheval et lait de jument, habitude presque déjà entièrement perdue chez les Tatares de la Crimée. Leur langue doit s'écarter aussi quelquefois de celle se rapprochant davantage du Turc et usitée dans la Tauride. Ils sont plus actifs et plus gais, mais plus voleurs et plus remuans que les habitants de la Crimée, et ont encore conservé à cet égard la manière de vivre de leurs pères, et l'influence de la vie nomade.











BOSTON PUBLIC LIBRARY



3 9999 07770 193 4



